

---

PROCÈS-VERBAUX  
DU  
CONSEIL LÉGISLATIF  
DE LA  
PROVINCE DE QUÉBEC

---

JOURNALS  
OF THE  
LEGISLATIVE COUNCIL  
OF THE  
PROVINCE OF QUEBEC

---

VOLUME XCVIII

---

PROCÈS-VERBAUX  
DU  
CONSEIL LÉGISLATIF  
DE LA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
JOURNALS  
OF THE  
LEGISLATIVE COUNCIL  
OF THE  
PROVINCE OF QUEBEC

DU 15 JANVIER 1963  
AU 11 JUILLET 1963

FROM THE 15th JANUARY 1963  
TO THE 11th JULY 1963

DANS LES ONZIÈME ET DOUZIÈME ANNÉES  
DU RÈGNE DE SA MAJESTÉ

IN THE ELEVENTH AND TWELFTH YEARS  
OF THE REIGN OF HER MAJESTY

LA REINE ELIZABETH II

QUEEN ELIZABETH II

ÉTANT LA PREMIÈRE SESSION DE LA  
VINGT-SEPTIÈME LÉGISLATURE  
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

BEING THE FIRST SESSION OF THE  
TWENTY-SEVENTH LEGISLATURE OF  
THE PROVINCE OF QUEBEC

SESSION 1963

SESSION 1963



QUÉBEC  
1963

L'honorable  
PAUL COMTOIS  
C.P.,

Lieutenant-gouverneur de la province.  
*Imprimé par ordre du Conseil législatif*

The Honourable  
PAUL COMTOIS  
P.C.

Lieutenant-Governor of the Province.  
*Printed by order of the Legislature Council*

# PROCLAMATION



Canada,  
Province de Québec. } PAUL COMTOIS  
[L. S.] }

Canada,  
Province of Quebec. } PAUL COMTOIS  
[L. S.] }

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la foi.

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

À nos très aimés et fidèles conseillers les membres du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de la province de Québec.

To our Beloved and Faithful Councilors, the members of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of the Province of Quebec.

SALUT.

GREETING.

**A**TTENDU QUE la législature de la province de Québec se trouve convoquée en vue de l'expédition des affaires pour le huit janvier 1963, mais que, pour diverses considérations, Nous avons, sur l'avis du Conseil exécutif de ladite province, jugé à propos de la proroger jusqu'au quinze janvier mil neuf cent soixante-trois;

**W**HEREAS the Legislature of the Province of Quebec had been convoked, in view of the dispatch of business, for the eighth day of January, 1963, but that for various considerations, We have, with the advice of the Executive Council of said Province, deemed it advisable to prorogue the said Legislature to the fifteenth day of January, one thousand nine hundred and sixty-three;

À CES CAUSES, Nous vous faisons maintenant savoir que vous êtes dispensés de vous réunir le huit janvier 1963, vous convoquons par les présentes pour le quinze janvier mil neuf cent soixante-trois et, en conséquence, vous mandons et ordonnons de vous assembler à cette date au palais législatif, en la cité de Québec, pour y expédier les affaires de la province et y examiner, discuter et décider les questions qui vous seront soumises.

EN FOI DE QUOI Nous avons fait rendre nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable PAUL COMTOIS, C.P., lieutenant-gouverneur de la province de Québec.

Donné en Notre hôtel du Gouvernement, à Québec, le vingt-et-unième jour de novembre, l'an de grâce mil neuf cent soixante-deux et de Notre règne la onzième année.

Par ordre,  
Le Secrétaire de la  
Chancellerie à Québec,

ANTOINE LEMIEUX.

THEREFORE, We now inform you that you are no longer required to meet on the eighth day of January, 1963, but hereby convene you for the fifteenth day of January, one thousand nine hundred and sixty-three and, consequently, command and order you to meet on said date at the Parliament Buildings, in the city of Quebec, for the dispatch of the business of the Province, and to examine, discuss and decide the questions to be submitted to you.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our letters to be made patent and the Great Seal of Our Province of Quebec to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well Beloved the Honourable PAUL COMTOIS, P.C., Lieutenant-Governor of the said Province.

Given in Our Government House, at Quebec, this twenty-first day of November, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and sixty-two and in the eleventh year of Our Reign.

By command,  
Clerk of the Crown in  
Chancery, at Quebec.

ANTOINE LEMIEUX.



PROCÈS-VERBAUX  
DU  
CONSEIL LÉGISLATIF  
DE LA  
PROVINCE DE QUÉBEC

---

JOURNALS  
OF THE  
LEGISLATIVE COUNCIL  
OF THE  
PROVINCE OF QUEBEC

---

*11-12 ELIZABETH II 1963*

---

**1963**

**MARDI,  
15 JANVIER 1963**

Le mardi, quinzième jour de janvier, dans la douzième année du règne de Notre Souveraine Elizabeth Deux, par la grâce de Dieu, reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres territoires, chef du Commonwealth, défenseur de la foi à la première session de la vingt-septième Législature de la province de Québec, convoquée ce jour.

**TUESDAY,  
JANUARY 15th, 1963**

Tuesday, the fifteenth day of January, in the twelfth year of the Reign of Our Sovereign Elizabeth the Second, by the Grace of God, Queen of the United Kingdom, of Canada and of her other territories, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith, being the first session of the twenty-seventh Legislature of the Province of Quebec, as summoned for this day.

Les conseillers législatifs présents  
sont:

M. *Hector Laferté*,  
Président

Messieurs:

*Asselin,  
Baribeau,  
Benoît,  
Bouchard,  
Boulanger,  
Brais,  
Connors,  
Foster,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Messier,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

A trois heures de l'après-midi, l'honorable *Paul Comtois*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, ayant pris place sur le trône, l'honorable orateur dit: "Gentilhomme Huissier de la verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif."

Et l'Assemblée législative étant venue,

L'honorable orateur du Conseil législatif dit:

*Honorables Messieurs du  
Conseil législatif,  
Messieurs de l'Assemblée législative,*

L'honorable lieutenant-gouverneur ne croit pas devoir déclarer les motifs qui

The Legislative Councillors convened  
were:

Mr. *Hector Laferté*,  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Baribeau,  
Benoît,  
Bouchard,  
Boulanger,  
Brais,  
Connors,  
Foster,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Messier,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

At three o'clock in the afternoon, the Honourable *Paul Comtois*, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne the Honourable the Speaker of this House said: "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House that it is the Honourable the Lieutenant-Governor's pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council."

Who being come thereto.

The Honourable the Speaker of the Legislative Council said:

*Honourable Gentlemen of the  
Legislative Council,  
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

His Honour the Lieutenant-Governor does not see fit to declare the causes

lui ont fait convoquer la présente Législature de la province de Québec avant qu'un orateur pour l'Assemblée législative ait été choisi suivant la loi mais quand ce choix sera fait l'honorable lieutenant-gouverneur expliquera les motifs de la convocation de la présente Législature.

L'Assemblée législative s'en va et il plaît à l'honorable lieutenant-gouverneur de se retirer.

A trois heures et demie de l'après-midi, l'honorable *Paul Comtois*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, ayant pris place sur le trône, l'honorable orateur dit: "Gentilhomme Huissier de la verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif."

Et l'Assemblée législative étant venue,

M. *Richard Hyde*, dit:

*Monsieur le lieutenant-gouverneur,*

L'Assemblée législative m'a choisi pour son orateur, bien que je ne me sente pas très qualifié pour remplir le poste important auquel elle m'a appelé.

Si, dans l'exercice des fonctions de ma charge, il m'arrive de commettre quelque erreur, je désire que ce soit à moi que l'on impute cette erreur et non à la Chambre dont je suis le serviteur.

Et afin que l'Assemblée législative soit à même de se mieux acquitter de ses devoirs envers sa Souveraine et son pays, je réclame de sa part tous les droits et tous les privilèges qui ne peuvent lui être contestés; spécialement, je demande qu'elle jouisse de la liberté de discussion, qu'elle ait accès auprès de Votre per-

of his summoning the present Legislature of the Province of Quebec until a speaker of the Legislative Assembly shall have been chosen according to law, but when such choice shall have been made His Honour will declare the causes of his calling the Legislature.

The Legislative Assembly then withdrew and the Honourable the Lieutenant Governor was pleased to retire.

At three thirty o'clock in the afternoon, the Honourable *Paul Comtois*, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne the Honourable the Speaker of this House said: "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House that it is the Honourable the Lieutenant-Governor's pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council."

Who being come thereto.

Mr. *Richard Hyde* said:

*Mr. the Lieutenant-Governor,*

May it please Your Honour, the Legislative Assembly have elected me to be their Speaker, though I do not feel very able to discharge the important duties assigned me. If, in the performance of those duties, I should at any time fall into error, I pray that the fault be imputed to me, and not to the Legislative Assembly, whose servant I am, and who through me the better to enable them to discharge their duty to the Queen and country humbly claim all their undoubted rights and privileges, especially that they may have freedom of speech in their debates, access to Your Honour's person at all seasonable times and that their proceedings may

sonne en temps opportun, et que vous veuillez bien interpréter favorablement ses délibérations et ses actes.

L'honorable orateur du Conseil législatif dit alors:

*Monsieur l'Orateur,*

Je suis chargé par l'honorable lieutenant-gouverneur de vous exprimer l'entière confiance de Sa Majesté dans vos talents, dans votre intelligence et dans votre aptitude à remplir les importants devoirs du haut poste d'orateur de l'Assemblée législative auquel vous avez été élu, et de vous informer que Sa Majesté vous reconnaît pour orateur de l'Assemblée législative.

Je suis aussi chargé de vous assurer que l'Assemblée législative aura libre accès auprès de l'honorable lieutenant-gouverneur en temps opportun et qu'il interprétera toujours de la manière la plus favorable ses délibérations ainsi que vos paroles et vos actes.

Alors il plaît à l'honorable lieutenant-gouverneur d'ouvrir la session par le gracieux discours suivant à l'adresse des deux Chambres:

*Honorable Messieurs,  
du Conseil législatif,  
Madame et Messieurs  
de l'Assemblée législative,*

Il m'est agréable d'inaugurer aujourd'hui la première session de la vingt-septième Législature. Depuis l'ajournement de juillet dernier, les Chambres ont été dissoutes et des élections générales ont eu lieu le quatorze novembre. Aux représentants élus du peuple de la province de Québec, anciens et nouveaux, il me fait particulièrement plaisir de souhaiter la bienvenue.

receive from Your Honour the most favorable interpretation."

The Honourable the Speaker of the Legislative Council said:

*Mr. Speaker,*

I am commanded by the Honourable the Lieutenant-Governor to declare to you that Her Majesty has entire confidence in your talents, in your intelligence and in your ability to fulfill the important duties of the high office of Speaker of the Legislative Assembly to which you have been elected, and to inform you that Her Majesty recognizes you as Speaker of the Legislative Assembly.

I am commanded also to assure you that the Legislative Assembly shall have ready access to the Honourable the Lieutenant-Governor upon all seasonable occasions, and that their proceedings as well as your words and actions, shall constantly receive from him the most favourable construction.

The Honourable the Lieutenant-Governor was then pleased to open the session by a gracious Speech from the Throne to both Houses.

*Honourable Gentlemen  
of the Legislative Council,  
Lady and Gentlemen  
of the Legislative Assembly,*

I am pleased today to inaugurate the first session of the twenty-seventh Legislature. Since the adjournment last July, the House were dissolved and a general election was held on November fourteenth. I am particularly pleased to welcome the elected representatives, old and new, of the people of the Province of Quebec.

Il convient de souligner que la réélection du gouvernement, auquel la population a témoigné une confiance accrue, a permis, pour la première fois dans notre histoire, l'accession d'une femme, l'honorable Marie-Claire Kirkland-Casgrain, au Conseil exécutif de la Province à titre de ministre d'État.

L'année qui vient de se terminer a été marquée par un événement qui a profondément ému la population de notre province. Le Concile œcuménique, dont la première session s'est tenue au Vatican sous la présidence de Sa Sainteté le pape Jean XXIII, a été pour nous une vivifiante inspiration et a grandement aidé à créer, dans notre monde chrétien, un climat nouveau dont nous nous réjouissons tous.

Par contre, le Québec et plus particulièrement notre milieu parlementaire ont été éprouvés par la mort de l'honorable sénateur Téléphore-Damien Bouchard, qui fut président de l'Assemblée législative et membre du Conseil exécutif de la Province. Rappelons également que monsieur Bouchard fut le premier président de la Commission hydroélectrique du Québec — de cette Hydro-Québec qui, de par la volonté populaire exprimée de façon péremptoire le quatorze novembre dernier, s'apprête à prendre une taille qui est à la mesure des besoins du Québec.

En effet, pour donner suite au mandat qu'il a reçu du peuple, le gouvernement a pris des mesures pour que l'Hydro-Québec acquière les onze compagnies d'électricité dont il avait proposé la nationalisation. Les offres définitives de l'Hydro-Québec seront formulées en détail dans des lettres qui parviendront d'ici peu aux actionnaires des compagnies concernées.

La nationalisation de l'électricité donnera au peuple du Québec un instrument puissant pour stimuler la croissance de son économie. Elle permettra des rajustements des taux d'électricité qui donneront justice à toutes les catégories d'usagers. Non seulement personne ne paiera

It is fitting to point out that the reelection of the Government, in which the population has shown increased confidence, has made it possible, for the first time in our history, to include a woman, the Honourable Marie-Claire Kirkland-Casgrain, in the Executive Council of the Province as a Minister of State.

The year just ended was marked by an event which has deeply touched the population of our province. The Oecumenical Council, the first session of which was held in the Vatican under the chairmanship of His Holiness Pope John XXIII, was an invigorating inspiration for us and has helped greatly to create in our Christian world a new climate that has brought joy to us all.

On the other hand, Quebec and more particularly our parliamentary circles were shocked by the death of the Honourable Senator Téléphore-Damien Bouchard, who formerly was Speaker of the Legislative Assembly and a member of the Executive Council of the Province. It will also be remembered that Mr. Bouchard was the first president of the Quebec Hydro-Electric Commission — of Hydro-Québec — which, by the popular will expressed so decisively on November fourteenth last, is preparing to assume a stature commensurate with the needs of Quebec.

Indeed, to carry out the mandate that was given it by the people, the Government has taken steps so that Hydro-Québec will acquire the eleven power companies which the Government had proposed to nationalize. The definitive offers of Hydro-Québec will be set forth in detail in letters to be forwarded shortly to the shareholders of the companies concerned.

The nationalization of electricity will give the people of Quebec a powerful instrument with which to stimulate the growth of its economy. It will permit readjustments in rates for electricity, which will be fair to all classes of customers. Not only will no one pay more,

plus cher, mais un grand nombre d'usagers verront diminuer les montants de leurs factures. De plus, notre population cessera de payer des impôts sur l'une de ses principales richesses naturelles à l'administration fédérale. La nationalisation contribuera non seulement à maintenir aussi bas que possible le prix de l'énergie électrique dans le Québec, mais même à le réduire davantage, particulièrement dans ces régions qui n'ont pu profiter jusqu'à présent de ce facteur essentiel à leur développement.

L'agriculture est toujours l'un des principaux facteurs de la santé économique et sociale de la province. Pour accélérer la consolidation de l'agriculture et l'application dans le Québec de la loi fédérale sur la remise en valeur et l'aménagement des terres agricoles, vous serez appelés à adopter une loi de l'aménagement régional des territoires ruraux.

Le gouvernement, après avoir consulté les principaux intéressés, vous invitera à adopter d'importants amendements à la Loi des marchés agricoles du Québec pour répondre à l'attente de nombreux offices de producteurs agricoles et faciliter la mise en marché des produits de la ferme. Des modifications d'ordre majeur seront également apportées à la Loi des sociétés coopératives agricoles.

La loi actuelle des syndicats coopératifs date de près de soixante ans. Elle ne répond plus aux besoins spécifiques du grand nombre d'associations coopératives et de caisses populaires ou sociétés de crédit qui ont été constituées en vertu de ses dispositions. Désireux de donner à ces deux secteurs importants du mouvement coopératif une législation mieux adaptée aux nécessités de l'heure, le gouvernement vous soumettra un projet de loi concernant les caisses d'épargne et de crédit, et un autre concernant les associations coopératives.

Dans le domaine du travail, vous serez appelés à étudier un projet de loi sur les relations ouvrières préparé à la lumière des recommandations du Conseil supérieur du Travail. Celui-ci sera également

but a great many customers will find that the amounts of their bills will be lower. Furthermore, our people will no longer pay to the federal administration taxes on one of their principal natural resources. Nationalization will contribute not only to maintaining the cost of electric power in Quebec as low as possible, but also to reducing it further, particularly in those regions which up to the present have been unable to take advantage of this factor which is essential to their development.

Agriculture remains one of the principal factors in the economic and social welfare of the province. To accelerate the consolidation of agriculture and the application in Quebec of the federal Agricultural Rehabilitation and Development Act, you will be called upon to adopt an act for the regional development of rural areas.

The Government, after consulting those most interested, will invite you to make important amendments to the Quebec Agricultural Marketing Act, to satisfy the expectations of many producers' boards and to facilitate the marketing of farm products. Major changes will also be made in the Act respecting cooperative agricultural societies.

The present Cooperative Syndicate Act dates from about sixty years ago. It no longer meets the specific requirements of a large number of cooperative associations and *caisses populaires* or credit unions which were constituted under its provisions. Wishing to provide these two important sectors of the cooperative movement with legislation better adapted to present day needs, the Government will submit to you a bill respecting savings and credit unions, and another respecting cooperative associations.

In the field of labour, you will be asked to study a bill respecting labour relations, prepared in the light of the recommendations of the Superior Labour Council. This Council will also be asked to study

appelé à faire l'étude d'un projet d'établissement d'un Tribunal du Travail.

Des modifications seront apportées à la Loi des Accidents du Travail afin de la rendre plus généreuse envers les accidentés.

Dans le domaine de l'éducation, vous serez appelés à prendre connaissance du rapport des deux commissions d'enquête qui poursuivent leurs travaux depuis près de deux ans.

La Commission royale d'enquête sur l'enseignement a déjà fait savoir qu'elle sera en mesure de soumettre prochainement un premier rapport. Pour lui permettre cependant de compléter son étude, vous aurez à prolonger son mandat d'une autre année. De son côté, le Comité d'étude sur l'enseignement technique et professionnel a aussi annoncé qu'il présentera dans quelques semaines les conclusions auxquelles il en est arrivé.

A la lumière de ces deux rapports, le gouvernement considérera les dispositions à prendre pour aménager de façon plus efficace notre système d'enseignement et l'adapter aux exigences du développement culturel et économique de la province.

Vous serez également invités à voter la législation nécessaire à la participation de la province de Québec à la réalisation de l'exposition universelle de 1967. Le gouvernement du Québec est heureux de s'associer au gouvernement du Canada et à la cité de Montréal pour assurer le succès de cet événement qui constituera une des plus grandioses manifestations de l'année du centenaire de la Confédération.

Le développement de l'industrie du tourisme dans le Québec rend impérieuse la création d'un ministère du Tourisme. De ce nouveau ministère dépendront le Conseil du tourisme de la province de Québec et différents services administratifs d'ordre touristique qui relèvent actuellement du Secrétariat de la province, du ministère de la Chasse et des Pêcheries et du ministère de l'Industrie et du Commerce. L'application de certaines lois in-

a proposal for the establishment of a labour tribunal.

Amendments will be made to the Workmen's Compensation Act to make it more generous towards the victims of accidents.

In the field of education, you will be called upon to take cognizance of the reports of the two commissions of inquiry which have been at work for almost two years.

The Royal Commission of Inquiry on Education has already indicated that it will soon be able to submit a first report. However, to permit it to complete its inquiry, it will be necessary to extend its term of office for another year. Moreover, the Committee for the study of technical and professional teaching also has announced that within a few weeks it will submit the conclusions it has reached.

In the light of these two reports, the Government will consider the steps to be taken to develop our educational system most effectively and to adapt it to the requirements of the cultural and economic development of our province.

You will also be asked to vote the legislation necessary for the participation of the Province of Quebec in the holding of World's Fair in 1967. The Government of Quebec is happy to be associated with the Government of Canada and the City of Montreal to assure the success of this undertaking which will be one of the outstanding events of the centenary year of Confederation.

The development of the tourist industry in Quebec makes it imperative to establish a Department of Tourism. The Province of Quebec Tourist Council will come under the jurisdiction of this new Department as will also the various administrative services concerned with tourism at present attached to the Department of the Provincial Secretary, the Department of Game and Fisheries, and the Department of Industry and Com-

timentement liées à l'industrie touristique lui sera également confiée.

D'autre part, l'administration des Pêcheries maritimes relèvera du ministère de l'Industrie et du Commerce.

Le gouvernement, profondément touché par la grande détresse morale et matérielle dans laquelle ont été plongés les parents d'enfants victimes de la drogue thalidomide, se propose de leur venir en aide dans la limite de ses attributions.

Dans la poursuite de son œuvre de renouveau national, le gouvernement doit tenir compte de l'incidence de la taxation sur l'activité économique dans la province. Aussi a-t-il l'intention d'instituer, dans les limites de sa juridiction, une commission d'enquête sur les sources de revenus de notre État du Québec, de nos municipalités et de nos commissions scolaires en regard de leurs responsabilités toujours croissantes.

Vous serez invités à poursuivre l'étude de deux questions d'importance primordiale: la refonte de la Loi électorale et le remaniement de la division territoriale, ainsi que d'autres mesures législatives qui n'avaient pas encore franchi toutes les étapes de la procédure parlementaire lors de l'ajournement des Chambres en juillet dernier.

Plusieurs autres projets de lois, tant d'ordre public que d'ordre privé, réclameront également votre attention.

*Madame et Messieurs de  
l'Assemblée législative,*

Les comptes publics de la dernière année financière vous seront présentés et vous aurez à approuver, après étude, les sommes que vous jugerez nécessaires à l'administration de la province.

merce. The carrying out of legislation closely related to the tourist industry will also be entrusted to it.

On the other hand, the administration of maritime fisheries will come under the jurisdiction of the Department of Industry and Commerce.

The Government, deeply moved by the tragic moral and material distress suffered by the parents of infants, victims of the drug thalidomide, intends, within the limits of its powers, to come to their assistance.

In carrying out its work of national renewal, the Government must take into account the effect of taxation on the economic activity of the province. It also intends to institute, within the limits of its jurisdiction, a commission of inquiry into the sources of revenue of our province, our municipalities and our school boards in the light of their ever increasing responsibilities.

You will be asked to study two questions of prime importance: the revision of the Election Act, and territorial redistribution, as well as other legislative measures which had not completed all the stages of parliamentary procedure at the time the Houses were adjourned last July.

Several other bills, both public and private, will also require your attention.

*Lady and Gentlemen  
of the Legislative Assembly,*

The public accounts of the last fiscal year will be laid before you and you will be asked to approve, after study, the appropriations you deem necessary for the administration of the province.



*Honorable Messieurs  
du Conseil législatif,  
Madame et Messieurs  
de l'Assemblée législative,*

Que la Providence vous guide dans vos délibérations, qu'Elle bénisse votre travail et qu'Elle vous apporte la satisfaction d'avoir contribué à l'œuvre exaltante de la libération économique du Québec, à son progrès, à sa grandeur, ainsi qu'à la sécurité et au bien-être de tous ses citoyens.

L'Assemblée législative s'en va et il plait à l'honorable lieutenant-gouverneur de se retirer.

M. *Marler*, présente un bill (A), concernant l'agriculture.

Ledit bill est lu une première fois *pro forma*.

L'honorable orateur rapporte le discours que l'honorable lieutenant-gouverneur a prononcé du trône et ce discours est alors lu par le greffier.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné*, que le discours de l'honorable lieutenant-gouverneur soit imprimé dans les deux langues pour l'usage des membres.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné*, que la prise en considération du discours du trône ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné*, que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, le 16 janvier.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné*, que tous les conseillers présents durant la présente session composent une commission pour prendre en considération les usages et coutumes de ce

*Honourable Gentlemen  
of the Legislative Council,  
Lady and Gentlemen  
of the Legislative Assembly,*

May Providence guide you in your deliberations and bless your work and afford you the satisfaction of contributing to the inspiring work of the economic emancipation of Quebec, its progress, its greatness, and the security and welfare of all of its citizens.

The Legislative Assembly then withdrew and it pleased the Honourable the Lieutenant-Governor to retire.

Mr. *Marler*, presented a bill (A), intitled: "An Act respecting agriculture".

The said bill was read for the first time *pro-forma*.

The Honourable the Speaker reported the Speech from the Throne of the Honourable the Lieutenant-Governor, and the same was then read by the clerk.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the Speech of the Honourable the Lieutenant-Governor be printed in both languages for the use of the members.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That this House do take into consideration the Speech from the Throne at the next sitting.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow, the 16th January.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That all the Legislative Councillors present during the session be appointed a committee to consider of the orders and customs of this House and

Conseil et les privilèges de la Législature, et qu'il soit permis à ladite commission de s'assembler dans cette chambre quand elle le jugera nécessaire.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

the privileges of the Legislature, and that the said committee have leave to sit in this House when and as often as they please.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**MERCREDI,  
16 JANVIER 1963**

Les conseillers législatifs présents  
sont:

M. *Hector Laferté*,  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Baribeau,  
Benoît,  
Bouchard,  
Boulanger,  
Brais,  
Connors,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Martineau,  
Messier,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

Les pétitions suivantes sont présentées  
et déposées sur la table:

Par M. *Renaud*:  
No 1.— De Albert Mathieu et autres.

**WEDNESDAY,  
JANUARY 16th, 1963**

The Legislative Councillors convened  
were:

Mr. *Hector Laferté*,  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Baribeau,  
Benoît,  
Bouchard,  
Boulanger,  
Brais,  
Connors,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Martineau,  
Messier,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers,

The following petitions are brought up  
and laid on the table:

By Mr. *Renaud*:  
No. 1.— Of Albert Mathieu and others.

Par M. *Messier*:

No 2.— De Pauline Guillemette, en religion Sœur Marie de St-Paul.

Par M. *Tardif*:

No 3.— De François Feldheim;

No 4.— De Stanley Krawczykiewicz.

Par M. *Gilbert*:

No 5.— De Gaétan Lévesque.

Par M. *Bouchard*:

No 6.— De Jean-Marie Fortin et son épouse Irène Laliberté.

No 7.— De Joseph Jean Guy Genois et son épouse Madeleine Plamondon-Genois.

Par M. *Renaud*:

No 8.— De Les Sœurs de la Congrégation de Notre-Dame;

No 9.— De la Société d'Administration et de Fiducie;

No 10.— De François Xavier Mousseau et sa épouse Germaine Laporte;

No 11.— De George Easdon.

Par M. *Connors*:

No 12.— De Place Victoria — St-Jacques Co. Inc.;

No 13.— De Samuel Shatsky;

No 14.— De The Royal Institution for the Advancement of Learning.

Par M. *Brais*:

No 15.— De la ville de Châteauguay Centre;

No 16.— De La corporation municipale du village de Deschênes;

No 17.— De Irving Arthur Bercovitch;

No 18.— De La corporation municipale du canton de Magog;

No 19.— De la cité de Hull;

No 20.— De Edward Hajdukiewicz;

No 21.— De Dénes Boronkay;

No 22.— De L'Association professionnelle des Electroniciens Indépendants;

No 23.— De La commission scolaire de la municipalité de la ville de St-Léonard.

By Mr. *Messier*:

No. 2.— Of Pauline Guillemette, in religion Sœur Marie de St-Paul.

By Mr. *Tardif*:

No. 3.— Of François Feldheim;

No. 4.— Of Stanley Krawczykiewicz.

By Mr. *Gilbert*:

No. 5.— Of Gaétan Lévesque.

By Mr. *Bouchard*:

No. 6.— Of Jean-Marie Fortin and his wife Irène Laliberté.

No. 7.— Of Joseph Jean Guy Genois and his wife Madeleine Plamondon-Genois.

By Mr. *Renaud*:

No. 8.— Of Les Sœurs de la Congrégation de Notre-Dame;

No. 9.— Of La Société d'Administration et de Fiducie;

No. 10.— Of François Xavier Mousseau and his wife Germaine Laporte;

No. 11.— Of George Easdon.

By Mr. *Connors*:

No. 12.— Of Place Victoria — St. Jacques Co. Inc.;

No. 13.— Of Samuel Shatsky;

No. 14.— Of The Royal Institution for the Advancement of Learning.

By Mr. *Brais*:

No. 15.— Of the town of Châteauguay Centre;

No. 16.— Of The municipal corporation of the village of Deschênes;

No. 17.— Of Irving Arthur Bercovitch;

No. 18.— Of The municipal corporation of the township of Magog;

No. 19.— Of the city of Hull;

No. 20.— Of Edward Hajdukiewicz;

No. 21.— Of Dénes Boronkay;

No. 22.— Of The Professional Association of Independent Electronics;

No. 23.— Of The school board of the town of St-Léonard.

M. Marler, propose:

Que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mercredi 30 janvier prochain, pourvu toutefois que si, dans l'intervalle, l'honorable Président de la chambre, après avoir consulté le Gouvernement, juge que l'intérêt public exige que le Conseil législatif se réunisse plus tôt, ou plus tard, il soit autorisé à donner un avis aux membres de cette chambre les invitant à siéger à une date qui sera considérée comme étant la date fixée par cette chambre elle-même; et que ce privilège soit accordé à l'honorable Président de cette chambre pour tout autre ajournement survenant au cours de la session actuelle.

Et la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. Marler, il est

*Ordonné* qu'il soit nommé une commission des règlements et que cette commission soit composée de MM. Asselin, Baribeau, Bouchard, Boulanger, Brillant, Connors, Foster, Laferté, Masson, Messier, Raymond, Renaud et Tardif.

Sur la motion de M. Marler, il est

*Ordonné* que MM. Asselin, Auger, Baribeau, Boulanger, Connors, Grothé, Laferté, Marler, Martineau, Messier, Renaud, Rowat et Tardif forment une commission pour surveiller les impressions de cette chambre durant cette session.

Sur la motion de M. Marler, il est

*Ordonné* qu'il soit nommé une commission permanente avec instructions de s'enquérir de tout ce qui concerne la salle de lecture et la publication des débats du Conseil législatif et de faire rapport de temps à autre à cette chambre, et que cette commission soit composée de MM. Asselin, Baribeau, Benoît, Bouchard, Brillant, Connors, Gilbert, Grothé, Laferté, Martineau, Masson, Messier, Paquette, Renaud et Tardif.

Sur la motion de M. Marler, il est

*Ordonné*, que MM. Baribeau, Barrette,

Mr. Marler, moved:

That when this House adjourns to-day it do stand adjourned until Wednesday the 30th January next, provided however, that in the meantime, the Honourable the Speaker of this House, after having consulted the Government, deem that the public interest request that the Legislative Council reassemble sooner, or later, he be authorized to send a notice to the members of this House calling upon them to sit at a date which shall be considered as being the date set by this House itself; and that this privilege be granted to the Honourable the Speaker of this House for any other adjournment arising during the present session.

And the question of concurrence being put, the House agreed to the same.

On motion of Mr. Marler, it was

*Ordered*, That Messrs. Asselin, Baribeau, Bouchard, Boulanger, Brillant, Connors, Foster, Laferté, Masson, Messier, Raymond Renaud and Tardif be appointed a committee on standing orders.

On motion of Mr. Marler, it was

*Ordered*, That Messrs. Asselin, Auger, Baribeau, Boulanger, Connors, Grothé, Laferté, Marler, Martineau, Messier, Renaud, Rowat and Tardif be appointed a committee to superintendent the printing of this House during the session.

On motion of Mr. Marler, it was

*Ordered*, That a standing committee be appointed, with instructions to enquire into all matters concerning the reading room and the publication of the debates of the Council and to make reports from time to time and that this committee be composed of Messrs. Asselin, Baribeau, Benoît, Bouchard, Brillant, Connors, Gilbert, Grothé, Laferté, Martineau, Masson, Messier, Paquette, Renaud and Tardif.

On motion of Mr. Marler, it was

*Ordered*, That Messrs. Baribeau, Bar-

*Brillant, Connors, Laferté, Martineau et Paquette* forment un comité permanent pour aider le président dans l'administration de la bibliothèque du parlement, dans la mesure où les intérêts du Conseil législatif sont en cause, et pour représenter cette chambre dans le comité mixte des deux chambres chargé d'administrer la bibliothèque;

Que cette résolution soit communiquée à l'Assemblée législative.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* qu'il soit nommé une commission pour examiner les comptes contingents du Conseil législatif relatifs à la présente session et pour faire rapport sur iceux et que cette commission soit composée de MM. *Asselin, Baribeau, Brais, Foster, Laferté, Marler, Martineau et Rowat*.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* qu'il soit nommé une commission des bills privés avec pouvoir de délibérer et de faire enquête sur toutes les questions qui lui seront envoyées, de faire de temps à autre des rapports exprimant des observations et ses vues sur ces questions et de requérir la comparution de personnes ou la communication de pièces et dossiers dont elle pourra avoir besoin et que cette commission soit composée de tous les membres de cette chambre.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* qu'il soit nommé une commission permanente des chemins de fer avec pouvoir de faire enquête et rapport sur tous bills ou sur toutes questions ayant trait à la constitution en corporation des compagnies de chemin de fer et de requérir la comparution de personnes ou la communication de pièces et dossiers dont elle pourra avoir besoin, et que cette commission soit composée de tous les membres de cette chambre.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* qu'il soit nommé une commission permanente avec pouvoir de faire

*rette, Brilliant, Connors, Laferté, Martineau and Paquette* be appointed a committee to assist the Speaker in the direction of the Library of Parliament in so far as the interests of the Legislative Council are concerned, and also to act on behalf of this House as members of Joint Committee on the Library;

That the said resolution be communicated to the Legislative Assembly.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That Messrs. *Asselin, Baribeau, Brais, Foster, Laferté, Marler, Martineau and Rowat* be appointed a committee to examine and report on the contingent accounts of the Legislative Council for this session.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That all the members of this House be appointed a committee on private bills with power to enquire into and examine all such matters and things as may be referred to the said committee, to report from time to time their observations and opinions and to send for persons, papers and records.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That a standing committee on railways be appointed with power to enquire into and report upon all bills and matters relating to the incorporation of railways companies and to send for persons, papers and records, and that this committee be composed of all the members of this House.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That a standing committee be appointed with power to enquire into and

enquête et rapport sur tous bills ou sur toutes questions d'un caractère public ayant trait au Code civil, au Code de procédure civile, au Code municipal, et aux articles des Statuts refondus et sur tous les sujets qui lui seront renvoyés, de requérir la comparution de personnes ou la communication de pièces et dossiers dont elle pourra avoir besoin et que cette commission soit composée de tous les membres de cette chambre.

L'ordre du jour étant appelé pour la prise en considération du discours du trône à l'ouverture de la session, il est

Proposé par M. *Brais*, appuyé par M. *Connors*, que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur.

A l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec.

NOUS, les membres du Conseil législatif de la province de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

M. *Asselin* ajourne le débat.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

report upon all bills and matters of a public nature relating to the Civil Code, Code of Civil Procedure, Municipal Code, and to the articles of the Revised Statutes and all other matters and things that may be referred to the said committee, to report from time to time, and to send for persons, papers and records, and that this committee be composed of all the members of this House.

The order of the day being read for the consideration of the Speech from the Throne at the opening of the session, it was

Moved by Mr. *Brais*, seconded by Mr. *Connors*, that the following Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor.

To the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec.

WE, Her Majesty's most faithfull and loyal subjects, the Legislative Council of the Province of Quebec, in Provincial Legislature assembled thank your Honour for the Gracious Speech the Honourable the Lieutenant-Governor has been pleased to address to us at the opening of the present session.

Mr. *Asselin* adjourned the debate.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**MERCREDI,  
6 FÉVRIER 1963***(Séance à 2.30 heures p.m.)*

Les conseillers législatifs présents  
sont:

*M. Hector Laferté,*  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Benoît,  
Bouchard,  
Connors,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Masson,  
Messier,  
Paquette,  
Renaud,  
Rowat.*

Prières.

S'autorisant de la motion adoptée le 16 janvier, l'honorable Président a renvoyé au 6 février la séance qui avait été fixée au 30 janvier.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance et les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur la table:

Par M. Connors:

No 24.— De la ville de Baie Comeau;  
No 25.— De La Médicale, Compagnie d'assurance sur la vie;  
No 26.— De La Médicale, Compagnie d'Assurances générales.

Par M. Gilbert:

No 27.— De la cité de Québec.

**WEDNESDAY,  
FEBRUARY 6th, 1963***(Sitting at 2.30 o'clock p.m.)*

The Legislative Councillors convened  
were:

*Mr. Hector Laferté*  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Benoît,  
Bouchard,  
Connors,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Masson,  
Messier,  
Paquette,  
Renaud,  
Rowat.*

Prayers.

Availing himself of the motion adopted on the 16th January, the Honourable the Speaker postponed to the 6th February the meeting which had been set for the 30th January.

Rule 48 having been suspended, the following petitions are brought up and laid on the table:

By Mr. Connors:

No. 24.— Of the town of Baie Comeau;  
No. 25.— Of The Medical Life Assurance Company;  
No. 26.— Of The Medical General Insurance Company.

By Mr. Gilbert:

No. 27.— Of the city of Quebec.

|  |   |
|--|---|
| Par M. <i>Renaud</i> :<br>No 28.— De l'Hôpital de Jeffery Hale.  | By Mr. <i>Renaud</i> :<br>No. 28.— Of Jeffery Hale's Hospital.  |
| Par M. <i>Masson</i> :<br>No 29.— De Alphonse Gagnon et Lorenzo Brisson.   | By Mr. <i>Masson</i> :<br>No. 29.— Of Alphonse Gagnon and Lorenzo Brisson.  |
| Par M. <i>Bouchard</i> :<br>No 30.— De Louis Boeuf.  | By Mr. <i>Bouchard</i> :<br>No. 30.— Of Louis Boeuf.  |
| Par M. <i>Messier</i> :<br>No 31.— De l'Union du Commerce;<br>No 32.— De l'Association des Courtiers d'Assurance de la province de Québec;<br>No 33.— De la cité de Longueuil.   | By Mr. <i>Messier</i> :<br>No. 31.— Of Union of Commerce;<br>No. 32.— Of the Insurance Brokers Association of the Province of Quebec;<br>No. 33.— Of the city of Longueuil.   |
| Par M. <i>Renaud</i> :<br>No 34.— De Les Filles de la Charité du Sacré-Coeur de Jésus;<br>No 35.— De la cité de Sherbrooke;<br>No 36.— De La Compagnie des Filles de la Charité de St-Vincent de Paul;<br>No 37.— De Joseph Lamontagne et autres.  | By Mr. <i>Renaud</i> :<br>No. 34.— Of Les Filles de la Charité du Sacré-Coeur de Jésus;<br>No. 35.— Of the city of Sherbrooke;<br>No. 36.— Of La Compagnie des Filles de la Charité de St-Vincent de Paul;<br>No. 37.— Of Joseph Lamontagne and others.   |
| Par M. <i>Connors</i> :<br>No 38.— De Abraham Boxerman et autres;<br>No 39.— De Salomon, Max et Moses Weisblum;<br>No 40.— De la cité d'Outremont;<br>No 41.— De André Drabinovitch.   | By Mr. <i>Connors</i> :<br>No. 38.— Of Abraham Boxerman and others;<br>No. 39.— Of Salomon, Max and Moses Weisblum;<br>No. 40.— Of the city of Outremont;<br>No. 41.— Of André Drabinovitch.  |
| Par M. <i>Connors</i> :<br>No 42.— De la ville de Chibougamau;<br>No 43.— De la ville de Saint-Léonard;<br>No 44.— De la cité de Thetford Mines;<br>No 45.— De la cité de Lachine;<br>No 46.— De dame Jeannette Dumont, veuve de J.-Alphonse Drolet, et autres;<br>No 47.— De l'honorable Esioff-L. Patenaude, et autres;<br>No 48.— De la cité de Montréal-Nord;<br><br>No 49.— De la ville de Candiac;<br>No 50.— De la ville de Mont Gabriel;<br><br>No 51.— De la ville de Pierrefonds;<br>No 52.— De la cité de Verdun;<br>No 53.— De Montreal St. Patrick's Orphan Asylum; | By Mr. <i>Connors</i> :<br>No. 42.— Of the town of Chibougamau;<br>No. 43.— Of the town of St-Léonard;<br>No. 44.— Of the city of Thetford Mines;<br>No. 45.— Of the city of Lachine;<br>No. 46.— Of Dame Jeannette Dumont, widow of J.-Alphonse Drolet, and others;<br>No. 47.— Of the Honourable Esioff L. Patenaude and others;<br>No. 48.— Of the city of Montréal-Nord;<br><br>No. 49.— Of the town of Candiac;<br>No. 50.— Of the town of Mont Gabriel;<br><br>No. 51.— Of the town of Pierrefonds;<br>No. 52.— Of the city of Verdun;<br>No. 53.— Of Montreal St. Patrick's Orphan Asylum; |



No 54.— De Dame Alice Courteau, en religion Mère Marie de St-Louis;

No 55.— De Paul G. Rodier et autres;

No 56.— De la cité de Montréal;

No 57.— De Marie Lise José Miville-Dechêne.

Par M. *Connors*:

No 58.— Des municipalités du village de Como est, du village de Hudson et du village de Hudson Heights.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

No 1.— De Albert Mathieu et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de dame Alexina Dufresne-Mathieu.

No 2.— De Pauline Guillemette, en religion Soeur Marie de St-Paul, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation Les Dominicaines de l'Enfant-Jésus.

No 3.— De François Feldheim, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de François Feltn.

No 4.— De Stanley Krawczykiewicz, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Stanley Taylor.

No 5.— De Gaétan Lévesque, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Jean Maranda.

No 6.— De Jean-Marie Fortin et son épouse Irène Laliberté, demandant l'adoption d'une loi légalisant l'adoption de Serge Turgeon et de Linda Turgeon.

No 7.— De Joseph Jean Guy Genois, et son épouse Madeleine Plamondon-Genois, demandant l'adoption d'une loi légalisant l'adoption de Joseph Rogers Richard McClintock et changeant son nom en celui de Joseph Roger Richard Genois.

No 8.— De Les Soeurs de la Congrégation de Notre-Dame, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation la Congrégation de Notre-Dame de Montréal.

No 9.— De La Société d'Administration et de Fiducie, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession George Setakis.

No. 54.— Of Dame Alice Courteau, in religion Mère Marie de St-Louis;

No. 55.— Of Paul G. Rodier and others;

No. 56.— Of the city of Montreal;

No. 57.— Of Marie Lise José Miville-Dechêne.

By Mr. *Connors*:

No. 58.— Of the municipalities of the village of Como east, the village of Hudson and the village of Hudson Heights.

The following petitions were read and received:

No. 1.— Of Albert Mathieu and others, praying for an act respecting the estate of Dame Alexina Dufresne-Mathieu.

No. 2.— Of Pauline Guillemette, in religion Soeur Marie de St-Paul, praying for an act to incorporate Les Dominicaines de l'Enfant-Jésus.

No. 3.— Of François Feldheim, praying for an act changing his name to that of François Feltn.

No. 4.— Of Stanley Krawczykiewicz, praying for an act changing his name to that of Stanley Taylor.

No. 5.— Of Gaétan Lévesque, praying for an act to change his name to that of Jean Maranda.

No. 6.— Of Jean-Marie Fortin and his wife Irène Laliberté, praying for an act validating the adoption of Serge Turgeon and of Linda Turgeon.

No. 7.— Of Joseph Jean Guy Genois and his wife Madeleine Plamondon-Genois, praying for an act validating the adoption of Joseph Rogers Richard McClintock and changing his name to that of Joseph Roger Richard Genois.

No. 8.— Of Les Soeurs de la Congrégation de Notre-Dame, praying for an act to incorporate La Congrégation de Notre-Dame de Montréal.

No. 9.— Of La Société d'Administration et de Fiducie, praying for an act respecting the estate of George Setakis.

No 10.— De François Xavier Mousseau et son épouse Germaine Laporte, demandant l'adoption d'une loi légalisant l'adoption de Marie Germaine Lucie Sénécal et changeant son nom en celui de Marie Germaine Lucie Sénécal Mousseau.

No 11.— De George Easdon, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'exercice de la profession d'avocat.

No 12.— De Place Victoria-St-Jacques Co. Inc., demandant l'adoption d'une loi validant un acte de vente.

No 13.— De Samuel Shatsky, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Samuel Shadley.

No 14.— De The Royal Institution for the Advancement of Learning, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 15.— De la ville de Châteauguay Centre, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 16.— De La corporation municipale du village de Deschênes, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de ville Des Chênes et autres fins.

No 17.— De Irving Arthur Bercovitch, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Irving Arthur Berke.

No 18.— De La corporation municipale du canton de Magog, demandant l'adoption d'une loi afin d'obtenir certains pouvoirs spéciaux.

No 19.— De la cité de Hull, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 20.— De Edward Hajdukiewicz, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Edward Hajdukiewicz Edwards.

No 21.— De Dénes Boronkay, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'étude du droit et à l'exercice de la profession d'avocat.

No 22.— De l'Association professionnelle des Électroniciens Indépendants, demandant l'adoption d'une loi afin de constituer en corporation les électroniciens de la Province de Québec.

No. 10.— Of François Xavier Mousseau and his wife Germaine Laporte, praying for an act validating their adoption of Marie Germaine Lucie Sénécal and changing her name to that of Marie Germaine Lucie Sénécal Mousseau.

No. 11.— Of George Easdon, praying for an act authorizing the Bar of the Province of Quebec to admit him to the practice of the profession of advocate.

No. 12.— Of Place Victoria-St-Jacques Co. Inc., praying for an act validating a deed of sale.

No. 13.— Of Samuel Shatsky, praying for an act to change his name to that of Samuel Shadley.

No. 14.— Of The Royal Institution for the Advancement of Learning, praying for an act to amend its charter.

No. 15.— Of the town of Châteauguay Centre, praying for an act to amend its charter.

No. 16.— Of The municipal corporation of the village of Deschênes, praying for an act changing its name to that of town of Des Chênes, and other purposes.

No. 17.— Of Irving Arthur Bercovitch, praying for an act to change his name to that of Irving Arthur Berke.

No. 18.— Of The municipal corporation of the township of Magog, praying for an act to obtain certain special powers.

No. 19.— Of the city of Hull, praying for an act to amend its charter.

No. 20.— Of Edward Hajdukiewicz, praying for an act changing his name to that of Edward Hajdukiewicz Edwards.

No. 21.— Of Dénes Boronkay, praying for an act authorizing the Bar of the Province of Quebec to admit him to the study and practice of the profession of advocate.

No. 22.— Of the Professional Association of Independent Electronics, praying for an act to constitute into a corporation the electronics of the Province of Quebec.

No 23.— De La commission scolaire de la municipalité de la ville de St-Léonard, demandant l'adoption d'une loi modifiant la Loi de l'Instruction Publique.

M. *Baribeau* présente le premier rapport de la Commission des Règlements:  
*Ordonné* qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

### CONSEIL LÉGISLATIF

#### COMMISSION DES RÈGLEMENTS

6 février 1963.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son premier rapport:

M. *Baribeau* a été nommé président et votre commission recommande que son quorum soit fixé à trois membres.

Le tout respectueusement soumis.

J.-L. BARIBEAU,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Baribeau*, il est *Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

M. *Connors* présente le premier rapport de la Commission des chemins de fer.

*Ordonné* qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

### CONSEIL LÉGISLATIF

#### COMMISSION DES CHEMINS DE FER

6 février 1963.

La Commission des chemins de fer a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son premier rapport:

No. 23.— Of The school board of the town of St-Léonard, praying for an act to amend the act of Public Education.

Mr. *Baribeau* presented the first report of the Committee on Standing Orders:  
*Ordered*, That it be received, and it was read as follow:

### LEGISLATIVE COUNCIL

#### COMMITTEE ON STANDING ORDERS

6th February, 1963.

The Committee on Standing Orders have the honour of presenting the following as their first report:

Mr. *Baribeau* has been named chairman, and your committee recommend that their quorum be set at three members.

The whole respectfully submitted.

J.-L. BARIBEAU,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Baribeau*, it was *Ordered*, That the said report be adopted.

Mr. *Connors* presented the first report of the Committee on Railways.

*Ordered*, That it be received, and it was read as follow:

### LEGISLATIVE COUNCIL

#### COMMITTEE ON RAILWAYS

6th February, 1963.

The Committee on Railways have the honour of presenting the following as their first report:

M. *Connors* a été nommé président et votre commission recommande que son quorum soit fixé à neuf membres.

Le tout respectueusement soumis.

F. CONNORS,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Connors*, il est  
*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

M. *Renaud* présente le premier rapport de la Commission de la salle de lecture.  
*Ordonné* qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

#### CONSEIL LÉGISLATIF

##### COMMISSION DE LA CHAMBRE DE LECTURE

6 février 1963.

La Commission de la chambre de lecture a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son premier rapport:

M. *Renaud* a été nommé président et votre commission recommande que son quorum soit fixé à cinq membres.

Le tout respectueusement soumis.

O. RENAUD,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Renaud*, il est  
*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

M. *Laferté* présente le premier rapport de la Commission des bills privés.  
*Ordonné* qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

Mr. *Connors* has been named chairman, and your committee recommend that their quorum be set at nine members.

The whole respectfully submitted.

F. CONNORS,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Connors*, it was  
*Ordered*, That the said report be adopted.

Mr. *Renaud* presented the first report of the Reading Room Committee.  
*Ordered*, That it be received, and it was read as follow:

#### LEGISLATIVE COUNCIL

##### READING ROOM COMMITTEE

6th February, 1963.

The Reading Room Committee have the honour of presenting the following as their first report:

Mr. *Renaud* has been named chairman, and your committee recommend that their quorum be set at five members.

The whole respectfully submitted.

O. RENAUD,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Renaud*, it was  
*Ordered*, That the said report be adopted.

Mr. *Laferté* presented the first report of the Committee on Private Bills.  
*Ordered*, That it be received, and it was read as follow:

## CONSEIL LÉGISLATIF

## COMMISSION DES BILLS PRIVÉS

6 février 1963.

La Commission des bills privés a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son premier rapport.

M. *Laferté* a été nommé président et votre commission recommande que son quorum soit fixé à neuf membres.

Le tout respectueusement soumis.

H. LAFERTÉ,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Laferté*, il est  
*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

M. *Marler* présente le premier rapport de la Commission de législation.

*Ordonné* qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

## CONSEIL LÉGISLATIF

## COMMISSION DE LÉGISLATION

6 février 1963.

La Commission de Législation a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son premier rapport.

M. *Marler* a été nommé président et votre commission recommande que son quorum soit fixé à neuf membres.

Le tout respectueusement soumis.

G.-C. MARLER,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

## LEGISLATIVE COUNCIL

## COMMITTEE ON PRIVATE BILLS

6th February, 1963.

The Committee on Private Bills have the honour of presenting the following as their first report:

Mr. *Laferté* has been named chairman, and your committee recommend that their quorum be set at nine members.

The whole respectfully submitted.

H. LAFERTÉ,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Laferté*, it was  
*Ordered*, That the said report be adopted.

Mr. *Marler* presented the first report of the Committee on Legislation.

*Ordered*, That it be received, and it was read as follow:

## LEGISLATIVE COUNCIL

## COMMITTEE ON LEGISLATION

6th February, 1963.

The Committee on Legislation have the honour of presenting the following as their first report:

Mr. *Marler* has been named chairman, and your committee recommend that their quorum be set at nine members.

The whole respectfully submitted.

G.-C. MARLER,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said report be adopted.

M. *Connors* présente le premier rapport de la Commission des Comptes contingents.

*Ordonné* qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

### CONSEIL LÉGISLATIF

#### COMMISSION DES COMPTES CONTINGENTS

6 février 1963.

La Commission des comptes contingents a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son premier rapport:

M. *Brais* a été nommé président et votre commission recommande que son quorum soit fixé à cinq membres.

Le tout respectueusement soumis.

F.-L. CONNORS,  
*Président pro tem.*

Sur la motion de M. *Connors*, il est *Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mercredi, 20 février.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 2), intitulé: "Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Mr. *Connors* presented the first report of the Committee on Contingent Accounts.

*Ordered*, That it be received, and it was read as follow:

### LEGISLATIVE COUNCIL

#### COMMITTEE ON CONTINGENT ACCOUNTS

6th February, 1963.

The Committee on Contingent Accounts have the honour of presenting the following as their first report:

Mr. *Brais* has been named chairman, and your committee recommend that their quorum be set at five members.

The whole respectfully submitted.

F.-L. CONNORS,  
*Chairman pro tem.*

On motion of Mr. *Connors*, it was *Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Wednesday, 20th February.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 2), intitled: "An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est  
posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'As-  
semblée législative et l'informe que le  
Conseil législatif a voté ce bill sans amen-  
dement.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 3), intitulé:  
"Loi modifiant la Loi instituant une  
Commission royale d'enquête sur l'ensei-  
gnement", pour lequel elle demande l'agré-  
ment de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est  
posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'As-  
semblée législative et l'informe que le  
Conseil législatif a voté ce bill sans amen-  
dement.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 38), intitulé:  
"Loi concernant l'emblème floral de la  
Province", pour lequel elle demande  
l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

M. *Marler* prend la parole sur la deuxiè-  
me lecture et M. *Asselin* ajourne le débat.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a third time.

The said bill was accordingly read a  
third time.

The question was put, whether this bill  
shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to  
the Legislative Assembly and acquaint  
that House that the Legislative Council  
have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly with a bill (No. 3), inti-  
tuled: "An Act to amend the Act to  
establish a Royal Commission of Inquiry  
on Education", to which they request  
the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended in so far as it relates  
to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read  
a third time.

The said bill was accordingly read a  
third time.

The question was put, whether this  
bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to  
the Legislative Assembly and acquaint  
that House that the Legislative Council  
have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly with a bill (No. 38), inti-  
tuled: "An Act respecting the floral  
emblem of the Province", to which they  
request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

Mr. *Marler* spoke on the second reading  
and Mr. *Asselin* adjourned the debate.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 41), intitulé: "Loi concernant la liquidation des compagnies à fonds social", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour sa troisième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 123), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité d'Arvida", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 129), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de LaSalle", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 41), intitled: "An Act respecting the winding-up of joint stock companies", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 123), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Arvida", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 129), intitled: "An Act to amend the charter of the city of LaSalle", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.



Sur la motion de M. *Renaud*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la  
commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 133), intitulé:  
"Loi refondant la charte de la Commission  
des écoles catholiques de Québec", pour  
lequel elle demande l'agrément de cette  
chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la  
commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 141), intitulé:  
"Loi concernant la ville de Hauterive",  
pour lequel elle demande l'agrément de  
cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la  
commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 200), intitulé:  
"Loi modifiant la charte de la cité des

On motion of Mr. *Renaud*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was  
*Ordered*, That the said bill be referred  
to the committee on private bills.

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly with a bill (No. 133), inti-  
tuled: "An Act to consolidate the charter  
of The Catholic School Commission of  
Quebec", to which they request the con-  
currence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Connors*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended in so far as it relates  
to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Connors*, it was  
*Ordered*, That the said bill be referred  
to the committee on private bills.

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly with a bill (No. 141), inti-  
tuled: "An Act respecting the town of  
Hauterive", to which they request the  
concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Connors*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended in so far as it relates  
to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Connors*, it was  
*Ordered*, That the said bill be referred  
to the committee on private bills.

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly with a bill (No. 200), inti-  
tuled: "An Act to amend the charter of

Sept-Iles", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 218), intitulé: "Loi constituant en corporation le Bureau des écoles protestantes de Québec métropolitain", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Gilbert*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Gilbert*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Gilbert*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

M. *Asselin* reprend le débat sur la prise en considération du discours du Trône, et il est suivi par MM. *Baribeau* et *Marler*.

Proposé par M. *Messier*, appuyé par M. *Connors*, que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur.

A l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec.

Nous, les membres du Conseil législatif de la province de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté,

the city of Sept-Iles", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 218), intitled: "An Act to incorporate The Protestant School Board of Greater Quebec", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Gilbert*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Gilbert*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Gilbert*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

Mr. *Asselin* resumed the debate for the consideration of the Speech from the Throne, and he was followed by Messrs. *Baribeau* and *Marler*.

Moved by Mr. *Messier*, seconded by Mr. *Connors*, that the following Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor.

To the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec.

WE, Her Majesty's most faithful and loyal subjects, the Legislative Council of the Province of Quebec, in Provincial Legislature assembled thank your Honour

nos humbles remerciements pour le discours qu'il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

Ladite motion est adoptée.

Sur la motion de M. *Messier*, appuyé par M. *Connors*, il est

*Ordonné* que ladite adresse soit grossoyée et signée par l'honorable orateur de cette chambre.

Sur la motion de M. *Messier*, appuyé par M. *Connors*, il est

*Ordonné* que ladite adresse soit présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur par l'honorable orateur et ceux des membres du Conseil exécutif qui sont membres de cette chambre.

M. *Marler* dépose sur la Table:

Un état détaillé des remises des droits et des peines faites en vertu de l'article 44 de la Loi du ministère du revenu.

Une liste des commissions délivrées pendant l'année 1961-62, en vertu de l'article 5 de la Loi des employés publics.

Un rapport du Secrétaire de la province prévu par les dispositions de l'article 3 de la Loi concernant l'amélioration de la voirie provinciale, 9 Geo. VI, chapitre 37.

M. *Marler* dépose sur le bureau:

Un état des statistiques des chemins de fer au 31 décembre 1961.

Un état des dépenses des chemins de fer au 31 décembre 1961.

L'honorable Orateur dépose sur le bureau un état des déboursés du Conseil législatif depuis la dernière vérification.

for the Gracious Speech the Honourable the Lieutenant-Governor has been pleased to address to us at the opening of the present session.

The said motion was adopted.

On motion of Mr. *Messier*, seconded by Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the said Address be engrossed and signed by the Honourable the Speaker of this House.

On motion of Mr. *Messier*, seconded by Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the said Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor by the Honourable the Speaker and such members of the Executive Council as are members of this House.

Mr. *Marler* laid on the Table:

A detailed statement of duties and penalties made in virtue of section 44 of the Department of Revenue Act.

A list of Commissions issued during the year 1961-62 under section 5 of the Public Officers Act.

A report from the Provincial Secretary pursuant to the provisions of section 3 of the Act respecting the improvement of Provincial Roads, 9 Geo. VI, chapter 37.

Mr. *Marler* laid on the table:

The report of Statistics of Railways, 31st December, 1961.

The report of Railway Expenses, 31st December, 1961.

The Honourable the Speaker laid before the House a detailed statement of the expenses of the Legislative Council since the last audit.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit état soit renvoyé à  
la commission des comptes contingents.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said statement be  
referred to the committee on contingent  
accounts.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre  
s'ajourne.

On motion of Mr. *Marler*, the House  
adjourned.

---

**MERCREDI,  
20 FÉVRIER 1963**  
(*Séance à midi*)

Les conseillers législatifs présents  
sont:

M. *Hector Laferté*,  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Baribeau,  
Benoît,  
Bouchard,  
Boulanger,  
Brais,  
Brillant,  
Connors,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Messier,  
Renaud,  
Tardif.*

Prières.

S'autorisant de la motion adoptée le 16  
janvier, l'honorable Président a renvoyé à  
midi le 20 février la séance qui avait été  
fixée à trois heures le 20 février.

La règle 48 est suspendue pendant cette  
séance et les pétitions suivantes sont pré-  
sentées et déposées sur la table:

---

**WEDNESDAY,  
FEBRUARY 20th, 1963**  
(*Sitting at twelve o'clock noon*)

The Legislative Councillors convened  
were:

Mr. *Hector Laferté*  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Baribeau,  
Benoît,  
Bouchard,  
Boulanger,  
Brais,  
Brillant,  
Connors,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Messier,  
Renaud,  
Tardif.*

Prayers.

Availing himself of the motion adopted  
on the 16th January, the Honourable the  
Speaker postponed to twelve o'clock noon  
the meeting which had been set at three  
o'clock for the 20th February.

Rule 48 having been suspended, the  
following petitions are brought up and  
laid on the table:

Par M. *Brais*:

No 59.— De La Fédération des Commissions scolaires catholiques du Québec.

Par M. *Baribeau*:

No 60.— De The Morgan Trust Company.

Par M. *Connors*:

No 61.— De la cité de Dorval.

Par M. *Brais*:

No 62.— De Bernard Landry et autres;

No 63.— Du village de Senneville;

No 64.— Des corporations municipales de Marieville, Fort Chambly et du village de Richelieu.

Par M. *Connors*:

No 65.— De Israel Danovitch.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

No 24.— De la ville de Baie Comeau, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 25.— De La Médicale, Compagnie d'assurance sur la vie, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 26.— De La Médicale, Compagnie d'Assurances générales, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 27.— De la cité de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 28.— De l'Hôpital de Jeffery Hale, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 29.— De Alphonse Gagnon et Lorenzo Brisson, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession Joseph Gagnon.

No 30.— De Louis Boeuf, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Louis Vidal.

No 31.— De l'Union du Commerce, demandant l'adoption d'une loi pour former une nouvelle compagnie sous le nom de l'Union du Commerce, Compagnie d'Assurance-Vie, et autres fins.

By Mr. *Brais*:

No. 59.— Of La Fédération des Commissions scolaires catholiques du Québec.

By Mr. *Baribeau*:

No. 60.— Of The Morgan Trust Company.

By Mr. *Connors*:

No. 61.— Of the city of Dorval.

By Mr. *Brais*:

No. 62.— Of Bernard Landry and others;

No. 63.— Of the village of Senneville;

No. 64.— Of the municipal corporations of Marieville, Fort Chambly and of Richelieu village.

By Mr. *Connors*:

No. 65.— Of Israel Danovitch.

The following petitions were read and received:

No. 24.— Of the town of Baie Comeau, praying for an act to amend its charter.

No. 25.— Of The Medical Life Assurance Company, praying for an act to amend its charter.

No. 26.— Of The Medical General Insurance Company, praying for an act to amend its charter.

No. 27.— Of the city of Quebec, praying for an act to amend its charter.

No. 28.— Of Jeffery Hale's Hospital, praying for an act to amend its charter.

No. 29.— Of Alphonse Gagnon and Lorenzo Brisson, praying for an act respecting the estate of Joseph Gagnon.

No. 30.— Of Louis Boeuf, praying for an act to change his name to that of Louis Vidal.

No. 31.— Of Union of Commerce, praying for an act to form a new company under the name of Union of Commerce Life Assurance Company and other purposes.

No 32.— De l'Association des Courtiers d'Assurance de la province de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 33.— De la cité de Longueuil, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 34.— De Les Filles de la Charité du Sacré-Coeur de Jésus, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

No 35.— De la cité de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 36.— De La Compagnie des Filles de la Charité de St-Vincent de Paul, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 37.— De Joseph Lamontagne et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession Abraham François-Xavier Beaudry.

No 38.— De Abraham Boxerman et autres, demandant l'adoption d'une loi les incorporant sous le nom de Chevra Thilim Pinsker Kinyam Torah Congregation.

No 39.— De Salomon, Max et Moses Weisblum, demandant l'adoption d'une loi changeant leurs noms en ceux de Salomon Weiss, Harry Myer Weiss et Morris Weiss.

No 40.— De la cité d'Outremont, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 41.— De André Drabinovitch, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de John Cook.

No 42.— De la ville de Chibougamau, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 43.— De la ville de Saint-Léonard, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 44.— De la cité de Thetford Mines, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 45.— De la cité de Lachine, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 46.— De dame Jeannette Dumont veuve de J.-Alphonse Drolet, et autres,

No. 32.— Of the Insurance Brokers' Association of the Province of Quebec, praying for an act to amend its charter.

No. 33.— Of the city of Longueuil, praying for an act to amend its charter.

No. 34.— Of Les Filles de la Charité du Sacré-Coeur de Jésus, praying for an act to amend their charter.

No. 35.— Of the city of Sherbrooke, praying for an act to amend its charter.

No. 36.— Of La Compagnie des Filles de la Charité de St-Vincent de Paul, praying for an act to amend its charter.

No. 37.— Of Joseph Lamontagne and others, praying for an act respecting the estate of Abraham François-Xavier Beaudry.

No. 38.— Of Abraham Boxerman and others, praying for an act to incorporate them under of Chevra Thilim Pinsker Kinyam Torah Congregation.

No. 39.— Of Salomon, Max and Moses Weisblum, praying for an act changing their names to that of Salomon Weiss, Harry Myer Weiss and Morris Weiss.

No. 40.— Of the city of Outremont, praying for an act to amend its charter.

No. 41.— Of André Drabinovitch, praying for an act changing his name to that of John Cook.

No. 42.— Of the town of Chibougamau, praying for an act to amend its charter.

No. 43.— Of the town of St-Léonard, praying for an act to amend its charter.

No. 44.— Of the city of Thetford Mines, praying for an act to amend its charter.

No. 45.— Of the city of Lachine, praying for an act to amend its charter.

No. 46.— Of Dame Jeannette Dumont widow of J.-Alphonse Drolet, and others,

demandant l'adoption d'une loi concernant la succession J.-Alphonse Drolet.

No 47.— De l'honorable Esioff-L. Patenaude et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession Tan-crède Bienvenu.

No 48.— De la cité de Montréal-Nord, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 49.— De la ville de Candiac, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 50.— De la ville de Mont Gabriel, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 51.— De la ville de Pierrefonds, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 52.— De la cité de Verdun, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 53.— De Montreal St. Patrick's Orphan Asylum, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 54.— De Dame Alice Courteau, en religion Mère Marie de St-Louis, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation Les Soeurs du Sacré-Coeur de Jésus (St-Hubert).

No 55.— De Paul G. Rodier et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Charles-A. Rodier.

No 56.— De la cité de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 57.— De Marie Lise José Miville-Deschêne, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Marie Lise José Bizier.

No 58.— Des municipalités du village de Como Est, du village de Hudson et du village de Hudson Heights, demandant l'adoption d'une loi pour constituer une corporation sous le nom de La Commission d'Aqueduc d'Hudson.

M. *Baribeau* présente le deuxième rapport de la Commission des Règlements:

praying for an act respecting the estate of J.-Alphonse Drolet.

No. 47.— Of the Honourable Esioff L. Patenaude and others, praying for an act respecting the estate of Tancred Bienvenu.

No. 48.— Of the city of Montréal-Nord, praying for an act to amend its charter.

No. 49.— Of the town of Candiac, praying for an act to amend its charter.

No. 50.— Of the town of Mont Gabriel, praying for an act to amend its charter.

No. 51.— Of the town of Pierrefonds, praying for an act to amend its charter.

No. 52.— Of the city of Verdun, praying for an act to amend its charter.

No. 53.— Of Montreal St. Patrick's Orphan Asylum, praying for an act to amend its charter.

No. 54.— Of Dame Alice Courteau, in religion Mère Marie de St-Louis, praying for an act to constitute a corporation under the name of Les Soeurs du Sacré-Coeur de Jésus (St-Hubert).

No. 55.— Of Paul G. Rodier and others, praying for an act respecting the estate of Charles A. Rodier.

No. 56.— Of the city of Montreal, praying for an act to amend its charter.

No. 57.— Of Marie Lise José Miville-Dechêne, praying for an act to change her name to that of Marie Lise José Bizier.

No. 58.— Of the municipalities of the village of Como East, the village of Hudson and the village of Hudson Heights, praying for an act to constitute a corporation under the name of Hudson Water Commission.

Mr. *Baribeau* presented the second report of the Committee on Standing Orders:

## CONSEIL LÉGISLATIF

## COMMISSION DES RÈGLEMENTS

7 février 1963.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son deuxième rapport.

Au cours de la dernière session de la 26e Législature, votre Commission a examiné et trouvé réguliers et suffisants les avis et les pétitions dans chacun des cas ci-après:

Bill 101.— Loi concernant La compagnie de chemin de fer de Jonction de Napierville;

Bill 106.— Loi concernant les chimistes professionnels;

Bill 123.— Loi modifiant la charte de la cité d'Arvida;

Bill 125.— Loi concernant La Corporation des instituteurs et institutrices catholiques du Québec;

Bill 129.— Loi modifiant la charte de la cité de LaSalle;

Bill 133.— Loi refondant la charte de La Commission des écoles catholiques de Québec;

Bill 138.— Loi constituant en corporation La Société d'Orthophonie et d'Audiologie de la province de Québec;

Bill 139.— Loi concernant les conseillers en relations industrielles;

Bill 141.— Loi concernant la ville de Hauterive;

Bill 142.— Loi refondant la charte de la Prévoyance Compagnie d'Assurances;

Bill 151.— Loi constituant en corporation l'Hôtel-Dieu de Gaspé;

Bill 152.— Loi constituant en corporation Les Chanoinesses hospitalières de Saint-Augustin du monastère de l'Hôtel-Dieu de Gaspé;

Bill 155.— Loi accordant certains pouvoirs à Quebec Gas Transmission Lines, Inc.;

Bill 159.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la

## LEGISLATIVE COUNCIL

## COMMITTEE ON STANDING ORDERS

7th February, 1963.

The Committee on standing orders have the honour of presenting the following as their second report.

During the last session of the 26th Legislature, your Committee examined and found regular and sufficient the notices and the petitions in each of the following cases:

Bill 101.— An Act respecting the Napierville Junction Railway Company;

Bill 106.— An Act respecting professional chemists;

Bill 123.— An Act to amend the charter of the city of Arvida;

Bill 125.— An Act respecting La Corporation des instituteurs et institutrices catholiques du Québec;

Bill 129.— An Act to amend the charter of the city of LaSalle;

Bill 133.— An Act to consolidate the charter of The Catholic school commission of Quebec;

Bill 138.— An Act to incorporate The Speech and Hearing Society of the Province of Quebec;

Bill 139.— An Act respecting industrial relations counsellors;

Bill 141.— An Act respecting the town of Hauterive;

Bill 142.— An Act to consolidate the charter of The Provident Assurance Company;

Bill 151.— An Act to incorporate l'Hôtel-Dieu de Gaspé;

Bill 152.— An Act to incorporate Les Chanoinesses hospitalières de Saint-Augustin du monastère de l'Hôtel-Dieu de Gaspé;

Bill 155.— An Act to grant certain powers to Quebec Gas Transmission Lines, Inc.;

Bill 159.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the



city of Lachine, dans le comté de Jacques-Cartier;

Bill 162.— Loi refondant la charte de Les Soeurs de Miséricorde de Montréal;

Bill 163.— Loi modifiant la charte de Les Religieuses soeurs hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Montréal (communément appelées Les Soeurs de l'Hôtel-Dieu);

Bill 164.— Loi constituant en corporation la Congrégation Notre-Dame-du-Bon-Conseil de Montréal;

Bill 166.— Loi concernant L'Hôpital Laval;

Bill 167.— Loi concernant la paroisse de Saint-Michel Archange;

Bill 168.— Loi concernant Les Soeurs de la Charité de Québec;

Bill 169.— Loi concernant les entrepreneurs en réfrigération et climatisation du Québec;

Bill 191.— Loi modifiant la charte de l'Hôpital-Alexandra;

Bill 196.— Loi concernant le contrat de mariage entre dame Claire Lamarche et son mari Maurice Huot;

Bill 200.— Loi modifiant la charte de la cité des Sept-Iles;

Bill 203.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jean;

Bill 214.— Loi concernant La Corporation de Gaz Cartier;

Bill 215.— Loi constituant La Corporation des urbanistes de la province de Québec;

Bill 216.— Loi constituant en corporation le Collège des chiropraticiens du Québec;

Bill 217.— Loi concernant La Commission des écoles catholiques de la cité de Dorval;

Bill 218.— Loi constituant en corporation Le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Québec;

Bill 219.— Loi prolongeant l'application de la taxe de vente dans le comté de Lac-Saint-Jean est.

city of Lachine, in the county of Jacques-Cartier;

Bill 162.— An Act to consolidate the charter of Les Soeurs de Miséricorde de Montréal;

Bill 163.— An Act to amend the charter of Les Religieuses soeurs hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Montréal (commonly called Les Soeurs de L'Hôtel-Dieu);

Bill 164.— An Act to incorporate the Congregation of Our Lady of Good Counsel of Montreal;

Bill 166.— An Act respecting L'Hôpital Laval;

Bill 167.— An Act respecting the parish of St. Michael the Archangel;

Bill 168.— An Act respecting The Sisters of Charity of Quebec;

Bill 169.— An Act respecting the refrigeration and air conditioning contractors of Quebec;

Bill 191.— An Act to amend the charter of the Alexandra Hospital;

Bill 196.— An Act respecting the marriage contract between Dame Claire Lamarche and her husband Maurice Huot;

Bill 200.— An Act to amend the charter of the city of Sept-Iles;

Bill 203.— An Act to amend the charter of the city of St. Johns;

Bill 214.— An Act respecting Cartier Gas Corporation;

Bill 215.— An Act to constitute The Corporation of Urbanists of the Province of Quebec;

Bill 216.— An Act to incorporate the Quebec College of Chiropractors;

Bill 217.— An Act respecting The Catholic school commission of the city of Dorval;

Bill 218.— An Act to incorporate The Protestant school board of Greater Quebec;

Bill 219.— An Act to prolong the application of the sales tax in the county of Lake St. John-East.

Par suite de la dissolution de la Législature, le bill présenté dans chacun de ces cas n'a pu être définitivement adopté.

Votre Commission recommande que les pétitions et les bills ci-dessus mentionnés soient considérés comme ayant été présentés au début de la présente session et que les avis publiés en vue de la dernière session soient tenus pour suffisants aux fins de la présente session.

Le tout respectueusement soumis,

J.-L. BARIBEAU,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Baribeau*, ledit rapport est adopté.

M. *Baribeau* présente le troisième rapport de la Commission des Règlements.

### CONSEIL LÉGISLATIF

#### COMMISSION DES RÈGLEMENTS

20 février 1963.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son troisième rapport.

Votre Commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

No 1.— De Albert Mathieu et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de dame Alexina Dufresne-Mathieu.

No 2.— De Pauline Guillemette, en religion Soeur Marie de St-Paul, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation Les Dominicaines de l'Enfant-Jésus.

No 3.— De François Feldheim, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de François Feltin.

Following the dissolution of the Legislature, the bill presented in each one of these cases could not be given final adoption.

Your Committee recommend that the above mentioned petitions and bills be considered as having been presented at the beginning of the present session and that the notices published during the last session be held sufficient for the purposes of the present session.

The whole respectfully submitted,

J.-L. BARIBEAU,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Baribeau*, the said report was adopted.

Mr. *Baribeau* presented the third report of the Committee on Standing Orders.

### LEGISLATIVE COUNCIL

#### COMMITTEE ON STANDING ORDERS

20th February, 1963.

The Committee on standing orders have the honour of presenting the following as their third report.

Your Committee have examined the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case:

No. 1.— Of Albert Mathieu and others, praying for an act respecting the estate of Dame Alexina Dufresne-Mathieu.

No. 2.— Of Pauline Guillemette, in religion Soeur Marie de St-Paul, praying for an act to incorporate Les Dominicaines de l'Enfant-Jésus.

No. 3.— Of François Feldheim, praying for an act changing his name to that of François Feltin.

No 69.— De la cité de Trois-Rivières, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 70.— De La commission des écoles catholiques de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 71.— De Montreal Protestant Homes, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation Montreal Protestant Hospital.

Le tout respectueusement soumis,

J.-L. BARIBEAU,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Baribeau*, ledit rapport est adopté.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 102), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Dénes Boronkay à l'étude du droit et à l'exercice de la profession d'avocat", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 103), intitulé: "Loi changeant le nom de Samuel Shatsky en celui de Samuel Shatsky Shadley", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

No. 69.— Of the city of Three Rivers, praying for an act to amend its charter.

No. 70.— Of The Montreal Catholic School Board, praying for an act to amend its charter.

No. 71.— Of Montreal Protestant Homes, praying for an act to incorporate Montreal Protestant Hospital.

The whole respectfully submitted,

J.-L. BARIBEAU,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Baribeau*, the said report was adopted.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 102), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Dénes Boronkay to the study and practice of the legal profession", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 103), intituled: "An Act to change the name of Samuel Shatsky to that of Samuel Shatsky Shadley", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

No 72.— De Hugh Carl Jockel et autres, demandant l'adoption d'une loi les incorporant sous le nom de Corporation des entrepreneurs pour la protection contre l'incendie de la province de Québec.

No 73.— De l'Association des Conseillers d'Orientation professionnelle de la province de Québec, demandant l'adoption d'une loi la constituant en corporation sous le nom de la Coporation des Conseillers d'Orientation professionnelle du Québec.

No 74.— De Samuel Shaw et autres, demandant l'adoption d'une loi les incorporant sous le nom de Old Calendar Greek Easter Orthodox Church.

No 75.— De Jean-Paul Lapointe et Roger Lasnier, demandant l'adoption d'une loi modifiant la charte de l'Association de Bienfaisance et de Retraite de la police de Montréal.

M. *Baribeau* présente le sixième rapport de la Commission des règlements.

### CONSEIL LÉGISLATIF

#### COMMISSION DES RÈGLEMENTS

27 mars 1963.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son sixième rapport.

Votre Commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

No 66.— De The Protestant School Board of Greater Montreal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 67.— De L'Équitable Compagnie d'assurances générales, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 68.— De La Compagnie de Jésus, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No. 72.— Of Hugh Carl Jockel and others, praying for an act to incorporate them under the name of Corporation of Fire Protection Contractors of the Province of Quebec.

No. 73.— Of the Association of Guidance Counselors of the province of Quebec, praying for an act to constitute a corporation under the name of The Corporation of Guidance Counselors of Quebec.

No. 74.— Of Samuel Shaw and others, praying for an act to incorporate them under the name of Old Calendar Greek Easter Orthodox Church.

No. 75.— Of Jean-Paul Lapointe and Roger Lasnier, praying for an act to amend the charter of the Montreal Police Benevolent and Pension Society.

Mr. *Baribeau* presented the sixth report of the Committee on Standing Orders.

### LEGISLATIVE COUNCIL

#### COMMITTEE ON STANDING ORDERS

27th March 1963.

The Committee on standing orders have the honour of presenting the following as their sixth report.

Your Committee have examined the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case:

No. 66.— Of The Protestant School Board of Greater Montreal, praying for an act to amend its charter.

No. 67.— Of The Equitable General Insurance Company, praying for an act to amend its charter.

No. 68.— Of La Compagnie de Jésus, praying for an act to amend its charter.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

“Au nom de Sa Majesté, l’honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills.”

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s’ajourne.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills.”

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**MERCREDI,  
27 MARS 1963**

Les conseillers législatifs présents  
sont:

*M. Hector Laferté,  
Orateur*

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoît  
Bouchard,  
Boulanger,  
Brais,  
Connors,  
Gilbert,  
Laferté,  
Lesage,  
Marler,  
Masson,  
Messier,  
Paquette,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

**WEDNESDAY,  
MARCH 27th, 1963**

The Legislative Councillors convened  
were:

*Mr. Hector Laferté,  
Speaker*

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoît,  
Bouchard,  
Boulanger,  
Brais,  
Connors,  
Gilbert,  
Laferté,  
Lesage,  
Marler,  
Masson,  
Messier,  
Paquette,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

The following petitions were read and received:

Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 106), intitulé: "Loi concernant les chimistes professionnels".

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

A 5.15 heures de l'après-midi, l'honorable Paul Comtois, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, étant assis sur le Trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

— Gentilhomme huissier de la Verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

26 Loi concernant le budget de la cité de Montréal.

38 Loi concernant l'emblème floral de la Province.

139 Loi concernant La société des conseillers en relations industrielles.

203 Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jean.

that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 106), intituled: "An Act respecting professional chemists".

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House was resumed.

At 5.15 o'clock in the afternoon, the Honourable Paul Comtois, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated on the Throne, the Honourable the Speaker of this House said:

— Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is the Honourable the Lieutenant-Governors' pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council.

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

26 An Act respecting the budget of the city of Montreal.

38 An Act respecting the floral emblem of the Province.

139 An Act respecting The Society of Industrial Relations Counselors.

203 An Act to amend the charter of the city of St. Johns.

amendements, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 9), intitulé: "Loi des associations coopératives".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le

he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 9), intitulé: "The Cooperative Associations Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 38), intitulé: "Loi concernant l'emblème floral de la Province".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 8), intitulé: "Loi des caisses d'épargne et de crédit".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Connors*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the third reading of bill (No. 38), intituled: "An Act respecting the floral emblem of the Province".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 8), intituled: "Savings and Credit Unions Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to a Committee of the Whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into Committee of the Whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Connors*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with certain amendments which



*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 41), intitulé: "Loi concernant la liquidation des compagnies à fonds social".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier.

M. *Marler* propose un amendement à l'article 7 sous-article 25. M. *Asselin* propose un sous-amendement audit amendement. L'amendement est adopté sur division quant au sous-amendement. M. *Marler* propose d'autres amendements qui sont adoptés.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Renaud*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

The order of the day was read for the third reading of bill (No. 41), intituled: "An Act respecting the winding-up of joint stock companies".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to a Committee of the Whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into Committee of the Whole.

Mr. *Marler* moves an amendment to section 7 sub-section 25. Mr. *Asselin* moves a sub-amendment to the said amendment. The amendment is adopted on division with regard to the sub-amendment. Mr. *Marler* moves other amendments which are adopted.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Renaud*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

quel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Auger*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Auger*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Auger*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 180), intitulé: "Loi changeant le nom d'André Drabinovitch en celui d'André Drabinovitch John Cook", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 182), intitulé: "Loi changeant le nom de Solomon Weisblum en celui de Solomon Weisblum Weiss et changeant les prénoms et nom de certains de ses enfants", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lune une première fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Auger*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Auger*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Auger*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 180), intituled: "An Act to change the name of André Drabinovitch to that of André Drabinovitch John Cook", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 182), intituled: "An Act to change the name of Solomon Weisblum to that of Solomon Weisblum Weiss and to change the surnames and name of certain of his children", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

Sur la motion de M. *Messier*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la  
commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 156), intitulé:  
"Loi modifiant la charte de la cité de  
Verdun", pour lequel elle demande l'agrè-  
ment de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la  
commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 172), intitulé:  
"Loi autorisant le Barreau de la province  
de Québec à admettre George Easdon à  
l'exercice de la profession d'avocat", pour  
lequel elle demande l'agrément de cette  
chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la  
commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 176), intitulé:  
"Loi autorisant l'adoption de Joseph  
Rogers Richard McClintock par Joseph-  
Jean-Guy Genois et son épouse, dame  
Madeleine Plamondon-Genois", pour le-

On motion of Mr. *Messier*, it was  
*Ordered*, That the said bill be referred  
to the committee on private bills.

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly with a bill (No. 156),  
intituled: "An Act to amend the charter  
of the city of Verdun", to which they  
request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended in so far as it relates  
to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Messier*, it was  
*Ordered*, That the said bill be referred  
to the committee on private bills.

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly with a bill (No. 172),  
intituled: "An Act to authorize the Bar of  
the Province of Quebec to admit George  
Easdon to the practice of the profession  
of advocate", to which they request the  
concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended in so far as it relates  
to this bill.

On motion of Mr. *Renaud*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was  
*Ordered*, That the said bill be referred  
to the committee on private bills.

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly with a bill (No. 176),  
intituled: "An Act to authorize the adop-  
tion of Joseph Rogers Richard McClintock  
by Joseph Jean Guy Genois and his wife  
dame Madeleine Plamondon-Genois", to

Ledit bill est lu une première fois.  
Sur la motion de M. *Tardif*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Tardif*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Tardif*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la  
commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 118), intitulé:  
"Loi concernant l'adoption de Serge Tur-  
geon et de Linda Turgeon", pour lequel  
elle demande l'agrément de cette cham-  
bre.

Ledit bill est lu une première fois.  
Sur la motion de M. *Bouchard*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Bouchard*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Bouchard*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la  
commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 142), intitulé:  
"Loi refondant la charte de La Prévoyan-  
ce Compagnie d'Assurances", pour lequel  
elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.  
Sur la motion de M. *Messier*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

The said bill was read a first time.  
On motion of Mr. *Tardif*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended in so far as it relates  
to this bill.

On motion of Mr. *Tardif*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Tardif*, it was  
*Ordered*, That the said bill be referred  
to the committee on private bills.

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly with a bill (No. 118),  
intituled: "An Act respecting the adop-  
tion of Serge Turgeon and Linda Tur-  
geon", to which they request the con-  
currence of this House.

The said bill was read a first time.  
On motion of Mr. *Bouchard*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended in so far as it relates  
to this bill.

On motion of Mr. *Bouchard*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Bouchard*, it was  
*Ordered*, That the said bill be referred  
to the committee on private bills.

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly with a bill (No. 142),  
intituled: "An Act to consolidate the  
charter of The Provident Assurance Com-  
pany", to which they request the con-  
currence of this House.

The said bill was read a first time.  
On motion of Mr. *Messier*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended in so far as it relates  
to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then read a second  
time.

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 110), intitulé: "Loi concernant l'adoption de Marie Germaine Lucie Sénécal", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 113), intitulé: "Loi changeant le nom de Stanley Krawczykiewicz en celui de Stanley Krawczykiewicz Taylor", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Tardif*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Tardif*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Tardif*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 114), intitulé: "Loi changeant le nom de François Feldheim en celui de François Feldheim Feltn", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 110), intituled: "An Act respecting the adoption of Marie Germaine Lucie Sénécal", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 113), intituled: "An Act to change the name of Stanley Krawczykiewicz to that of Stanley Krawczykiewicz Taylor", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Tardif*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Tardif*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Tardif*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 114), intituled: "An Act to change the name of François Feldheim to that of François Feldheim Feltn", to which they request the concurrence of this House.

Ledit bill est lu une première fois.  
Sur la motion de M. *Connors*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la  
commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 105), intitulé:  
"Loi changeant le nom de Edward Hajdu-  
kiewicz en celui de Edward Hajdukiewicz  
Edwards", pour lequel elle demande  
l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la  
commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 109), intitulé:  
"Loi changeant le nom de Gaétan Léves-  
que en celui de Jean Maranda", pour  
lequel elle demande l'agrément de cette  
chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Gilbert*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Gilbert*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Gilbert*, il est

The said bill was read a first time.  
On motion of Mr. *Connors*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended in so far as it relates  
to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Connors*, it was  
*Ordered*, That the said bill be referred  
to the committee on private bills.

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly with a bill (No. 105),  
intituled: "An Act to change the name of  
Edward Hajdukiewicz to that of Edward  
Hajdukiewicz Edwards", to which they  
request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended in so far as it relates  
to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Messier*, it was  
*Ordered*, That the said bill be referred  
to the committee on private bills.

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly with a bill (No. 109),  
intituled: "An Act to change the name of  
Gaétan Lévesque to that of Jean Maran-  
da", to which they request the concurrence  
of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Gilbert*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended in so far as it relates  
to this bill.

On motion of Mr. *Gilbert*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Gilbert*, it was

Ledit bill est lu une première fois.  
Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est  
posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'As-  
semblée législative et l'informe que le  
Conseil législatif a voté ce bill sans amen-  
dement.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 102), intitulé:  
"Loi autorisant le Barreau de la province  
de Québec à admettre Dènes Boronkay à  
l'étude du droit et à l'exercice de la pro-  
fession d'avocat", pour lequel elle deman-  
de l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la  
commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 103), intitulé:  
"Loi changeant le nom de Samuel Shatsky  
en celui de Samuel Shatsky Shadley",  
pour lequel elle demande l'agrément de  
cette chambre.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended in so far as it relates  
to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read  
a third time.

The said bill was accordingly read a  
third time.

The question was put, whether this  
bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to  
the Legislative Assembly and acquaint  
that House that the Legislative Council  
have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly with a bill (No. 102),  
intituled: "An Act to authorize the Bar  
of the Province of Quebec to admit Dènes  
Boronkay to the study and practice of  
the legal profession", to which they  
request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended in so far as it relates  
to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred  
to the committee on private bills.

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly with a bill (No. 103),  
intituled: "An Act to change the name of  
Samuel Shatsky to that of Samuel Shat-  
sky Shadley", to which they request the  
concurrence of this House.

No 62.— De Bernard Landry et autres, demandant l'adoption d'une loi les incorporant sous le nom de L'Association Générale des Étudiants de l'Université de Montréal.

No 63.— Du village de Senneville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 64.— Des corporations municipales de Marieville, Fort Chambly et du village de Richelieu, demandant l'adoption d'une loi pour constituer une corporation sous le nom de l'Office Urbano-régional de distribution d'eau.

No 65.— De Israel Danovitch, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Irving Danny.

Le tout respectueusement soumis,

J.-L. BARIBEAU,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Baribeau*, ledit rapport est adopté.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mercredi, 27 mars.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 139), intitulé: "Loi concernant la Société des conseillers en relations industrielles", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 203), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jean", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 26), intitulé: "Loi concernant le budget de la cité de Montréal", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

No. 62.— Of Bernard Landry and others, praying for an act to incorporate them under the name of L'Association Générale des Étudiants de l'Université de Montréal.

No. 63.— Of the village of Senneville, praying for an act to amend its charter.

No. 64.— Of the municipal corporations of Marieville, Fort Chambly and of Richelieu village, praying for an act to constitute a corporation under the name of l'Office Urbano-régional de distribution d'eau.

No. 65.— Of Israel Danovitch, praying for an act changing his name to that of Irving Danny.

The whole respectfully submitted,

J.-L. BARIBEAU,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Baribeau*, the said report was adopted.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Wednesday, the 27th March.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 139), intituled: "An Act respecting the Society of Industrial Relations Counselors", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 203), intituled: "An Act to amend the charter of the city of St. Johns", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 26), intituled: "An Act respecting the budget of the city of Montreal", to which they request the concurrence of this House.



Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

No 66.— De The Protestant School Board of Greater Montreal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 67.— De L'Équitable Compagnie d'assurances générales, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 68.— De La Compagnie de Jésus, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 69.— De la cité des Trois-Rivières, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 70.— De La commission des écoles catholiques de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 71.— De Montreal Protestant Homes, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation Montreal Protestant Hospital.

M. *Baribeau* présente le cinquième rapport de la Commission des Règlements:

## CONSEIL LÉGISLATIF

### COMMISSION DES RÈGLEMENTS

13 mars 1963.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son cinquième rapport.

Votre Commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

No 59.— De La Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 60.— De The Morgan Trust Company, demandant l'adoption d'une loi subdivisant les parts de la pétitionnaire.

No 61.— De la cité de Dorval, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

The following petitions were read and received:

No. 66.— Of The Protestant School Board of Greater Montreal, praying for an act to amend its charter.

No. 67.— Of The Equitable General Insurance Company, praying for an act to amend its charter.

No. 68.— Of La Compagnie de Jésus, praying for an act to amend its charter.

No. 69.— Of the city of Three Rivers, praying for an act to amend its charter.

No. 70.— Of The Montreal Catholic School Board, praying for an act to amend its charter.

No. 71.— Of Montreal Protestant Homes, praying for an act to incorporate Montreal Protestant Hospital.

Mr. *Baribeau* presented the fifth report of the Committee on Standing Orders:

## LEGISLATIVE COUNCIL

### COMMITTEE ON STANDING ORDERS

13th March, 1963.

The Committee on Standing Orders have the honour of presenting the following as their fifth report.

Your Committee have examined the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case:

No. 59.— Of La Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec, praying for an act to amend its charter.

No. 60.— Of The Morgan Trust Company, praying for an act subdividing the shares of the petitioner.

No. 61.— Of the city of Dorval, praying for an act to amend its charter.

**MERCREDI,  
13 MARS 1963***(Séance à 2 h. 30 p.m.)*

Les conseillers législatifs présents  
sont:

*M. Hector Laferté,*  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoît,  
Bouchard,  
Boulanger,  
Brillant,  
Connors,  
Foster,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Masson,  
Messier,  
Paquette,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance et les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur la table:

Par M. Connors:

No 72.— De Hugh Carl Jockel et autres;

No 73.— De l'Association des Conseillers d'Orientation professionnelle de la province de Québec.

No 74.— De Samuel Shaw et autres;

No 75.— De Jean-Paul Lapointe et Roger Lasnier.

**WEDNESDAY,  
MARCH 13th, 1963***(Sitting at 2.30 o'clock p.m.)*

The Legislative Councillors convened  
were:

*Mr. Hector Laferté,*  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoît,  
Bouchard,  
Boulanger,  
Brillant,  
Connors,  
Foster,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Masson,  
Messier,  
Paquette,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

Rule 48 having been suspended, the following petitions are brought up and laid on the table:

By Mr. Connors:

No. 72.— Of Hugh Carl Jockel and others;

No. 73.— Of the Association of Guidance Counselors of the Province of Quebec.

No. 74.— Of Samuel Shaw and others;

No. 75.— Of Jean-Paul Lapointe and Roger Lasnier.

- |   |   |
|---|---|
| <p>129 Loi modifiant la charte de la cité de LaSalle;</p> <p>133 Loi refondant la charte de la Commission des écoles catholiques de Québec;</p> <p>141 Loi concernant la ville de Hauterive;</p> <p>196 Loi concernant le contrat de mariage entre dame Claire Lamarche et son mari Maurice Huot;</p> <p>200 Loi modifiant la charte de la cité des Sept-Iles;</p> <p>218 Loi constituant en corporation Le Bureau des écoles protestantes de Québec métropolitain;</p> | <p>129 An Act to amend the charter of the city of LaSalle;</p> <p>133 An Act to consolidate the charter of The Catholic School Commission of Quebec;</p> <p>141 An Act respecting the town of Hauterive;</p> <p>196 An Act respecting the marriage contract between Dame Claire Lamarche and her husband Maurice Huot;</p> <p>200 An Act to amend the charter of the city of Sept-Iles;</p> <p>218 An Act to incorporate The Protestant School Board of Greater Quebec;</p> |
|---|---|

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

“Au nom de Sa Majesté, l’honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills.”

Alors l’honorable orateur de l’Assemblée législative, s’adressant à l’honorable lieutenant-gouverneur, lui présente le bill suivant pour qu’il veuille bien y donner sa sanction:

- 19 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l’année financière se terminant le 31 mars 1963, et pour d’autres fins du service public.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

“Au nom de Sa Majesté, l’honorable lieutenant-gouverneur remercie ses fidèles sujets, agréé leur *bénévolence* et sanctionne ce bill.”

Sur la motion de M. *Connors*, la chambre s’ajourne.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills.”

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour’s acceptance, the following bill:

- 19 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1963, and for other purposes connected with the public service.

To this bill the Royal assent was given in the following words:

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this bill.”

On motion of Mr. *Connors*, the House adjourned.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Brais* dépose sur la table le rapport de la Commission du service civil pour l'année 1961-62.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

A 5.15 heures de l'après-midi, l'honorable Paul Comtois, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, étant assis sur le Trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

— Gentilhomme huissier de la Verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 2 Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires;
- 3 Loi modifiant la Loi instituant une Commission royale d'enquête sur l'enseignement;
- 12 Loi modifiant la Loi du courtage immobilier;
- 101 Loi concernant La compagnie de chemin de fer de Jonction de Napierville;
- 123 Loi modifiant la charte de la cité d'Arvida;

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Brais* lays on the table the annual report of the Civil Service Commission for the year 1961-62.

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House was resumed.

At 5.15 o'clock in the afternoon, the Honourable Paul Comtois, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated on the Throne, the Honourable the Speaker of this House said:

— Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is the Honourable the Lieutenant-Governor's pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council.

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 2 An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation between lessees and property-owners;
- 3 An Act to amend the Act to establish a Royal Commission of Inquiry on Education;
- 12 An Act to amend the Real Estate Brokerage Act;
- 101 An Act respecting the Napierville Junction Railway Company;
- 123 An Act to amend the charter of the city of Arvida;

l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 19), intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963 et pour d'autres fins du service public", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier reporte ce bill à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif l'a voté.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 12), intitulé: "Loi modifiant la Loi du courtage immobilier".

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was brought from the Legislative Assembly by their clerk with a bill (No. 19), intitled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1963, and for other purposes connected with the public service", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do carry back this bill to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 12), intitled: "An Act to amend the Real Estate Brokerage Act".

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

l'Assemblée législative de la province de Québec, assemblés en Parlement, nous adressons humblement à Votre Excellence pour lui demander de daigner faire présenter d'urgence au Parlement du Canada, un texte législatif aux fins d'autoriser le gouvernement de la province de Québec à construire et à entretenir un pont, un tunnel et les approches nécessaires pour le passage des piétons, véhicules et autres fins connexes, reliant les rives nord et sud du fleuve Saint-Laurent, à l'ouest de Boucherville, et faisant partie des ouvrages de la route transcanadienne.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit message soit inscrit à l'ordre du jour pour prise en considération à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 123), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité d'Arvida", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 129), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de LaSalle", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 133), intitulé: "Loi refondant la charte de la Commission des écoles catholiques de Québec", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 218), intitulé: "Loi constituant en corporation Le Bureau des écoles protestantes de Québec métropolitain", informant cette chambre que

the Legislative Assembly of the Province of Quebec, in Parliament assembled, beg leave to approach your Excellency with our respectful request that Your Excellency may be graciously pleased to cause a measure to be immediately placed before the Parliament of Canada for the purpose of authorizing the Government of the Province of Quebec to construct and maintain a bridge, a tunnel and the necessary approaches thereto, for the passage of pedestrians and vehicles, and for other related purposes, linking the north and south shores of the St. Lawrence River, to the west of Boucherville, and forming part of the Trans Canada Highway System.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said message be placed on the orders of the day to be taken into consideration at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 123), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Arvida", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 129), intituled: "An Act to amend the charter of the city of LaSalle", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 133), intituled: "An Act to consolidate the charter of The Catholic School Commission of Quebec", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 218), intituled: "An Act to incorporate The Protestant School Board of Greater Quebec", acquainting this House that the

ment étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Messier*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est  
*Ordonné* que ledit bill, avec son amende-  
ment, soit maintenant lu une troisième  
fois.

Ledit bill, avec son amendement, est  
en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amende-  
ment, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'As-  
semblée législative et l'informe que le  
Conseil législatif a voté ce bill avec un  
certain amendement, pour lequel il de-  
mande l'agrément de l'Assemblée légis-  
lative.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que lorsque cette chambre  
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée  
au mercredi 13 mars à 2 h. 30 de l'après-  
midi.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative informant le Conseil législatif  
qu'elle a voté une adresse à Son Excel-  
lence le Gouverneur Général du Canada,  
suivant le texte ci-annexé, et qu'elle le  
prie d'y concourir.

Qu'une adresse soit présentée à Son  
Excellence le Gouverneur général du  
Canada dans les termes suivants:

A Son Excellence le très honorable  
Major-Général Georges-P. Vanier, mem-  
bre du très honorable Conseil Privé de  
Sa Majesté, Compagnon de l'Ordre du  
Service Distingué, à qui ont été décernées  
la Croix Militaire et la Décoration des  
forces canadiennes, Gouverneur général  
et Commandant en chef du Canada.

*Qu'il plaise à Votre Excellence:*

Nous, sujets très dévoués et très fidèles  
de Sa Majesté,

said amendment, the House agreed the-  
reto.

On motion of Mr. *Messier*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended in so far as it relates  
to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was  
*Ordered*, That the said bill as amended  
be now read a third time.

The said bill as amended was according-  
ly read a third time.

The question was put, whether this bill  
as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to  
the Legislative Assembly and acquaint  
that House that the Legislative Council  
have passed this bill with a certain amend-  
ment, to which they desire the concurrence  
of the Legislative Assembly.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That when this House adjourns  
to-day, it do stand adjourned until Wed-  
nesday the 13th March at 2.30 o'clock  
in the afternoon.

A message was received from the Legis-  
lative Assembly informing them that this  
House has passed an address to His  
Excellency the Governor General of Ca-  
nada, in the manner set forth in the text  
hereto attached, and request that they  
will agree to it.

That an humble address be presented  
to His Excellency the Governor General  
of Canada in the following terms:

To His Excellency Major-General the  
Right Honourable Georges-P. Vanier,  
a Member of Her Majesty's Most Hon-  
ourable Privy Council, Companion of  
the Distinguished Service Order, upon  
whom have been conferred the Military  
Cross and the Canadian Forces Decor-  
ation, Governor General and Command-  
er in Chief of Canada.

*May it please Your Excellency:*

We, Her Majesty's most dutiful and  
loyal subjects,

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 196), intitulé: "Loi concernant le contrat de mariage entre dame Claire Lamarche et son mari Maurice Huot", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Connors*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 203), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jean", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrée-

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 196), intituled: "An Act respecting the marriage contract between Dame Claire Lamarche and her husband Maurice Huot", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 203), intituled: "An Act to amend the charter of the city of St. Johns", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the



*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. Laferté, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 139), intitulé: "Loi concernant La société des conseillers en relations industrielles", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. Connors, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. Connors, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. Laferté, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 141), intitulé: "Loi concernant la ville de Hauterive", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. Connors, il est

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. Laferté, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 139), intitled: "An Act respecting the Society of Industrial Relations Counselors", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. Connors, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. Connors, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. Laferté, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 141), intitled: "An Act respecting the town of Hauterive", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. Connors, it was

No 53.— De Montreal St. Patrick's Orphan Asylum, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 54.— De Dame Alice Courteau, en religion Mère Marie de St-Louis, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation "Les Soeurs du Sacré-Coeur de Jésus (St-Hubert)".

No 55.— De Paul G. Rodier et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Charles-A. Rodier.

No 56.— De la cité de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 57.— De Marie Lise José Miville-Dechêne, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Marie Lise José Bizier.

No 58.— Des municipalités du village de Como Est, du village de Hudson et du village de Hudson Heights, demandant l'adoption d'une loi pour constituer une corporation sous le nom de "La Commission d'Aqueduc d'Hudson".

Le tout respectueusement soumis,

J.-L. BARIBEAU,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Baribeau*, ledit rapport est adopté.

M. *Connors*, du comité des chemins de fer, auquel a été renvoyé le bill (No 101), intitulé: "Loi concernant La compagnie de chemin de fer de Jonction de Napierville", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

No 53.— Of Montreal St. Patrick's Orphan Asylum, praying for an act to amend its charter.

No 54.— Of Dame Alice Courteau, in religion Mère Marie de St-Louis, praying for an act to constitute a corporation under the name of "Les Soeurs du Sacré-Coeur de Jésus (St-Hubert)".

No 55.— Of Paul G. Rodier and others, praying for an act respecting the estate of Charles A. Rodier.

No 56.— Of the city of Montreal, praying for an act to amend its charter.

No 57.— Of Marie Lise José Miville-Dechêne, praying for an act to change her name to that of Marie Lise José Bizier.

No 58.— Of the municipalities of the village of Como East, the village of Hudson and the village of Hudson Heights, praying for an act to constitute a corporation under the name of "Hudson Water Commission".

The whole respectfully submitted,

J.-L. BARIBEAU,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Baribeau*, the said report was adopted.

Mr. *Connors*, from the committee on Railways, to whom was referred bill (No. 101), intitled: "An Act respecting the Napierville Junction Railway Company", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Messier*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

les incorporant sous le nom de "Chevra Thilim Pinsker Kinyam Torah Congregation".

No 39.— De Salomon, Max et Moses Weisblum, demandant l'adoption d'une loi changeant leurs noms en ceux de Salomon Weiss, Harry Myer Weiss et Morris Weiss.

No 40.— De la cité d'Outremont, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 41.— De André Drabinovitch, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de John Cook.

No 42.— De la ville de Chibougamau, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 43.— De la ville de Saint-Léonard, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 44.— De la cité de Thetford Mines, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 45.— De la cité de Lachine, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 46.— De Dame Jeannette Dumont, veuve de J.-Alphonse Drolet, et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession J.-Alphonse Drolet.

No 47.— De l'honorable Esioff-L. Patenaude, et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession Tancrede Bienvenu.

No 48.— De la cité de Montréal-Nord, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 49.— De la ville de Candiac, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 50.— De la ville de Mont Gabriel, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 51.— De la ville de Pierrefonds, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 52.— De la cité de Verdun, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

them under of "Chevra Thilim Pinsker Kinyam Torah Congrégation".

No. 39.— Of Salomon, Max and Moses Weisblum, praying for an act changing their names to that of Salomon Weiss, Harry Myer Weiss and Morris Weiss.

No. 40.— Of the city of Outremont, praying for an act to amend its charter.

No. 41.— Of André Drabinovitch, praying for an act changing his name to that of John Cook.

No. 42.— Of the town of Chibougamau, praying for an act to amend its charter.

No. 43.— Of the town of Saint-Léonard, praying for an act to amend its charter.

No. 44.— Of the city of Thetford Mines, praying for an act to amend its charter.

No. 45.— Of the city of Lachine, praying for an act to amend its charter.

No. 46.— Of Dame Jeannette Dumont, widow of J.-Alphonse Drolet, and others, praying for an act respecting the estate of J.-Alphonse Drolet.

No. 47.— Of the Honourable Esioff-L. Patenaude and others, praying for an act respecting the estate of Tancrede Bienvenu.

No. 48.— Of the city of Montréal-Nord, praying for an act to amend its charter.

No. 49.— Of the town of Candiac, praying for an act to amend its charter.

No. 50.— Of the town of Mont Gabriel, praying for an act to amend its charter.

No. 51.— Of the town of Pierrefonds, praying for an act to amend its charter.

No. 52.— Of the city of Verdun, praying for an act to amend its charter.

avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

No 24.— De la ville de Baie Comeau, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 25.— De La Médicale, Compagnie d'assurance sur la vie, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 26.— De La Médicale, Compagnie d'Assurances générales, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 27.— De la cité de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 28.— De l'Hôpital de Jeffery Hale, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 29.— De Alphonse Gagnon et Lorenzo Brisson, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession Joseph Gagnon.

No 30.— De Louis Boeuf, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Louis Vidal.

No 31.— De l'Union du Commerce, demandant l'adoption d'une loi pour former une nouvelle compagnie sous le nom de "l'Union du Commerce, Compagnie d'Assurance-Vie", et autres fins.

No 32.— De l'Association des Courtiers d'Assurance de la province de Québec, modifiant sa charte.

No 33.— De la cité de Longueuil, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 34.— De Les Filles de la Charité du Sacré-Coeur de Jésus, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

No 35.— De la cité de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 36.— De La Compagnie des Filles de la Charité de St-Vincent de Paul, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 37.— De Joseph Lamontagne et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession Abraham François-Xavier Beaudry.

No 38.— De Abraham Boxerman et autres, demandant l'adoption d'une loi

required notices have been regularly given in each case:

No. 24.— Of the town of Baie Comeau, praying for an act to amend its charter.

No. 25.— Of The Medical Life Assurance Company, praying for an act to amend its charter.

No. 26.— Of The Medical General Insurance Company, praying for an act to amend its charter.

No. 27.— Of the city of Quebec, praying for an act to amend its charter.

No. 28.— Of Jeffery Hale's Hospital, praying for an act to amend its charter.

No. 29.— Of Alphonse Gagnon and Lorenzo Brisson, praying for an act respecting the estate of Joseph Gagnon.

No. 30.— Of Louis Boeuf, praying for an act to change his name to that of Louis Vidal.

No. 31.— Of Union of Commerce, praying for an act to form a new company under the name of "Union of Commerce Life Assurance Company" and other purposes.

No. 32.— Of the Insurance Brokers' Association of the Province of Quebec, praying for an act to amend its charter.

No. 33.— Of the city of Longueuil, praying for an act to amend its charter.

No. 34.— Of Les Filles de la Charité du Sacré-Coeur de Jésus, praying for an act to amend their charter.

No. 35.— Of the city of Sherbrooke, praying for an act to amend its charter.

No. 36.— Of La Compagnie des Filles de la Charité de St-Vincent de Paul, praying for an act to amend its charter.

No. 37.— Of Joseph Lamontagne and others, praying for an act respecting the estate of Abraham François-Xavier Beaudry.

No. 38.— Of Abraham Boxerman and others, praying for an act to incorporate

No 69.— De la cité des Trois-Rivières;  
No 70.— De La commission des écoles  
catholiques de Montréal;

No 71.— De Montreal Protestant Homes.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

No 59.— De La fédération des commissions scolaires catholiques du Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 60.— De The Morgan Trust Company, demandant l'adoption d'une loi subdivisant les parts de la pétitionnaire.

No 61.— De la cité de Dorval, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 62.— De Bernard Landry et autres, demandant l'adoption d'une loi les incorporant sous le nom de "l'Association Générale des Étudiants de l'Université de Montréal".

No 63.— Du village de Senneville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 64.— Des corporations municipales de Marieville, Fort Chambly et du village de Richelieu, demandant l'adoption d'une loi pour constituer une corporation sous le nom de "l'Office Urbano-régional de distribution d'eau".

No 65.— De Israel Danovitch, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Irving Danny.

M. *Baribeau* présente le quatrième rapport de la Commission des Règlements.

### CONSEIL LÉGISLATIF

#### COMMISSION DES RÈGLEMENTS

28 février 1963.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son quatrième rapport.

Votre Commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les

No. 69.— Of the city of Three Rivers;  
No. 70.— Of The Montreal Catholic school board;

No. 71.— Of Montreal Protestant Homes.

The following petitions were read and received:

No. 59.— Of La fédération des commissions scolaires catholiques du Québec, praying for an act to amend its charter.

No. 60.— Of The Morgan Trust Company, praying for an act subdividing the shares of the petitioner.

No. 61.— Of the city of Dorval, praying for an act to amend its charter.

No. 62.— Of Bernard Landry and others, praying for an act to incorporate them under the name of "l'Association Générale des Étudiants de l'Université de Montréal".

No. 63.— Of the village of Senneville, praying for an act to amend its charter.

No. 64.— Of the municipal corporations of Marieville, Fort Chambly and of Richelieu village, praying for an act to constitute a corporation under the name of "l'Office Urbano-régional de distribution d'eau".

No. 65.— Of Israel Danovitch, praying for an act changing his name to that of Irving Danny.

Mr. *Baribeau* presented the fourth report of the Committee on Standing Orders.

### LEGISLATIVE COUNCIL

#### COMMITTEE ON STANDING ORDERS

28th February, 1963.

The Committee on Standing Orders have the honour of presenting the following as their fourth report.

Your Committee have examined the following petitions and find that the

**JEUDI,  
28 FÉVRIER 1963***(Sitting at 12 o'clock noon)*

The Legislative Councillors convened  
were:

*Mr. Hector Laferté,  
Speaker*

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Benoît,  
Bouchard,  
Boulanger,  
Brais,  
Connors,  
Gilbert,  
Grothé,  
Laferté,  
Messier,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

S'autorisant de la motion adoptée le 16 janvier, l'honorable Président a renvoyé à midi le 28 février la séance qui avait été fixée à trois heures le 27 février.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance et les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur la table:

Par M. *Connors*:

No 66.— De The Protestant School Board of Greater Montreal.

Par M. *Brais*:

No 67.— De l'Équitable Compagnie d'assurances générales;

No 68.— De La Compagnie de Jésus;

**THURSDAY,  
FEBRUARY 28th, 1963***(Sitting at twelve o'clock noon)*

The Legislative Councillors convened  
were:

*Mr. Hector Laterté  
Speaker*

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Benoît,  
Bouchard,  
Boulanger,  
Brais,  
Connors,  
Gilbert,  
Grothé,  
Laferté,  
Messier,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

Availing himself of the motion adopted on the 16th January, the Speaker postponed to twelve o'clock noon the 28th February the meeting which had been set at three o'clock for the 27th February.

Rule 48 having been suspended, the following petitions are brought up and laid on the table:

By Mr. *Connors*:

No. 66.— Of The Protestant School Board of Greater Montreal.

By Mr. *Brais*:

No. 67.— Of The Equitable General Insurance Company;

No. 68.— Of La Compagnie de Jésus;

de la Reine indiquant le nombre d'exemplaires des actes de la dernière session qu'il a imprimés et distribués, les départements, corps administratifs, officiers et autres personnes auxquels ils ont été distribués, le nombre d'exemplaires livrés à chacun d'eux, et en vertu de quelle autorisation, puis le nombre d'exemplaires des actes de chaque session qui lui restent en mains, avec un compte détaillé des frais par lui réellement encourus pour l'impression et la distribution desdits statuts.

M. *Marler* dépose sur la table les rapports suivants du Secrétaire de la Province.

Rapport du Secrétaire de la province prévu par les dispositions de l'article 1 de la Loi autorisant la concession de certaines forces hydrauliques à Belletierre Quebec Mines, Limited, 11 Geo. VI, chapitre 40.

Dépôt des arrêtés en conseil prévu par les dispositions de l'article 9 de la Loi des pensions (S.R.Q. 1941, chapitre 13).

Rapport du Secrétaire de la Province prévu par les dispositions de l'article 13 de la Loi des compagnies à fonds social étrangères (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 279).

Le greffier dépose la liste des membres du Conseil législatif qui, conformément à l'article 91 des Règlements du Conseil législatif, ont renouvelé leur déclaration de qualification à l'ouverture de la vingt-septième Législature:

MM. *Asselin, Auger, Baribeau, Barrette, Benoit, Bouchard, Boulanger, Brais, Brillant, Connors, Foster, Gilbert, Grothé, Laferté, Lesage, Marler, Martineau, Masson, Messier, Paquette, Raymond, Renaud, Rowat, Tardif.*

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

Queen's Printer, showing the number of copies of the acts of last session printed and distributed by him, the departments, administrative bodies, officers and other persons to whom they were sent, the number of copies delivered to them and in virtue of what authority, and the number of copies of the acts of each session, remaining, together with a detailed statement of the expenses actually incurred for the printing and distribution of the said Statutes.

Mr. *Marler* lays on the Table the following reports from the Provincial Secretary.

Report of the Provincial Secretary pursuant to the provisions of Section 1 of the Act to authorize the concession of certain water-powers to Belletierre Quebec Mines, Limited, 11 George VI, chapter 40.

Deposit of orders-in-council pursuant to the provisions of Section 9 of the Pension Act, (S.R.Q. 1941, chap. 13)

Statement of the Provincial Secretary pursuant to the provisions of Section 13 of the Extra-Provincial Companies Act, (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 279).

The Clerk lays on the table the list of Members of the Legislative Council who, in conformity with section 91 of the Rules and Regulations of the Legislative Council, have renewed their declaration of qualification at the beginning of the twenty-seventh Legislative:

Messrs. *Asselin, Auger, Baribeau, Barrette, Benoit, Bouchard, Boulanger, Brais, Brillant, Connors, Foster, Gilbert, Grothé, Laferté, Lesage, Marler, Martineau, Masson, Messier, Paquette, Raymond, Renaud, Rowat, Tardif.*

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 101), intitulé: "Loi concernant La Compagnie de chemin de fer de Jonction de Napierville", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des Chemins de fer.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 38), intitulé: "Loi concernant l'emblème floral de la province".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

L'honorable orateur présente à la chambre un message de l'honorable lieutenant-gouverneur transmettant le rapport de l'imprimeur de la Reine.

Ledit message est lu comme suit:

PAUL COMTOIS,

Le lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet au Conseil législatif de cette province le rapport de l'imprimeur

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the Committee on Private Bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 101), intituled: "An Act respecting the Napierville Junction Railway Company", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the Committee on Railways.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 38), intituled: "An Act respecting the floral emblem of the Province",

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

The Honourable the Speaker presented a message from the Honourable the Lieutenant-Governor forwarding the report of the Queen's Printer.

The said message was read as follows:

PAUL COMTOIS,

The Lieutenant-Governor of the Province of Quebec transmits to the Legislative Council of this Province the report of the



entre dame Claire Lamarche et son mari Maurice Huot", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 203), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jean", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 215), intitulé: "Loi constituant en corporation La Corporation des Urbanistes de la Province de Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

contract between Dame Claire Lamarche and her husband Maurice Huot", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 203), intituled: "An Act to amend the charter of the city of St. Johns", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 215), intituled: "An Act to incorporate the Corporation of Urbanists of the Province of Quebec", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 12), intitulé: "Loi modifiant la Loi du courtage immobilier", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 106), intitulé: "Loi concernant les chimistes professionnels", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 139), intitulé: "Loi concernant la société des conseillers en relations industrielles", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 196), intitulé: "Loi concernant le contrat de mariage

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 12), intituled: "An Act to amend the Real Estate Brokerage Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 106), intituled: "An Act respecting professional chemists", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 139), intituled: "An Act respecting the society of industrial relations counselors", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 196), intituled: "An Act respecting the marriage

sions législatives, et qu'il a désigné pour faire partie de cette commission mixte MM. Asselin, Auger, Baribeau, Boulanger, Connors, Grothé, Laferté, Marler, Martineau, Messier, Renaud, Rowat et Tardif, auxquels avait déjà été confiée la surveillance des impressions du Conseil législatif au cours de la présente session.

Et que cette résolution soit communiquée à l'Assemblée législative.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 8), intitulé: "Loi des caisses d'épargne et de crédit", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. Marler, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 9), intitulé: "Loi des associations coopératives", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. Marler, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 10), intitulé: "Loi modifiant la Loi des syndicats coopératifs de Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. Marler, il est

Ordonné que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 11), intitulé: "Loi modifiant la Loi des sociétés coopératives agricoles", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

and that the committee appointed to superintend the printing of this House during the present session and composed of Messrs. Asselin, Auger, Baribeau, Boulanger, Connors, Grothé, Laferté, Marler, Martineau, Messier, Renaud, Rowat and Tardif, be appointed to act on behalf of this House on the said joint committee.

And that this message be communicated to the Legislative Assembly.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 8), intitled: "Savings and Credit Unions Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. Marler, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 9), intitled: "The Cooperative Associations Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. Marler, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 10), intitled: "An Act to amend the Quebec Cooperative Syndicates Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. Marler, it was

Ordered, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 11), intitled: "An Act to amend the Cooperative Agricultural Associations Act", to which they request the concurrence of this House.

*bonneau, Cloutier, Cottingham, Gérin-Lajoie, Gervais, Hamel* (Saint-Maurice), *Lapalme, Lévesque* (Montréal-Laurier), *Nadeau et Saint-Pierre* constitueront le comité permanent de la bibliothèque de la Législature en tant que les intérêts de l'Assemblée législative sont en cause et qu'ils représenteront celle-ci comme membres du comité mixte des deux chambres chargé de l'administration de la bibliothèque.

*Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.*

*Le Greffier de l'Assemblée législative,*

ANTOINE LEMIEUX.

Un message est reçu de l'Assemblée législative, lequel est lu comme suit:

#### ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

14 février 1963.

*Résolu*, Qu'il soit envoyé au Conseil législatif un message l'invitant à se joindre à l'Assemblée pour instituer un comité mixte qui s'occupe des impressions législatives durant la session en cours, en l'informant que MM. *Bellemare, Bernatchez, Bertrand* (Terrebonne), *Cournoyer, Dallaire, Ducharme, Earl, Gagnon, Gérin-Lajoie, Lévesque* (Bonaventure) et *Théberge* représenteront l'Assemblée dans ledit comité mixte.

*Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.*

*Le Greffier de l'Assemblée législative,*

ANTOINE LEMIEUX.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* Qu'un message soit transmis à l'Assemblée législative à l'effet de l'informar que le Conseil législatif consent à se joindre à elle, ainsi qu'il en a été prié, pour constituer une commission mixte devant avoir charge des impres-

*Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Gérin-Lajoie, Gervais, Hamel* (Saint-Maurice), *Lapalme, Lévesque* (Montréal-Laurier), *Nadeau et Saint-Pierre* compose the standing committee on the Library of the Legislature in so far as the interests of the Legislative Assembly are concerned and also will act on behalf of this House as members of the joint committee for the administration of the Library.

*That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.*

ANTOINE LEMIEUX,

*Clerk of the Legislative Assembly.*

A message was brought from the Legislative Assembly and it was read as follows:

#### LEGISLATIVE ASSEMBLY

14th February, 1963.

*Resolved*, That a message be sent to the Legislative Council requesting them to unite with this House in the constitution of a joint committee to superintend the Legislative printing during the current session, and that Messrs. *Bellemare, Bernatchez, Bertrand* (Terrebonne), *Cournoyer, Dallaire, Ducharme, Earl, Gagnon, Gérin-Lajoie, Lévesque* (Bonaventure) and *Théberge* will act on the part of this House as members on that said joint committee.

*That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.*

ANTOINE LEMIEUX,

*Clerk of the Legislative Assembly.*

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That a message be sent to the Legislative Assembly, informing that House that the Legislative Council agree to unite in the formation of a joint committee of both Houses on the subject of Legislative printing, as requested,

M. Laferté, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 218), intitulé: "Loi constituant en corporation le Bureau des écoles protestantes de Québec métropolitain", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. Gilbert, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. Gilbert, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de M. Marler, il est

*Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mercredi, 27 février.

Un message est reçu de l'Assemblée législative, lequel est lu comme suit:

## ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

14 février 1963.

*Résolu*, Que MM. Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Brown, Caron, Char-

Mr. Laferté, from the committee on private bills, to whom was referred the bill (No. 218), intituled: "An Act to incorporate the Protestant School Board of Greater Quebec", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. Gilbert, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. Gilbert, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of Mr. Marler, it was

*Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Wednesday, 27th February.

A message was brought from the Legislative Assembly and it was read as follows:

## LEGISLATIVE ASSEMBLY

14th February, 1963.

*Resolved*, That Messrs. Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Brown, Caron,

tain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Brillant*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brillant*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 200), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité des Sept-Iles", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Brillant*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brillant*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 200), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Sept-Iles", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Mr. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 129), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de LaSalle", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est *Ordonné* que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Mr. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 133), intitulé: "Loi refondant la charte de la Commission des écoles catholiques de Québec", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un cer-

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred the bill (No. 129), intituled: "An Act to amend the charter of the city of LaSalle", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Renaud*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Renaud*, it was *Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred the bill (No. 133), intituled: "An Act to consolidate the charter of the Catholic School Commission of Quebec", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same

de cette chambre pendant la présente session a l'honneur de présenter son deuxième rapport:

Votre commission a l'honneur de faire rapport qu'une sous-commission composée de MM. *Asselin, Baribeau, Brais, Foster, Laferté, Marler* et *Martineau*, a été nommée pour examiner les comptes déposés au Conseil législatif et pour en faire rapport à la chambre.

Le tout respectueusement soumis,

F. PHILIPPE BRAIS,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Brais*, il est  
*Ordonné*, que ledit rapport soit adopté.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 123), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité d'Arvida", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors dus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Brais*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est  
*Ordonné* que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et  
*Résolue* affirmativement.

the House for this session, have the honour of presenting the following as their second report:

Your Committee beg to report that a sub-committee including Messrs. *Asselin, Baribeau, Brais, Foster, Laferté, Marler* and *Martineau*, has been appointed to examine the accounts laid before the Legislative Council and report thereon.

The whole respectfully submitted.

F. PHILIPPE BRAIS,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Brais*, it was  
*Ordered*, That the said report be adopted.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred the bill (No. 123), intitulé: "An Act to amend the charter of the city of Arvida", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Brais*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was  
*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was  
*Resolved* in the affirmative.



l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Ville Des Chênes et autres fins.

No 17.— De Irving Arthur Bercovitch, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Irving Arthur Berke.

No 18.— De La corporation municipale du canton de Magog, demandant l'adoption d'une loi afin d'obtenir certains pouvoirs spéciaux.

No 19.— De la cité de Hull, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 20.— De Edward Hajdukiewicz, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Edward Hajdukiewicz Edwards.

No 21.— De Dénes Boronkay, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'étude du droit et à l'exercice de la profession d'avocat.

No 22.— De l'Association professionnelle des Électroniciens Indépendants, demandant l'adoption d'une loi afin de constituer en corporation les électroniciens de la Province de Québec.

No 23.— De La commission scolaire de la municipalité de la ville de St-Léonard, demandant l'adoption d'une loi modifiant la Loi de l'Instruction Publique.

Le tout respectueusement soumis,

J.-L. BARIBEAU,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Baribeau*, ledit rapport est adopté.

M. *Brais* présente le deuxième rapport de la Commission des comptes contingents:

*Ordonné* qu'il soit reçu, et il est lu comme suit:

### CONSEIL LÉGISLATIF

#### COMMISSION DES COMPTES CONTINGENTS

20 février 1963.

La Commission des comptes contingents nommée pour faire l'examen des comptes

act changing its name to that of town of Des Chênes, and other purposes.

No. 17.— Of Irving Arthur Bercovitch, praying for an act to change his name to that of Irving Arthur Berke.

No. 18.— Of The municipal corporation of the township of Magog, praying for an act to obtain certain special powers.

No. 19.— Of the city of Hull, praying for an act to amend its charter.

No. 20.— Of Edward Hajdukiewicz, praying for an act changing his name to that of Edward Hajdukiewicz Edwards.

No. 21.— Of Dénes Boronkay, praying for an act authorizing the Bar of the Province of Quebec to admit him to the study and practice of the profession of advocate.

No. 22.— Of the Professional Association of Independent Electronicians, praying for an act to constitute into a corporation the electronicians of the Province of Quebec.

No. 23.— Of The school board of the town of St-Léonard, praying for an act to amend the act of Public Education.

The whole respectfully submitted,

J.-L. BARIBEAU,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Baribeau*, the said report was adopted.

Mr. *Brais* presented the second report of the Committee on Contingent Accounts.

*Ordered*, That it be received and it was read as follows:

### LEGISLATIVE COUNCIL

#### COMMITTEE ON CONTINGENTS ACCOUNTS

20th February, 1963.

The Committee appointed to examine and report on the contingent accounts of

No 4.— De Stanley Krawczykiewicz, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Stanley Taylor.

No 5.— De Gaétan Lévesque, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Jean Maranda.

No 6.— De Jean-Marie Fortin et son épouse Irène Laliberté, demandant l'adoption d'une loi légalisant l'adoption de Serge Turgeon et de Linda Turgeon.

No 7.— De Joseph Jean Guy Genois, et son épouse Madeleine Plamondon-Genois, demandant l'adoption d'une loi légalisant l'adoption de Joseph Rogers Richard McClintock et changeant son nom en celui de Joseph Roger Richard Genois.

No 8.— De Les Soeurs de la Congrégation de Notre-Dame, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation La Congrégation de Notre-Dame de Montréal.

No 9.— De La Société d'Administration et de Fiducie, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession George Setakis.

No 10.— De François Xavier Mousseau et son épouse Germaine Laporte, demandant l'adoption d'une loi légalisant l'adoption de Marie Germaine Lucie Sénécal et changeant son nom en celui de Marie Germaine Lucie Sénécal Mousseau.

No 11.— De George Easdon, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'exercice de la profession d'avocat.

No 12.— De Place Victoria-St-Jacques Co. Inc., demandant l'adoption d'une loi validant un acte de vente.

No 13.— De Samuel Shatsky, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Samuel Shadley.

No 14.— De The Royal Institution for the Advancement of Learning, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 15.— De la ville de Châteauguay Centre, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 16.— De La corporation municipale du village de Deschênes, demandant

No. 4.— Of Stanley Krawczykiewicz, praying for an act changing his name to that of Stanley Taylor.

No. 5.— Of Gaétan Lévesque, praying for an act to change his name to that of Jean Maranda.

No. 6.— Of Jean-Marie Fortin and his wife Irène Laliberté, praying for an act validating the adoption of Serge Turgeon and of Linda Turgeon.

No. 7.— Of Joseph Jean Guy Genois and his wife Madeleine Plamondon-Genois, praying for an act validating the adoption of Joseph Rogers Richard McClintock and changing his name to that of Joseph Roger Richard Genois.

No. 8.— Of Les Soeurs de la Congrégation de Notre-Dame, praying for an act to incorporate La Congrégation de Notre-Dame de Montréal.

No. 9.— Of La Société d'Administration et de Fiducie, praying for an act respecting the estate of George Setakis.

No. 10.— Of François Xavier Mousseau and his wife Germaine Laporte, praying for an act validating their adoption of Marie Germaine Lucie Sénécal and changing her name to that of Marie Germaine Lucie Sénécal Mousseau.

No. 11.— Of George Easdon, praying for an act authorizing the Bar of the Province of Quebec to admit him to the practice of the profession of advocate.

No. 12.— Of Place Victoria-St-Jacques Co. Inc., praying for an act validating a deed of sale.

No. 13.— Of Samuel Shatsky, praying for an act to change his name to that of Samuel Shadley.

No. 14.— Of The Royal Institution for the Advancement of Learning, praying for an act to amend its charter.

No. 15.— Of the town of Châteauguay Centre, praying for an act to amend its charter.

No. 16.— Of The municipal corporation of the village of Deschênes, praying for an

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 105), intitulé: "Loi changeant le nom d'Edward Hajdukiewicz en celui d'Edward Hajdukiewicz Edwards", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 109), intitulé: "Loi changeant le nom de Gaétan Lévesque en celui de Jean Maranda", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Gilbert*, il est

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 105), intitled: "An Act to change the name of Edward Hajdukiewicz to that of Edward Hajdukiewicz Edwards", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 109), intitled: "An Act to change the name of Gaétan Lévesque to that of Jean Maranda", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Gilbert*, it was

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 110), intitulé: "Loi concernant l'adoption de Marie Germaine Lucie Sénécal", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 113), intitulé: "Loi changeant le nom de Stanley Krawczykiewicz en celui de Stanley Krawczykiewicz Taylor", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Tardif*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 110), intituled: "An Act respecting the adoption of Marie Germaine Lucie Sénécal", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 113), intituled: "An Act to change the name of Stanley Krawczykiewicz to that of Stanley Krawczykiewicz Taylor", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Tardif*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Mr. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 114), intitulé: "Loi changeant le nom de François Feldheim en celui de François Feldheim Feltn", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Tardif*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Mr. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 118), intitulé: "Loi concernant l'adoption de Serge Turgeon et de Linda Turgeon", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Bouchard*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 114), intituled: "An Act to change the name of François Feldheim to that of François Feldheim Feltn", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Tardif*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 118), intituled: "An Act respecting the adoption of Serge Turgeon and Linda Turgeon", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Bouchard*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint

Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 142), intitulé: "Loi refondant la charte de La Prévoyance Compagnie d'Assurances", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 156), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laterté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 172), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la

that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 142), intituled: "An Act to consolidate the charter of The Provident Assurance Company", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 156), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 172), intituled: "An Act to authorize

province de Québec à admettre George Easdon à l'exercice de la profession d'avocat", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 176), intitulé: "Loi autorisant l'adoption de Joseph Rogers Richard McClintock par Joseph Jean Guy Genois et son épouse, dame Madeleine Plamondon-Genois", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Auger*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Auger*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

the Bar of the Province of Quebec to admit George Easdon to the practice of the profession of advocate", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 176), intitled: "An Act to authorize the adoption of Joseph Rogers Richard McClintock by Joseph Jean Guy Genois and his wife dame Madeleine Plamondon-Genois", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Auger*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Auger*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Résolue affirmativement.*

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 180), intitulé: "Loi changeant le nom d'André Drabinovitch en celui d'André Drabinovitch John Cook", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 215), intitulé: "Loi constituant en corporation La Corporation des Urbanistes du Québec", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de

*Resolved in the affirmative.*

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 180), intituled: "An Act to change the name of André Drabinovitch to that of André Drabinovitch John Cook", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 215), intituled: "An Act to incorporate The Corporation of Urbanists of Quebec", reported that they had gone through the said bill, and had directed



le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue affirmativement.*

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 182), intitulé: "Loi changeant le nom de Solomon Weisblum en celui de Solomon Weisblum Weiss et changeant les prénoms et nom de certains de ses enfants", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 182), intitled: "An Act to change the name of Solomon Weisblum to that of Solomon Weisblum Weiss and to change the given names and surname of certain of his children", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to a committee of the whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

M. *Benoît*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mercredi, 3 avril, à 10 h. 15 de l'avant-midi.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 8), intitulé: "Loi des caisses d'épargne et de crédit", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative informant cette Chambre que l'Assemblée législative refuse d'accepter, dans les amendements apportés au bill No 41, intitulé: "Loi concernant la liqui-

Mr. *Benoît*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Wednesday, 3rd April, at 10.15 o'clock in the forenoon.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 8), intituled: "Savings and Credit Unions Act", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was brought from the Legislative Assembly acquainting this House that the Legislative Assembly disagrees to their amendments made to bill No 41 intituled: "An Act respecting the winding-

dation des compagnies à fonds social", l'addition d'un second alinéa à l'article 25 de la loi modifiée par l'article 7 de ce bill et ce pour les raisons suivantes:

1° Il introduirait un grave élément d'incertitude en apportant un changement à la règle dont cet article est inspiré.

2° En limitant la portée du texte, il laisserait sûrement de nombreux cas sans remède.

3° Il multiplierait indubitablement les contestations parce qu'il permettrait de discuter indéfiniment le sens des dispositions limitatives.

4° Il exposerait toujours la minorité victime d'une injustice à être privée du seul remède possible par le fait que la majorité qui l'opprime soutiendrait invariablement que la liquidation est injuste pour elle. Si une majorité opprime une minorité, elle ne doit pas être recevable à invoquer les inconvénients de la liquidation envers elle pour avoir droit de continuer indéfiniment son régime d'oppression.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné*, sur division, que le Greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif n'insiste pas sur l'addition d'un second alinéa à l'article 25 de la loi modifiée par l'article 7 du bill No 41 intitulé: "Loi concernant la liquidation des compagnies à fonds social".

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 24), intitulé: "Loi modifiant la Loi du ministère de l'industrie et du commerce", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

up of joint stock companies", by adding a second paragraph to section 25 of the Act amended by section 7 of this bill and this for the following reasons:

1. It would introduce a grave element of uncertainty by bringing a change to the rule which inspires this section.

2. By limiting the scope of the text, it would certainly leave numerous cases unsettled.

3. It would undubitaly multiply the number of disputes because it would allow endless discussion of the meaning of the limiting clauses.

4. It would always expose the minority victim of an injustice to be deprived of the only possible settlement by the fact that the majority which overrules him would invariably maintain that the winding-up is unfair to them. If a majority overrules a minority, it should not be allowable to invoke the inconveniences of the winding-up concerning itself worder to have the right to continue indefinitely its term of oppression.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, on division, that the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council do not insist upon the addition of a second paragraph to section 25 of the Act amended by section 7 of bill No. 41 intituled: "An Act respecting the winding-up of joint stock companies".

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 24), intituled: "An Act to amend the Industry and Commerce Department Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 25), intitulé: "Loi du ministère du tourisme, de la chasse et de la pêche", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 30), intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963, et pour d'autres fins du service public", pour lequel elle demande

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 25), intituled: "Tourism, Fish and Game Department Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 30), intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1963, and for other purposes connected with the

l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est  
posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier reporte ce bill  
à l'Assemblée législative et l'informe que le  
Conseil législatif l'a voté.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 31), intitulé:  
"Loi octroyant à Sa Majesté des deniers  
requis pour les dépenses du gouvernement  
pour l'année financière se terminant le 31  
mars 1964 et pour d'autres fins du service  
public", pour lequel elle demande l'agrè-  
ment de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est  
posée et

public service", to which they request  
the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended in so far as it relates  
to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a third time.

The said bill was accordingly read a  
third time.

The question was put, whether this bill  
shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do carry back  
this bill to the Legislative Assembly and  
acquaint that House that the Legislative  
Council have passed it.

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly with a bill (No. 31),  
intituled: "An Act granting to Her  
Majesty moneys required for the expenses  
of the Government for the financial year  
ending on the 31st of March 1964, and  
for other purposes connected with the  
public service", to which they request  
the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended in so far as it relates  
to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a third time.

The said bill was accordingly read a  
third time.

The question was put, whether this bill  
shall pass? it was

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier reporte ce bill à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif l'a voté.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 100), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 94), intitulé: "Loi modifiant la Loi des opticiens d'ordonnances", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills publics.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 95), intitulé: "Loi modifiant la Loi des optométristes et des opticiens", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do carry back this bill to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 100), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 94), intituled: "An Act to amend the Dispensing Opticians Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on public bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 95), intituled: "An Act to amend the Optometrists' and Opticians' Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

Sur la motion de M. *Brais*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la  
commission des bills publics.

L'ordre du jour appelant la deuxième  
lecture du bill (No 10), intitulé: "Loi  
modifiant la Loi des syndicats coopératifs  
de Québec".

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est  
posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'As-  
semblée législative et l'informe que le  
Conseil législatif a voté ce bill sans amen-  
dement.

L'ordre du jour appelant la deuxième  
lecture du bill (No 11), intitulé: "Loi  
modifiant la Loi des sociétés coopératives  
agricoles".

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended in so far as it relates  
to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Brais*, it was  
*Ordered*, That the said bill be referred  
to the committee on public bills.

The order of the day was read for the  
second reading of bill (No. 10), intitled:  
"An Act to amend the Quebec Coopera-  
tive Syndicates Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended in so far as it relates  
to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this  
bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to  
the Legislative Assembly and acquaint  
that House that the Legislative Council  
have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the  
second reading of bill (No. 11), intitled:  
"An Act to amend the Cooperative Agri-  
cultural Associations Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended in so far as it relates  
to this bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est  
posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à  
l'Assemblée législative et l'informe que  
le Conseil législatif a voté ce bill sans  
amendement.

L'ordre du jour étant appelé pour la  
prise en considération du message suivant  
de l'Assemblée législative:

*Qu'une* adresse soit présentée à Son  
Excellence le Gouverneur général du  
Canada dans les termes suivants:

A Son Excellence le très honorable  
Major-Général Georges-P. Vanier, mem-  
bre du très honorable Conseil Privé de  
Sa Majesté, Compagnon de l'Ordre du  
Service Distingué, à qui ont été décernées  
la Croix Militaire et la Décoration des  
forces canadiennes, Gouverneur général  
et Commandant en chef du Canada.

*Qu'il plaise à Votre Excellence:*

Nous, sujets très dévoués et très fidèles  
de Sa Majesté.

L'Assemblée législative de la province de  
Québec, assemblés en Parlement, nous  
adressons humblement à Votre Excellence  
pour lui demander de daigner faire présen-  
ter d'urgence au Parlement du Canada,  
un texte législatif aux fins d'autoriser le  
gouvernement de la province de Québec à  
construire et à entretenir un pont, un  
tunnel et les approches nécessaires pour  
le passage des piétons, véhicules et autres  
fins connexes, reliant les rives nord et sud  
du fleuve Saint-Laurent, à l'ouest de  
Boucherville, et faisant partie des ouvra-  
ges de la route transcanadienne.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this  
bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to  
the Legislative Assembly and acquaint  
that House that the Legislative Council  
have passed this bill without amendment.

The Order of the Day being called for  
the taking into consideration of the fol-  
lowing message from the Legislative As-  
sembly:

*That* an humble address be presented  
to His Excellency the Governor General  
of Canada in the following terms:

To His Excellency Major-General the  
Right Honourable Georges-P. Vanier, a  
Member of Her Majesty's Most Honour-  
able Privy Council, Companion of the  
Distinguished Service Order, upon whom  
have been conferred the Military Cross  
and the Canadian Forces Decoration,  
Governor General and Commander in  
Chief of Canada.

*May it please Your Excellency:*

We, Her Majesty's most dutiful and  
loyal subjects,

the Legislative Assembly of the Province  
of Quebec, in Parliament assembled, beg  
leave to approach your Excellency with  
our respectful request that Your Excel-  
lency may be graciously pleased to cause  
a measure to be immediately placed before  
the Parliament of Canada for the purpose  
of authorizing the Government of the  
Province of Quebec to construct and main-  
tain a bridge, a tunnel and the necessary  
approaches thereto, for the passage of  
pedestrians and vehicles, and for other  
related purposes, linking the north and  
south shores of the St. Lawrence River,  
to the west of Boucherville, and forming  
part of the Trans Canada Highway Sys-  
tem.



M. *Marler* prend la parole et il est suivi par M. *Asselin*.

M. *Renaud* ajourne le débat.

M. *Marler* dépose sur la table les rapports suivants:

Rapport du secrétaire de la province prévu par les dispositions de l'article 3 de la Loi concernant la suppression des passages à niveau, 9 George VI, chapitre 38.

Rapport du ministre de la chasse et des pêcheries, prévu par les dispositions de l'article 5 de la Loi du ministère de la chasse et des pêcheries.

Dépôt des arrêtés en conseil prévu par les dispositions de l'article 29 de la Loi du secrétariat, Statuts Refondus de Québec, 1941, chapitre 57.

La Chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la Chambre reprend sa séance.

A 5.15 heures de l'après-midi, l'honorable Paul Comtois, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, étant assis sur le Trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

— Gentilhomme huissier de la Verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 8 Loi des caisses d'épargne et de crédit;
- 9 Loi des associations coopératives;
- 10 Loi modifiant la Loi des syndicats coopératifs de Québec;
- 11 Loi modifiant la Loi des sociétés coopératives agricoles;

Mr. *Marler* spoke and he was followed by Mr. *Asselin*.

Mr. *Renaud* adjourned the debate.

Mr. *Marler* lays on the table the following reports:

Report of the Provincial Secretary pursuant to the provisions of the Act respecting the Abolition of Level Crossings, 9 George VI, chapter 38.

Report of the Minister of Game and Fisheries, pursuant to the provisions of section 5 of the Game and Fisheries Department Act.

Deposit of orders-in-council pursuant to the provisions of Section 29 of the Provincial Secretary's Department Act, Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 57.

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House was resumed.

At 5.15 o'clock in the afternoon, the Honourable Paul Comtois, Lieutenant-Governor in the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable the Speaker of this House said:

— Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is the Honourable the Lieutenant-Governors' pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council.

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 8 Savings and Credit Unions Act;
- 9 The Cooperative Associations Act;
- 10 An Act to amend the Quebec Cooperative Syndicates Act;
- 11 An Act to amend the Cooperative Agricultural Associations Act;

- |  |  |
|--|--|
| 24 Loi modifiant la Loi du ministère de l'industrie et du commerce;  | 24 An Act to amend the Industry and Commerce Department Act;   |
| 25 Loi du ministère du tourisme, de la chasse et de la pêche;  | 25 Tourism, Fish and Game Department Act;  |
| 41 Loi concernant la liquidation des compagnies à fonds social;  | 41 An Act respecting the winding-up of joint stock companies;  |
| 102 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Dénes Boronkay à l'étude du droit et à l'exercice de la profession d'avocat; | 102 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Dénes Boronkay to the study and practice of the legal profession; |
| 103 Loi changeant le nom de Samuel Shatsky en celui de Samuel Shatsky Shadley;   | 103 An Act to change the name of Samuel Shatsky to that of Samuel Shatsky Shadley;   |
| 105 Loi changeant le nom d'Edward Hajdukiewicz en celui d'Edward Hajdukiewicz Edwards;   | 105 An Act to change the name of Edward Hajdukiewicz to that of Edward Hajdukiewicz Edwards;   |
| 109 Loi changeant le nom de Gaétan Lévesque en celui de Jean Maranda;  | 109 An Act to change the name of Gaétan Lévesque to that of Jean Maranda;  |
| 110 Loi concernant l'adoption de Marie Germaine Lucie Sénécal;   | 110 An Act respecting the adoption of Marie Germaine Lucie Sénécal;  |
| 113 Loi changeant le nom de Stanley Krawczykiewicz en celui de Stanley Krawczykiewicz Taylor;  | 113 An Act to change the name of Stanley Krawczykiewicz to that of Stanley Krawczykiewicz Taylor;                                    |
| 114 Loi changeant le nom de François Feldheim en celui de François Feldheim Feltin;  | 114 An Act to change the name of François Feldheim to that of François Feldheim Feltin;  |
| 118 Loi concernant l'adoption de Serge Turgeon et de Linda Turgeon;  | 118 An Act respecting the adoption of Serge Turgeon and Linda Turgeon;   |
| 142 Loi refondant la charte de La Prévoyance Compagnie d'Assurances;   | 142 An Act to consolidate the charter of The Provident Assurance Company;  |
| 156 Loi modifiant la charte de la cité de Verdun;  | 156 An Act to amend the charter of the city of Verdun;   |
| 172 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre George Easdon à l'exercice de la profession d'avocat.                        | 172 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit George Easdon to the practice of the profession of advocate.      |

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

“Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills.”

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui présente les

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

“In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills.”

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour's acceptance,

bills suivants pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

30 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963, et pour d'autres fins du service public;

31 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964, et pour d'autres fins du service public.

A ces bills la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses fidèles sujets, agréé leur *bénévolence* et sanctionne ces bills."

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

the following bills:

30 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1963, and for other purposes connected with the public service;

31 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1964, and for other purposes connected with the public service.

To these bills the Royal assent was given in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to these bills."

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**MERCREDI,  
3 AVRIL 1963**

(*Séance à 10h.15 a.m.*)

Les conseillers législatifs présents  
sont:

M. *Hector Laferté*,  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoît,  
Bouchard,  
Boulanger,  
Brais,  
Connors,  
Gilbert,  
Grothé,  
Laferté,  
Marler,  
Martineau,  
Masson,  
Raymond,  
Renaud,  
Tardif.*

Prières.

M. *Baribeau* présente le septième rapport de la Commission des Règlements.

**CONSEIL LÉGISLATIF**

**COMMISSION DES RÈGLEMENTS**

3 avril 1963.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son septième rapport.

Votre Commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les

**WEDNESDAY,  
APRIL 3rd, 1963**

(*Sitting at 10.15 o'clock a.m.*)

The Legislative Councillors convened  
were:

Mr. *Hector Laferté*,  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoît,  
Bouchard,  
Boulanger,  
Brais,  
Connors,  
Gilbert,  
Grothé,  
Laferté,  
Marler,  
Martineau,  
Masson,  
Raymond,  
Renaud,  
Tardif.*

Prayers.

Mr. *Baribeau*, presented the seventh report of the Committee on Standing Orders.

**LEGISLATIVE COUNCIL**

**COMMITTEE ON STANDING ORDERS**

3rd April 1963.

The Committee on standing orders have the honour of presenting the following as their seventh report.

Your Committee have examined the following petitions and find that the

avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

No 72.— De Hugh Carl Jockel et autres, demandant l'adoption d'une loi les incorporant sous le nom de Corporation des entrepreneurs pour la protection contre l'incendie de la Province de Québec.

No 73.— De l'Association des Conseillers d'Orientation professionnelle de la province de Québec, demandant l'adoption d'une loi la constituant en corporation sous le nom de la Corporation des Conseillers d'Orientation professionnelle du Québec.

No 74.— De Samuel Shaw et autres, demandant l'adoption d'une loi les incorporant sous le nom de Old Calendar Greek Easter Orthodox Church.

No 75.— De Jean-Paul Lapointe et Roger Lasnier, demandant l'adoption d'une loi modifiant la charte de l'Association de Bienfaisance et de Retraite de la police de Montréal.

Le tout respectueusement soumis,

J.-L. BARIBEAU,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Baribeau*, ledit rapport est adopté.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, jeudi 4 avril, à midi.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 176), intitulé: "Loi autorisant l'adoption de Joseph Rogers Richard McClintock par Joseph Jean Guy Genois et son épouse, dame Madeleine Plamondon-Genois", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 180), intitulé: "Loi changeant le nom d'André Drabinovitch en celui d'André Drabinovitch

required notices have been regularly given in each case:

No. 72.— Of Hugh Carl Jockel and others, praying for an act to incorporate them under the name of Corporation of Fire Protection Contractors of the Province of Quebec.

No. 73.— Of the Association of Guidance Counselors of the province of Quebec, praying for an act to constitute a corporation under the name of The Corporation of Guidance Counselors of Quebec.

No. 74.— Of Samuel Shaw and others, praying for an act to incorporate them under the name of Old Calendar Greek Easter Orthodox Church.

No. 75.— Of Jean-Paul Lapointe and Roger Lasnier, praying for an act to amend the charter of the Montreal Police Benevolent and Pension Society.

The whole respectfully submitted,

J.-L. BARIBEAU,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Baribeau*, the said report was adopted.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until tomorrow, Thursday 4th April, at 12 o'clock noon.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 176), intituled: "An Act to authorize the adoption of Joseph Rogers Richard McClintock by Joseph Jean Guy Genois and his wife dame Madeleine Plamondon-Genois", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 180), intituled: "An Act to change the name of André Drabinovitch to that of André

John Cook", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 215), intitulé: "Loi constituant en corporation La Corporation des Urbanistes du Québec", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 13), intitulé: "Loi des marchés agricoles du Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 14), intitulé: "Loi modifiant la Loi des produits laitiers", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 21), intitulé: "Loi concernant l'expropriation", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 23), intitulé: "Loi concernant la municipalité de la Côte Nord du golfe Saint-Laurent", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Drabinovitch John Cook", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 215), intituled: "An Act to incorporate The Corporation of Urbanists of Quebec", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 13), intituled: "Quebec Agricultural Marketing Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 14), intituled: "An Act to amend the Dairy Products Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 21), intituled: "An Act respecting expropriation", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading to-morrow.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 23), intituled: "An Act respecting the municipality of the North Shore of the Gulf of St. Lawrence", to which they request the concurrence of this House.

Ledit bill est lu une première fois.  
Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à  
l'ordre du jour pour deuxième lecture à la  
prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 32), intitulé:  
"Loi concernant le pont Viau", pour  
lequel elle demande l'agrément de cette  
chambre.

Ledit bill est lu une première fois.  
Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à  
l'ordre du jour pour deuxième lecture à la  
prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 34), intitulé:  
"Loi concernant le crédit aux pêcheurs",  
pour lequel elle demande l'agrément de  
cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.  
Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à  
l'ordre du jour pour deuxième lecture à la  
prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 35), intitulé:  
"Loi concernant l'exposition universelle  
canadienne", pour lequel elle demande  
l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.  
Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à  
l'ordre du jour pour deuxième lecture à la  
prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 150), intitulé:  
"Loi modifiant la charte de la cité de  
Québec", pour lequel elle demande l'agrè-  
ment de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.  
Sur la motion de M. *Gilbert*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Gilbert*, il est

The said bill was read a first time.  
On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be placed on  
the orders of the day for second reading  
to-morrow.

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly with a bill (No. 32), inti-  
tuled: "An Act respecting Viau bridge",  
to which they request the concurrence of  
this House.

The said bill was read a first time.  
On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be placed  
on the orders of the day for second reading  
to-morrow.

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly with a bill (No. 34),  
intituled: "An Act respecting credit to  
fishermen", to which they request the  
concurrence of this House.

The said bill was read a first time.  
On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be placed on  
the orders of the day for second reading  
to-morrow.

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly with a bill (No. 35),  
intituled: "An Act respecting the Cana-  
dian World Exhibition", to which they  
request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.  
On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be placed  
on the orders of the day for second reading  
to-morrow.

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly with a bill (No. 150),  
intituled: "An Act to amend the charter  
of the city of Quebec", to which they  
request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.  
On motion of Mr. *Gilbert*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended in so far as it relates  
to this bill.

On motion of Mr. *Gilbert*, it was

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Gilbert*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

La chambre s'ajourne à loisir.

A 10 h. 30 p.m., la chambre reprend sa séance.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 100), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Gilbert*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

The House adjourned during pleasure.

At 10.30 o'clock p.m., the House was resumed.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred the bill (No. 100), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.



Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que l'ordre de cette chambre informant l'Assemblée législative que le Conseil législatif a voté le bill No 182, intitulé: "Loi changeant le nom de Solomon Weisblum en celui de Solomon Weisblum Weiss et changeant les prénoms et nom de certains de ses enfants" avec certains amendements soit révoqué, que la troisième lecture de ce bill soit rescindée et que la chambre se forme en Comité plénier pour étudier certains amendements.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Baribeau*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Les dits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered* that the order of this House informing the Legislative Assembly that the Legislative Council had passed bill No. 182 intitled: "An Act to change the name of Solomon Weisblum to that of Solomon Weisblum Weiss and to change the given names and surname of certain of his children" with certain amendments, be revoked, that the third reading be rescinded and the House be put into committee of the whole to take certain amendments into consideration.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Baribeau*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council

certain amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

have passed this bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**JEUDI,  
4 AVRIL 1963**  
(*Séance à midi*)

Les conseillers législatifs présents  
sont:

M. *Hector Laferté*,  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoît,  
Bouchard,  
Boulanger,  
Brais,  
Connors,  
Gilbert,  
Grothé,  
Laferté,  
Marler,  
Masson,  
Raymond,  
Renaud,  
Tardif.*

Prières.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que lorsque cette chambre  
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée  
au mercredi, 24 avril.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 91), intitulé:

**THURSDAY,  
APRIL 4th, 1963**  
(*Sitting at 12 o'clock noon*)

The Legislative Councillors convened  
were:

Mr. *Hector Laferté*,  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoît  
Bouchard,  
Boulanger,  
Brais,  
Connors,  
Gilbert,  
Grothé,  
Laferté,  
Marler,  
Masson,  
Raymond,  
Renaud,  
Tardif.*

Prayers.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That when this House ad-  
journs to-day, it do stand adjourned until  
Wednesday, 24th April.

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly with a bill (No. 91),

“Loi modifiant la Loi des dentistes de Québec”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills publics.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 93), intitulé: “Loi modifiant la Loi du notariat”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills publics.

La chambre s’ajourne à loisir.

A trois heures, la chambre reprend sa séance.

L’ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 13), intitulé: “Loi des marchés agricoles du Québec”.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

intitulé: “An Act to amend the Quebec Dental Act”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on public bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 93), intitulé: “An Act to amend the Notarial Act”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on public bills.

The House adjourned during pleasure.

At three o’clock, the House was resumed.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 13), intitulé: “Quebec Agricultural Marketing Act”.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 14), intitulé: "Loi modifiant la Loi des produits laitiers".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Masson*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 14), intitled: "An Act to amend the Dairy Products Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to a committee of the whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Masson*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with a certain amendement which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendement was then read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 21), intitulé: "Loi concernant l'expropriation".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 23), intitulé: "Loi concernant la municipalité de la Côte Nord du golfe Saint-Laurent".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 21), intituled: "An Act respecting expropriation".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 23), intituled: "An Act respecting the municipality of the North Shore of the Gulf of St. Lawrence".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 32), intitulé: "Loi concernant le pont Viau".

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 34), intitulé: "Loi concernant le crédit aux pêcheurs".

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time on division.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 32), intituled: "An Act respecting Viau bridge".

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 34), intituled: "An Act respecting credit to fishermen".

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 35), intitulé: "Loi concernant l'exposition universelle canadienne".

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 182), intitulé: "Loi changeant le nom de Solomon Weisblum en celui de Solomon Weiss et changeant les prénoms et nom de certains de ses enfants", informant

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 35), intituled: "An Act respecting the Canadian World Exhibition".

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 182), intituled: "An Act to change the name of Solomon Weisblum to that of Solomon Weissblum Weiss and to change the given names and surname of certain of his

cette chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

M. *Renaud* reprend le débat sur la prise en considération du message suivant de l'Assemblée législative:

*Qu'une adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada dans les termes suivants:*

A Son Excellence le très honorable Major-Général Georges-P. Vanier, membre du très honorable Conseil Privé de Sa Majesté, Compagnon de l'Ordre du Service Distingué, à qui ont été décernées la Croix Militaire et la Décoration des forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

*Qu'il plaise à Votre Excellence:*

Nous, sujets très dévoués et très fidèles de Sa Majesté,

l'Assemblée législative de la province de Québec, assemblés en Parlement, nous adressons humblement à Votre Excellence pour lui demander de daigner faire présenter d'urgence au Parlement du Canada, un texte législatif aux fins d'autoriser le gouvernement de la province de Québec à construire et à entretenir un pont, un tunnel et les approches nécessaires pour le passage des piétons, véhicules et autres fins connexes, reliant les rives nord et sud du fleuve Saint-Laurent, à l'ouest de Boucherville, et faisant partie des ouvrages de la route transcanadienne, et il est suivi par M. *Masson*.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné*, sur division, qu'un message soit transmis à l'Assemblée législative l'informant que cette chambre concourt dans l'adresse qu'elle a votée à Son Excellence le Gouverneur Général du Canada en y ajoutant, dans l'espace réservé à cette

children", informing this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

Mr. *Renaud* resumed the debate on the taking into consideration of the following message of the Legislative Assembly:

*That* an humble address be presented to His Excellency the Governor General of Canada in the following terms:

To His Excellency Major-General the Right Honourable Georges-P. Vanier, a Member of Her Majesty's Most Honourable Privy Council, Companion of the Distinguished Service Order, upon whom have been conferred the Military Cross and the Canadian Forces Decoration, Governor General and Commander in Chief of Canada.

*May it please Your Excellency:*

We, Her Majesty's most dutiful and loyal subjects,

the Legislative Assembly of the Province of Quebec, in Parliament assembled, beg leave to approach your Excellency with our respectful request that Your Excellency may be graciously pleased to cause a measure to be immediately placed before the Parliament of Canada for the purpose of authorizing the Government of the Province of Quebec to construct and maintain a bridge, a tunnel and the necessary approaches thereto, for the passage of pedestrians and vehicles, and for other related purposes, linking the north and south shores of the St. Lawrence River, to the west of Boucherville, and forming part of the Trans Canada Highway System, and he was followed by Mr. *Masson*,

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, on division, that a message be sent to the Legislative Assembly informing it that this House agrees with the address voted to His Excellency The Governor General of Canada, adding in the blank space reserved for this purpose "the



fin, "le Conseil législatif" et que le greffier porte ce message à l'Assemblée législative.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

A 5 h. 15 de l'après-midi, l'honorable Paul Comtois, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, étant assis sur le Trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

— Gentilhomme huissier de la Verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 21 Loi concernant l'expropriation;
- 23 Loi concernant la municipalité de la Côte Nord du golfe Saint-Laurent;
- 32 Loi concernant le pont Viau;
- 34 Loi concernant le crédit aux pêcheurs;
- 35 Loi concernant l'exposition universelle canadienne;
- 176 Loi autorisant l'adoption de Joseph Rogers Richard McClintock par Joseph Jean Guy Genois et son épouse, dame Madeleine Plamondon-Genois;
- 180 Loi changeant le nom d'André Drabinovitch en celui d'André Drabinovitch John Cook;
- 182 Loi changeant le nom de Solomon Weisblum en celui de Solomon Weisblum Weiss et changeant les prénoms et nom de certains de ses enfants;

Legislative Council", and that the clerk do carry this message to the Legislative Assembly.

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House was resumed.

At 5.15 o'clock in the afternoon, the Honourable Paul Comtois, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable the Speaker of this House said:

— Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is the Honourable the Lieutenant-Governors' pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council.

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 21 An Act respecting expropriation;
- 23 An Act respecting the municipality of the North Shore of the Gulf of St. Lawrence;
- 32 An Act respecting Viau bridge;
- 34 An Act respecting credit to fishermen;
- 35 An Act respecting the Canadian World Exhibition;
- 176 An Act to authorize the adoption of Joseph Rogers Richard McClintock by Joseph Jean Guy Genois and his wife dame Madeleine Plamondon-Genois;
- 180 An Act to change the name of André Drabinovitch to that of André Drabinovitch John Cook;
- 182 An Act to change the name of Solomon Weisblum to that of Solomon Weisblum Weiss and to change the given names and surname of certain of his children;

215 Loi constituant en corporation La Corporation des Urbanistes du Québec.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

“Au nom de Sa Majesté, l’honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills.”

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s’ajourne.

215 An Act to incorporate The Corporation of Urbanists of Quebec.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills.”

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

---

**MERCREDI,  
24 AVRIL 1963**

Les conseillers législatifs présents  
sont:

M. *Hector Laferté*,  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoît,  
Bouchard,  
Boulanger,  
Brais,  
Brillant,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Martineau,  
Masson,  
Messier,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

---

**WEDNESDAY,  
APRIL 24th, 1963**

The Legislative Councillors convened  
were:

Mr. *Hector Laferté*,  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoît,  
Bouchard,  
Boulanger,  
Brais,  
Brillant,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Martineau,  
Masson,  
Messier,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

M. Marler, du comité des bills publics, auquel a été renvoyé le bill (No 91), intitulé: "Loi modifiant la Loi des dentistes de Québec", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. Brais, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. Marler, du comité des bills publics, auquel a été renvoyé le bill (No 93), intitulé: "Loi modifiant la Loi du notariat", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. Brais, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de M. Marler, il est

*Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au jeudi, 2 mai.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 14), intitulé:

Mr. Marler, from the committee on public bills, to whom was referred bill (No. 91), intitled: "An Act to amend the Quebec Dental Act", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. Brais, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. Marler, from the committee on public bills, to whom was referred bill (No. 93), intitled: "An Act to amend the Notarial Act", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. Brais, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

On motion of Mr. Marler, it was

*Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Thursday, 2nd of May.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 14),

“Loi modifiant la Loi des produits laitiers”, informant cette chambre que l’Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l’Assemblée législative informant cette chambre que l’Assemblée législative agréée les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill 100, intitulé: “Loi modifiant la charte de la cité de Montréal”, mais en les amendant comme suit:

1. Le paragraphe 1 des amendements du Conseil est amendé:

a) en remplaçant, dans le paragraphe a du troisième alinéa de l’article 77, le mot:

“conseiller”

par les mots:

“membre du conseil” (version française seulement);

b) en ajoutant au dit alinéa le paragraphe suivant:

“c) retire la pension prévue aux articles 66 ou 85.”

2. Le paragraphe 11 des amendements du Conseil législatif est amendé en remplaçant, dans la 3e ligne de l’article 832, le chiffre:

831.

par le chiffre:

830.

3. Le paragraphe 15 des dits amendements est amendé en ajoutant, à la fin de l’article 966e, l’alinéa suivant:

“Toutes constructions en surface y compris les parcs de stationnement, autres que les voies elles-mêmes du métro, devront être conformes aux règlements des municipalités concernées.”

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que le greffier se rende à l’Assemblée législative et l’informe que le Conseil législatif agréé leurs amendements aux amendements du Conseil législatif.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 16), intitulé: “Loi modifiant la Loi de l’indemnisation

intitulé: “An Act to amend the Dairy Products Act”, acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly acquainting this House that the Legislative Assembly agrees to the amendments made by them to bill 100, intituled: “An Act to amend the charter of the city of Montreal”, but with the following amendments:

1. Paragraph 1 of the Council’s amendments is amended:

a) sub-paragraph a of the third paragraph of Article 77 is amended in the French version only;

b) by adding the following sub-paragraph to the said paragraph:

“c) draws the pension provided for in Article 66 or 85.”

2. Paragraph 11 of the Council’s amendments is amended by substituting, in the third line of Article 832, the figure:

831.

for the figure:

830.

3. Paragraph 15 of the said amendments is amended by adding, at the end of Article 966e, the following paragraph:

“All surface buildings including parking lots, other than the subway tracks themselves, shall conform to the by-laws of the municipalities concerned.”

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council agrees to their amendments to the amendments of the Legislative Council.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 16), intituled: “An Act to amend the Highway

des victimes d'accidents d'automobile", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 17), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le

Victims Indemnity Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 17), intituled: "An Act to amend the Act to improve housing conditions", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint

Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 18), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'Office du crédit agricole du Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.  
Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 20), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la commission de géographie de Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 18), intituled: "An Act to amend the Act respecting the Quebec Farm Credit Bureau", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 20), intituled: "An Act to amend the Quebec Geographical Commission Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 22), intitulé: "Loi concernant l'aménagement d'une forêt expérimentale par l'Université Laval", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 28), intitulé: "Loi modifiant la Loi des pensions", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 22), intituled: "An Act respecting the establishment of an experimental forest by Laval University", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 28), intituled: "An Act to amend the Pension Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time on division.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 29), intitulé: "Loi modifiant la Loi du conservatoire de la Province de Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 33), intitulé: "Loi modifiant la Loi des fonds industriels", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 36), intitulé: "Loi concernant la juridiction de la Cour de magistrat", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 29), intituled: "An Act to amend the Music and Dramatic Art Institute Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 33), intituled: "An Act to amend the Industrial Funds Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 36), intituled: "An Act respecting the jurisdiction of the Magistrate's Court", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.



Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 37), intitulé: "Loi concernant un renvoi à la Cour du banc de la reine", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 148), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Vaudreuil", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 161), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 37), intituled: "An Act respecting a reference to the Court of Queen's Bench", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 148), intituled: "An Act to incorporate the town of Vaudreuil", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 161), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Hull", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 165), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 190), intitulé: "Loi modifiant la charte du village de Senneville", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Avant de passer à l'ordre du jour l'honorable Président donne lecture d'une lettre qu'il vient de recevoir de Jérusalem, de la part de M. Kadish Luz, Président de la Knesseth, qui est le nom du Parlement israélien, lettre très élogieuse à l'égard du Canada et de ses représentants.

L'auteur de cette lettre souligne le fait que les relations les plus cordiales ont toujours uni son pays au nôtre "dont la grande tradition pionnière suscite l'admiration du peuple israélien." Et il ajoute:

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 165), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Longueuil", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 190), intituled: "An Act to amend the charter of the village of Senneville", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

Before taking up the order of the day, the Honourable Speaker reads a letter just received from Mr. Kadish Luz, President of the Knesseth, which is the name of the Israelite parliament, and highly praising Canada and its representatives.

The author of this letter underlines the fact that the most cordial relations have always linked his country to ours, "whose pioneering tradition provokes the admiration of the Israelite people." And he adds:

“L’opinion publique de notre pays gardera à jamais le souvenir de l’aide appréciable et de l’appui moral donnés à notre nation par le Gouvernement et le peuple canadiens aux heures d’épreuve que nous avons traversées. Nous admirons hautement la largesse d’esprit et la compréhension mutuelle qui ont permis à deux grandes civilisations d’assurer conjointement le progrès de leur pays, transformant ainsi le Canada en un pilier de la paix et de la coopération internationale.

“Ces sentiments à l’égard de votre nation traduisent, j’en suis sûr, la pensée de tous les membres de la Knesseth.

“Je vous prie, Monsieur le Président et cher Collègue, d’agréer l’expression de ma haute considération.

(Signé) KADISH LUZ,  
*Président de la Knesseth.*”

L’honorable M. *Laferté* a fait parvenir une réponse appropriée à M. Kadish Luz.

La chambre s’ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

A 5 h. 15 de l’après-midi, l’honorable Paul Comtois, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, étant assis sur le Trône, l’honorable orateur du Conseil législatif dit:

— Gentilhomme huissier de la Verge noire, rendez-vous dans la salle de l’Assemblée législative et informez cette chambre que c’est le plaisir de l’honorable lieutenant-gouverneur qu’elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

13 Loi des marchés agricoles du Québec;

“The public opinion of our country will forever keep the remembrance of the considerable help and moral support given our nation by the government of Canada and its people in the trying times we have been through. We admire greatly the broadness of mind and the mutual understanding which have allowed two great civilizations jointly to insure the progress of their country, thus making of Canada a pillar of peace and international cooperation.

“The feelings expressed here towards your nation are shared by all the members of the Knesseth.

“I would ask you, Mr. President and dear Colleague, to accept the expression of my highest consideration.

(Signed) KADISH LUZ,  
*President of the Knesseth.*”

The Honourable Mr. *Laferté* has sent a suitable answer to Mr. Kadish Luz.

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House was resumed.

At 5.15 o’clock in the afternoon, the Honourable Paul Comtois, Lieutenant-Governor in the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable the Speaker of this House said:

— Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is the Honourable the Lieutenant-Governors’ pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council.

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

13 Quebec Agricultural Marketing Act;

---

|   |  |
|---|--|
| 14 Loi modifiant la Loi des produits laitiers;                                    | 14 An Act to amend the Dairy Products Act;                           |
| 16 Loi modifiant la Loi de l'indemnisation des victimes d'accidents d'automobile; | 16 An Act to amend the Highway Victims Indemnity Act;                |
| 17 Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation;            | 17 An Act to amend the Act to improve housing conditions;            |
| 18 Loi modifiant la Loi de l'Office du crédit agricole du Québec;                 | 18 An Act to amend the Act respecting the Quebec Farm Credit Bureau; |
| 20 Loi modifiant la Loi de la commission de géographie de Québec;                 | 20 An Act to amend the Quebec Geographical Commission Act;           |
| 28 Loi modifiant la Loi des pensions;   | 28 An Act to amend the Pension Act;                                  |
| 29 Loi modifiant la Loi du conservatoire de la province de Québec;                | 29 An Act to amend the Music and Dramatic Art Institute Act;         |
| 91 Loi modifiant la Loi des dentistes de Québec;                                  | 91 An Act to amend the Quebec Dental Act;                            |
| 93 Loi modifiant la Loi du notariat;  | 93 An Act to amend the Notarial Act;                                 |
| 100 Loi modifiant la charte de la cité de Montréal.                               | 100 An Act to amend the charter of the city of Montreal.             |

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit :

“Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills.”

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

“In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills.”

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**JEUDI,  
2 MAI 1963**

Les conseillers législatifs présents  
sont :

M. *Hector Laferté*,  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bouchard,  
Boulanger,  
Brais,  
Brillant,  
Connors  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Martineau,  
Masson,  
Messier,  
Paquette,  
Renaud,  
Tardif.*

Prières.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 165), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

**THURSDAY,  
MAY 2nd, 1963**

The Legislative Councillors convened  
were:

Mr. *Hector Laferté*,  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bouchard,  
Boulanger,  
Brais,  
Brillant,  
Connors,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Martineau,  
Masson,  
Messier,  
Paquette,  
Renaud,  
Tardif.*

Prayers.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to which was referred bill (No. 165), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Longueuil", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 148), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Vaudreuil", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 161), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to which was referred bill (No. 148), intitled: "An Act to incorporate the town of Vaudreuil", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to which was referred bill (No. 161), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Hull", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

Sur la motion de M. *Brais*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est  
*Ordonné* que ledit bill, avec ses amende-  
ments, soit maintenant lu une troisième  
fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en  
conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amende-  
ments, sera-t-il voté? est posée et  
*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à  
l'Assemblée législative et l'informe que  
le Conseil législatif a voté ce bill avec  
certains amendements, pour lesquels il  
demande l'agrément de l'Assemblée légis-  
lative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés,  
auquel a été renvoyé le bill (No 150),  
intitulé: "Loi modifiant la charte de la  
cité de Québec", fait rapport que ledit  
bill a été examiné en entier et qu'il a été  
chargé de le rapporter à cette chambre  
avec certains amendements, qu'il sou-  
mettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit mainte-  
nant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus  
deux fois par le greffier.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que la chambre se forme en  
comité plénier pour la prise en consi-  
dération de ce bill.

La chambre s'ajourne pour un temps  
à sa convenance et se forme en comité  
plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la chambre reprend  
sa séance.

M. *Masson*, de la part du comité plé-  
nier, fait rapport que ledit bill a été  
examiné en entier et qu'il a été chargé de  
le rapporter à cette chambre avec certains  
amendements, qu'il soumettra à cette  
chambre aussitôt qu'elle le voudra.

On motion of Mr. *Brais*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended in so far as it relates  
to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was  
*Ordered*, That the said bill as amended  
be now read a third time.

The said bill as amended was accord-  
ingly read a third time.

The question was put, whether this bill  
as amended shall pass? it was  
*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to  
the Legislative Assembly and acquaint  
that House that the Legislative Council  
have passed this bill with certain amend-  
ments, to which they desire the concur-  
rence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the committee on  
private bills to which was referred bill  
(No. 150), intitled: "An Act to amend  
the charter of the city of Quebec", re-  
ported that they had gone through the  
said bill, and had directed him to report  
the same with certain amendments, which  
he was ready to submit whenever the  
House would be pleased to receive the  
same.

*Ordered*, That the said report be now  
received, and the said amendments were  
then read twice by the clerk.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred  
to a committee of the whole House.

The House adjourned during pleasure,  
and was put into committee of the whole.

After some time, the House was re-  
sumed.

Mr. *Masson*, from the said committee,  
reported that they had gone through the  
said bill and had directed him to report  
the same with certain amendments which  
he was ready to submit whenever the  
House would be pleased to receive the  
same.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Gilbert*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Gilbert*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mercredi, 15 mai.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 40), intitulé: "Loi concernant le système administratif de la cité de Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Gilbert*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Gilbert*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Wednesday 15th May.

A message was brought from Legislative Assembly with a bill (No. 40), intitled: "An Act respecting the administrative system of the city of Quebec", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.



Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 50), intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964 et pour d'autres fins du service public", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier reporte ce bill à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif l'a voté.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 104), intitulé: "Loi concernant la succession de dame Albert Mathieu (née Dufresne)", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 50), intitled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1964, and for other purposes connected with the public service", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do carry back this bill to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 104), intitled: "An Act respecting the estate of Dame Albert Mathieu (née Dufresne)", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est *Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 130), intitulé: "Loi concernant la succession de J.-Alphonse Drolet et La Compagnie J.-A. Drolet Ltée", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est *Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 134), intitulé: "Loi concernant la succession de Tancrede Bienvenu", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est *Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was *Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 130), intituled: "An Act respecting the estate of J. Alphonse Drolet and J.-A. Drolet Ltée", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was *Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 134), intituled: "An Act respecting the estate of Tancrede Bienvenu", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was *Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 146), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Châteauguay-Centre", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 154), intitulé: "Loi concernant la succession de l'honorable Charles Séraphin Rodier", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 160), intitulé: "Loi concernant la succession de Georges Setakis", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 146), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Châteauguay-Centre", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 154), intituled: "An Act respecting the estate of the Honourable Charles Séraphin Rodier", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 160), intituled: "An Act respecting the estate of Georges Setakis", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 171), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Dorval", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 173), intitulé: "Loi concernant la ville de Baie-Comeau", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brillant*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brillant*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brillant*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 179), intitulé: "Loi concernant la succession d'Abraham François-Xavier Beaudry", pour lequel

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 171), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Dorval", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 173), intituled: "An Act respecting the town of Baie-Comeau", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brillant*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brillant*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brillant*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 179), intituled: "An Act respecting the estate of Abraham François-Xavier Beaudry",

elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 186), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Léonard", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 189), intitulé: "Loi concernant The Morgn Trust Company — La Compagnie de fiducie Morgan", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 186), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-Léonard", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 189), intituled: "An Act respecting The Morgan Trust Company — La Compagnie de fiducie Morgan", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 192), intitulé: "Loi constituant en corporation Old Calendar Greek Easter Orthodox Church of the Province of Quebec", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 22), intitulé: "Loi concernant l'aménagement d'une forêt expérimentale par l'Université Laval".

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was  
*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 192), intituled: "An Act to incorporate Old Calendar Greek Easter Orthodox Church of the Province of Quebec", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was  
*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 22), intituled: "An Act respecting the establishment of an experimental forest by Laval University".

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint

Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 33), intitulé: "Loi modifiant la Loi des fonds industriels".

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 36), intitulé: "Loi concernant la juridiction de la Cour de magistrat".

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 37), intitulé: "Loi concernant un renvoi à la Cour du banc de la reine".

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 33), intituled: "An Act to amend the Industrial Funds Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 36), intituled: "An Act respecting the jurisdiction of the Magistrate's Court".

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 37), intituled: "An Act respecting a reference to the Court of Queen's Bench".

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

A 5.15 heures de l'après-midi, l'honorable Paul Comtois, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, étant assis sur le Trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

— Gentilhomme huissier de la Verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

22 Loi concernant l'aménagement d'une forêt expérimentale par l'Université Laval;

33 Loi modifiant la Loi des fonds industriels;

40 Loi concernant le système administratif de la cité de Québec.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House was resumed.

At 5.15 o'clock in the afternoon, the Honourable Paul Comtois, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated on the Throne, the Honourable the Speaker of this House said:

— Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is the Honourable the Lieutenant-Governors' pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council.

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

22 An Act respecting the establishment of an experimental forest by Laval University;

33 An Act to amend the Industrial Funds Act;

40 An Act respecting the administrative system of the city of Quebec.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the



lieutenant-gouverneur, lui présente le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

50 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964, et pour d'autres fins du service public.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses fidèles sujets, agrée leur *bénévolence* et sanctionne ce bill."

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

50 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1964, and for other purposes connected with the public service.

To this bill the Royal assent was given in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this bill."

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

---

**MERCREDI,  
15 MAI 1963**

Les conseillers législatifs présents  
sont:

M. *Hector Laferté*,  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bouchard,  
Boulanger,  
Brais,  
Brillant,  
Connors,  
Gilbert,  
Grothé,  
Laferté,*

---

**WEDNESDAY,  
MAY 15th, 1963**

The Legislative Councillors convened  
were:

Mr. *Hector Laferté*,  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bouchard,  
Boulanger,  
Brais,  
Brillant,  
Connors,  
Gilbert,  
Grothé,  
Laferté,*

*Marler,  
Martineau,  
Masson,  
Messier,  
Paquette,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 104), intitulé: "Loi concernant la succession de dame Albert Mathieu (née Dufresne)", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 130), intitulé: "Loi concernant la succession de J.-Alphonse Drolet et La Compagnie J.-A. Drolet Ltée", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

*Marler,  
Martineau,  
Masson,  
Messier,  
Paquette,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 104), intituled: "An Act respecting the estate of Dame Albert Mathieu (née Dufresne)", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 130), intituled: "An Act respecting the estate of J.-Alphonse Drolet and J.-A. Drolet Ltée", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

Sur la motion de M. *Brais*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est  
*Ordonné* que ledit bill, avec son amen-  
dement, soit maintenant lu une troisième  
fois.

Ledit bill, avec son amendement, est  
en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amen-  
dement, sera-t-il voté? est posée et  
*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'As-  
semblée législative et l'informe que le  
Conseil législatif a voté ce bill avec un  
certain amendement, pour lequel il de-  
mande l'agrément de l'Assemblée légis-  
lative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés,  
auquel a été renvoyé le bill (No 134),  
intitulé: "Loi concernant la succession  
de Tancrède Bienvenu", fait rapport que  
ledit bill a été examiné en entier et qu'il  
a été chargé de le rapporter à cette  
chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est  
alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'As-  
semblée législative et l'informe que le  
Conseil législatif a voté ce bill sans amen-  
dement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés,  
auquel a été renvoyé le bill (No 146),  
intitulé: "Loi modifiant la charte de la  
ville de Châteauguay-Centre", fait rapport  
que ledit bill a été examiné en entier et  
qu'il a été chargé de le rapporter à cette  
chambre sans amendement.

On motion of Mr. *Brais*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended in so far as it relates  
to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was  
*Ordered*, That the said bill as amended  
be now read a third time.

The said bill as amended was accord-  
ingly read a third time.

The question was put, whether this  
bill as amended shall pass? it was  
*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to  
the Legislative Assembly and acquaint  
that House that the Legislative Council  
have passed this bill with a certain amend-  
ment, to which they desire the concurrence  
of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the committee on  
private bills, to whom was referred bill  
(No. 134), intitled: "An Act respecting  
the estate of Tancrède Bienvenu", report-  
ed that they had gone through the said  
bill and had directed him to report the  
same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopt-  
ed.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read  
a third time.

The said bill was then accordingly read  
a third time.

The question was then put, whether  
this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to  
the Legislative Assembly and acquaint  
that House that the Legislative Council  
have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on  
private bills, to whom was referred bill  
(No. 146), intitled: "An Act to amend  
the charter of the town of Châteauguay-  
Centre", reported that they had gone  
through the said bill and had directed  
him to report the same to the House  
without amendment.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 154), intitulé: "Loi concernant la succession de l'honorable Charles Séraphin Rodier", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 160), intitulé: "Loi concernant la succession de Georges Setakis", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 154), intitled: "An Act respecting the estate of the Honourable Charles Séraphin Rodier", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 160), intitled: "An Act respecting the estate of Georges Setakis", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 171), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Dorval", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 173), intitulé: "Loi concernant la ville de Baie Comeau", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 171), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Dorval", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 173), intituled: "An Act respecting the town of Baie Comeau", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same

certain amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Brillant*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brillant*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 179), intitulé: "Loi concernant la succession d'Abraham François-Xavier Beaudry", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Brillant*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brillant*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 179), intitulé: "An Act respecting the estate of Abraham François-Xavier Beaudry", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordonné* que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Mr. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 186), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Léonard", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Mr. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 189), intitulé: "Loi concernant The Morgan Trust Company — La compagnie de fiducie Morgan", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Rowat*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 186), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-Léonard", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 189), intituled: "An Act respecting The Morgan Trust Company — La compagnie de fiducie Morgan", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Rowat*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 190), intitulé: "Loi modifiant la charte du village de Senneville", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 192), intitulé: "Loi constituant en corporation Old Calendar Greek Easter Orthodox Church of the Province of Quebec", fait rapport que ledit bill a été examiné en

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 190), intituled: "An Act to amend the charter of the village of Senneville", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 192), intituled: "An Act to incorporate Old Calendar Greek Easter Orthodox Church of the Province of Quebec", reported that they had gone through the



entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mercredi, 22 mai.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 39), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la curatelle publique", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 42), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la gasoline", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 43), intitulé: "Loi de l'impôt sur les opérations forestières", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Wednesday, 22nd May.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 39), intitled: "An Act to amend the Public Curatorship Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 42), intitled: "An Act to amend the Gasoline Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 43), intitled: "Logging Tax Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 44), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 116), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 149), intitulé: "Loi concernant le titre de Place Victoria St. Jacques Co. Inc. à certains terrains dans le quartier Saint-Antoine de la cité de Montréal", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

*Ordered*, That the said bill be placed on the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 44), intituled: "An Act to amend the Provincial Income Tax Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 116), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 149), intituled: "An Act respecting the title of Place Victoria St. Jacques Co. Inc. to certain lands in the St. Antoine Ward to the City of Montreal", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

Sur la motion de M. *Connors*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la  
commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 167), intitulé:  
"Loi concernant la paroisse de St-Michel  
Archange", pour lequel elle demande  
l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.  
Sur la motion de M. *Brais*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.  
Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.  
Sur la motion de M. *Brais*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la  
commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée lé-  
gislativ avec un bill (No 193), intitulé:  
"Loi changeant le nom d'Israel Dano-  
vitch en celui d'Irving Israel Danovitch  
Danny", pour lequel elle demande l'agré-  
ment de cette chambre.  
Ledit bill est lu une première fois.  
Sur la motion de M. *Connors*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.  
Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.  
Sur la motion de M. *Connors*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la  
commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée lé-  
gislativ avec un bill (No 198), intitulé:  
"Loi modifiant la charte de la cité des  
Trois-Rivières", pour lequel elle demande  
l'agrément de cette chambre.  
Ledit bill est lu une première fois.

On motion of Mr. *Connors*, it was  
*Ordered*, That the said bill be referred  
to the committee on private bills.

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly with a bill (No. 167),  
intituled: "An Act respecting the parish  
of St. Michael the Archangel", to which  
they request the concurrence of this  
House.

The said bill was read a first time.  
On motion of Mr. *Brais*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended in so far as it relates  
to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.  
The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Brais*, it was  
*Ordered*, That the said bill be referred  
to the committee on private bills.

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly with a bill (No. 193),  
intituled: "An Act to change the name of  
Israel Danovitch to that of Irving Israel  
Danovitch Danny", to which they request  
the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.  
On motion of Mr. *Connors*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended in so far as it relates  
to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.  
The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Connors*, it was  
*Ordered*, That the said bill be referred  
to the committe on private bills.

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly with a bill (No. 198),  
intituled: "An Act to amend the charter  
of the city of Trois-Rivières", to which  
they request the concurrence of this House.  
The said bill was read a first time.

Sur la motion de M. *Brais*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la  
commission des bills privés.

L'ordre du jour appelant la troisième  
lecture du bill (No 36), intitulé: "Loi  
concernant la juridiction de la Cour de  
magistrat".

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que la chambre se forme en  
comité plénier pour la prise en considéra-  
tion de ce bill.

La chambre s'ajourne pour un temps à  
sa convenance et se forme en comité  
plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la chambre reprend  
sa séance.

M. *Renaud*, de la part du comité plénier,  
fait rapport que ledit bill a été examiné  
en entier et qu'il a été chargé de le rappor-  
ter à cette chambre avec un certain amen-  
dement, qu'il soumettra à cette chambre  
aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit mainte-  
nant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux  
fois par le greffier et, la question d'agrè-  
ment étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill, avec son amen-  
dement, soit maintenant lu une troisième  
fois.

On motion of Mr. *Brais*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended in so far as it relates  
to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now  
read a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Brais*, it was  
*Ordered*, That the said bill be referred  
to the committee on private bills.

The order of the day was read for the  
third reading of bill (No. 36), intitled:  
"An Act respecting the jurisdiction of the  
Magistrate's Court".

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the House be put into  
committee of the whole for the conside-  
ration of the said bill.

The House adjourned during pleasure,  
and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resum-  
ed.

Mr. *Renaud*, from the said committee  
reported that they had gone through the  
said bill and had directed him to report  
the same with a certain amendment which  
he was ready to submit whenever the  
House would be pleased to receive the  
same.

*Ordered*, That the said report be now  
received.

The said amendment was then read  
twice by the clerk.

The question of concurrence was put  
and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended in so far as it relates  
to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill as amended  
be now read a third time.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 37), intitulé: "Loi concernant un renvoi à la Cour du banc de la Reine".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 165), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil".

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

The said bill as amended was then accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the third reading of bill (No. 37), intituled: "An Act respecting a reference of the Court of Queen's Bench".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the third reading of bill (No. 165), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Longueuil".

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**MERCREDI,  
22 MAI 1963**

Les conseillers législatifs présents  
sont:

*M. Hector Laferté,*  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bouchard,  
Brais,  
Brillant,  
Connors,  
Gilbert,  
Grothé,  
Laferté,  
Marler,  
Martineau,  
Masson,  
Messier,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

*M. Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 116), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de *M. Renaud*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

**WEDNESDAY,  
MAY 22nd, 1963**

The Legislative Councillors convened  
were:

*Mr. Hector Laferté,*  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bouchard,  
Brais,  
Brillant,  
Connors,  
Gilbert,  
Grothé,  
Laferté,  
Marler,  
Martineau,  
Masson,  
Messier,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

*Mr. Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 116), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of *Mr. Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 167), intitulé: "Loi concernant la paroisse de St-Michel Archange", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 193), intitulé: "Loi changeant le nom d'Israel Danovitch en celui d'Irving Israel Danovitch Danny et le nom de Brian Harry Danovitch en celui de Brian Harry Danovitch Danny", fait rapport que ledit

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 167), intitled: "An Act respecting the parish of St. Michael the Archangel", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 193), intitled: "An Act to change the name of Israel Danovitch to that of Irving Israel Danovitch Danny and the name of Brian Harry Danovitch to that of Brian Harry Danovitch Danny", re-

bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 198), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mercredi, 5 juin.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 36), intitulé: "Loi concernant la juridiction de la Cour de magistrat", informant cette chambre

ported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 198), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Wednesday, 5th June.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 36), intitled: "An Act respecting the jurisdiction of the Magistrate's Court", ac-



que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 130), intitulé: "Loi concernant la succession de J.-Alphonse Drolet et La Compagnie J.-A. Drolet Ltée", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 167), intitulé: "Loi concernant la paroisse de St-Michel Archange", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 171), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Dorval", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 173), intitulé: "Loi concernant la ville de Baie Comeau", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 179), intitulé: "Loi concernant la succession d'Abraham François-Xavier Beaudry", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 190), intitulé: "Loi modifiant la charte du village de Senneville", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 51), intitulé: "Loi concernant l'augmentation du nombre des juges de la Cour Supérieure",

acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 130), intituled: "An Act respecting the estate of J.-Alphonse Drolet and J.-A. Drolet Ltée", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 167), intituled: "An Act respecting the parish of St. Michel the Archangel", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 171), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Dorval", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 173), intituled: "An Act respecting the town of Baie Comeau", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 179), intituled: "An Act respecting the estate of Abraham François-Xavier Beaudry", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 190), intituled: "An Act to amend the charter of the village of Senneville", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 51), intituled: "An Act to increase the number of judges of the Superior Court", to which

pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 53), intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964 et pour d'autres fins du service public", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 53), intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1964, and for other purposes connected with the public service", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier reporte ce bill à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif l'a voté.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 39), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la curatelle publique",

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 42), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la gasoline".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do carry back this bill to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 39), intituled: "An Act to amend the Public Curatorship Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time on division.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 42), intituled: "An Act to amend the Gasoline Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time on division.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 43), intitulé: "Loi de l'impôt sur les opérations forestières".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 44), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do do down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 43), intituled: "Logging Tax Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 44), intituled: "An Act to amend the Provincial Income Tax Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

A 5.15 heures de l'après-midi, l'honorable Paul Comtois, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, étant assis sur le Trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

— Gentilhomme huissier de la Verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 36 Loi concernant la juridiction de la Cour de magistrat;
- 37 Loi concernant un renvoi à la Cour du banc de la reine;
- 39 Loi modifiant la Loi de la curatelle publique;
- 42 Loi modifiant la Loi de la gazoline;
- 43 Loi de l'impôt sur les opérations forestières;
- 44 Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu;
- 51 Loi concernant l'augmentation du nombre des juges de la Cour supérieure;
- 104 Loi concernant la succession de dame Albert Mathieu (née Dufresne);
- 116 Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke;

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House was resumed.

At 5.15 o'clock in the afternoon, the Honourable Paul Comtois, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated on the Throne, the Honourable the Speaker of this House said:

— Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is the Honourable the Lieutenant-Governors' pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council.

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 36 An Act respecting the jurisdiction of the Magistrate's Court;
- 37 An Act respecting a reference to the Court of Queen's Bench;
- 39 An Act to amend the Public Curatorship Act;
- 42 An Act to amend the Gasoline Act;
- 43 Logging Tax Act;
- 44 An Act to amend the Provincial Income Tax Act;
- 51 An Act to increase the number of judges of the Superior Court;
- 104 An Act respecting the estate of Dame Albert Mathieu (née Dufresne);
- 116 An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke;

- |   |   |
|---|---|
| <p>130 Loi concernant la succession de J.-Alphonse Drolet et La Compagnie J.-A. Drolet Ltée;</p> <p>134 Loi concernant la succession de Tan-crède Bienvenu;</p> <p>146 Loi modifiant la charte de la ville de Châteauguay-Centre;</p> <p>154 Loi concernant la succession de l'honorable Charles Séraphin Rodier;</p> <p>160 Loi concernant la succession de Georges Setakis;</p> <p>165 Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil;</p> <p>167 Loi concernant la paroisse de St-Michel Archange;</p> <p>171 Loi modifiant la charte de la cité de Dorval;</p> <p>173 Loi concernant la ville de Baie Comeau et le canton de Manicouagan;</p> <p>179 Loi concernant la succession d'Abraham François-Xavier Beaudry;</p> <p>186 Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Léonard;</p> <p>189 Loi concernant The Morgan Trust Company — La compagnie de fiducie Morgan;</p> <p>190 Loi modifiant la charte du village de Senneville;</p> <p>192 Loi constituant en corporation Old Calendar Greek Easter Orthodox Church of the Province of Quebec;</p> <p>193 Loi changeant le nom d'Israel Danovitch en celui d'Irving Israel Danovitch Danny et le nom de Brian Harry Danovitch en celui de Brian Harry Danovitch Danny;</p> <p>198 Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières;</p> | <p>130 An Act respecting the estate of J. Alphonse Drolet and J. A. Drolet Ltée;</p> <p>134 An Act respecting the estate of Tancred Bienvenu;</p> <p>146 An Act to amend the charter of the town of Châteauguay-Centre;</p> <p>154 An Act respecting the estate of the Honourable Charles Séraphin Rodier;</p> <p>160 An Act respecting the estate of Georges Setakis;</p> <p>165 An Act to amend the charter of the city of Longueuil;</p> <p>167 An Act respecting the parish of St. Michael the Archangel;</p> <p>171 An Act to amend the charter of the city of Dorval;</p> <p>173 An Act respecting the town of Baie Comeau and the Township of Manicouagan;</p> <p>179 An Act respecting the estate of Abraham François-Xavier Beaudry;</p> <p>186 An Act to amend the charter of the town of Saint-Léonard;</p> <p>189 An Act respecting The Morgan Trust Company — La compagnie de fiducie Morgan;</p> <p>190 An Act to amend the charter of the village of Senneville;</p> <p>192 An Act to incorporate Old Calendar Greek Easter Orthodox Church of the Province of Quebec;</p> <p>193 An Act to change the name of Israel Danovitch to that of Irving Israel Danovitch Danny and the name of Brian Harry Danovitch to that of Brian Harry Danovitch Danny;</p> <p>198 An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières.</p> |
|---|---|

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

“Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills.”

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

“In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills.”

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the

lieutenant-gouverneur, lui présente le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

53 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964, et pour d'autres fins du service public.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses fidèles sujets, agréé leur *bénévolence* et sanctionne ce bill."

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

53 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March, 1964, and for other purposes connected with the public service.

To this bill the Royal assent was given in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this bill."

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**JEUDI,**  
**13 JUIN 1963**  
(*Séance à 10 heures a.m.*)

Les conseillers législatifs présents  
sont:

M. *Hector Laferté*,  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,*  
*Auger,*  
*Baribeau,*  
*Barrette,*  
*Benoit,*  
*Bouchard,*  
*Brais,*  
*Connors,*  
*Foster,*  
*Gilbert,*  
*Grothé,*

**THURSDAY,**  
**JUNE 13th, 1963**  
(*Sitting at 10 o'clock a.m.*)

The Legislative Councillors convened  
were:

Mr. *Hector Laferté*,  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,*  
*Auger,*  
*Baribeau,*  
*Barrette,*  
*Benoit,*  
*Bouchard,*  
*Brais,*  
*Connors,*  
*Foster,*  
*Gilbert,*  
*Grothé,*

*Laferté,  
Lesage,  
Marler,  
Martineau,  
Masson,  
Messier,  
Paquette,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

S'autorisant de la motion adoptée le 16 janvier, l'honorable Président a renvoyé au 13 juin la séance qui avait été fixée au 5 juin par respect pour la mémoire de Sa Sainteté le Pape Jean XXIII.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mercredi, 19 juin, à dix heures de l'avant-midi.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 148), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Vaudreuil", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 161), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 47), intitulé: "Loi concernant l'Institution royale pour l'avancement des sciences", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.  
Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Laferté,  
Lesage,  
Marler,  
Martineau,  
Masson,  
Messier,  
Paquette,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

Availing himself of the motion adopted on the 16th January, the Honourable the Speaker postponed to the 13th June the meeting which had been set for the 5th June out of respect for the memory of His Holiness Pope John XXIII.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Wednesday, 19th June, at ten o'clock a.m.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 148), intituled: "An Act to incorporate the town of Vaudreuil", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 161), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Hull", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 47), intituled: "An Act respecting the Royal Institution for the Advancement of Learning", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.  
On motion of Mr. *Marler*, it was



*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 52), intitulé: "Loi de l'aménagement rural et du développement agricole", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 55), intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 56), intitulé: "Loi modifiant le Code municipal", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 58), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Régie d'épuration des eaux", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 59), intitulé: "Loi concernant F. F. Soucy Inc.", pour

*Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 52), intituled: "Agricultural and Rural Development Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 55), intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 56), intituled: "An Act to amend the Municipal Code", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 58), intituled: "An Act to amend the Water Purification Board Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 59), intituled: "An Act respecting F. F. Soucy

lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 108), intitulé: "Loi changeant le nom de Louis Boeuf en celui de Louis Vidal", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Bouchard*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Bouchard*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Bouchard*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 112), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de

Inc.", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 108), intituled: "An Act to change the name of Louis Boeuf to that of Louis Vidal", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Bouchard*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Bouchard*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Bouchard*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills, and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 112), intituled: "An Act to amend the charter

Mont-Gabriel", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 122), intitulé: "Loi changeant le nom d'Irving Arthur Bercovitch en celui d'Irving Arthur Bercovitch Berke", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés, et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 126), intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs à la cité de Thetford Mines", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

of the town of Mont Gabriel", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills, and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 122), intituled: "An Act to change the name of Irving Arthur Bercovitch to that of Irving Arthur Bercovitch Berke", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills, and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 126), intituled: "An Act to grant certain powers to the city of Thetford Mines", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 147), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal-Nord", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.  
Sur la motion de M. *Brais*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés, et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 170), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Pierrefonds", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.  
Sur la motion de M. *Brais*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was  
*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills, and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 147), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal-North", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.  
On motion of Mr. *Brais*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was  
*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills, and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 170), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Pierrefonds", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.  
On motion of Mr. *Brais*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

Sur la motion de M. *Brais*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés, et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 177), intitulé: "Loi modifiant la charte des Directeur et syndics de l'asile des orphelins de St-Patrice de Montréal", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.  
Sur la motion de M. *Brais*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés, et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 183), intitulé: "Loi constituant Chevra Thilim Pinsker Kinyan Torah Congregation", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.  
Sur la motion de M. *Connors*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de N. *Connors*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés, et que la

On motion of Mr. *Brais*, it was  
*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills, and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 177), intituled: "An Act to amend the charter of the Director and Trustees of the Montreal St. Patrick's Orphan Asylum", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.  
On motion of Mr. *Brais*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was  
*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills, and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 183), intituled: "An Act to incorporate Chevra Thilim Pinsker Kinyan Torah Congregation", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.  
On motion of Mr. *Connors*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Connors*, it was  
*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills, and

règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 195), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la compagnie de Jésus", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Le dit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés, et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 199), intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Association de Bienfaisance et de Retraite de la Police de Montréal", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés, et que la règle 55 soit suspendue quant à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 140), intitulé: "Loi concernant La Médicale, Compagnie

that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 195), intituled: "An Act to amend the Act respecting the Society of Jesus", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills, and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 199), intituled: "An Act to amend the Act to incorporate the Montreal Police Benevolent and Pension Society", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills, and that the 55th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 140), intituled: "An Act respecting The Medical

d'Assurance sur la Vie", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 144), intitulé: "Loi concernant La Médicale, Compagnie d'Assurances Générales", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 174), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Candiac et concernant la Paroisse de Saint-Philippe dans le comté de Laprairie", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Life Assurance Company", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 144), intitled: "An Act respecting The Medical General Insurance Company", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 174), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Candiac and respecting the Parish of Saint-Philippe in the county of Laprairie", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 184), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 194), intitulé: "Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Montréal", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative informant cette chambre qu'elle

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 184), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 194), intituled: "An Act respecting The Montreal Catholic School Commission", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House was resumed.

A message was received from the Legislative Assembly informing this House



refuse d'accepter le paragraphe 2 des amendements apportés au bill No 150, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", parce que cet amendement ne soumettrait pas les propriétaires d'immeubles dans un secteur du chemin Sainte-Foy à une réglementation uniforme de la construction.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné*, sur division, que le Conseil législatif n'insiste pas sur la paragraphe 2 de ses amendements.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

that they disagree to paragraph 2 of the amendments made to bill No. 150, intitled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec", because this amendment would not make the proprietors of immoveables in one sector of Sainte-Foy road subject to a uniform building code.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, on division, that this House do not insist on paragraph 2 of its amendments.

On motion of M. *Marler*, the House adjourned.

**MERCREDI,  
19 JUIN 1963**

(*Séance à 10 heures a.m.*)

Les conseillers législatifs présents  
sont:

M. *Hector Laferté*,  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Benoit,  
Bouchard,  
Brais,  
Connors,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Martineau,  
Masson,  
Messier,  
Paquette,  
Rowat,  
Tardif.*

**WEDNESDAY,  
JUNE 19th, 1963**

(*Sitting at 10 o'clock a.m.*)

The Legislative Councillors convened  
were:

Mr. *Hector Laferté*,  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Benoit,  
Bouchard,  
Brais,  
Connors,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Martineau,  
Masson,  
Messier,  
Paquette,  
Rowat,  
Tardif.*

## Prières.

M. *Marler*, du comité des bills publics, auquel a été renvoyé le bill (No 94), intitulé: "Loi modifiant la Loi des opticiens d'ordonnances", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Marler*, du comité des bills publics, auquel a été renvoyé le bill (No 95), intitulé: "Loi modifiant la Loi des optométristes et des opticiens", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

## Prayers.

Mr. *Marler* from the committee on public bills, to whom was referred bill (No. 94), intitled: "An Act to amend the Dispensing Opticians Act", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Marler*, from the committee on public bills, to whom was referred bill (No. 95), intitled: "An Act to amend the Optometrists' and Opticians' Act", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 108), intitulé: "Loi changeant le nom de Louis Boeuf en celui de Louis Vidal", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Bouchard*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 112), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Mont Gabriel", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 108), intituled: "An Act to change the name of Louis Boeuf to that of Louis Vidal", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Bouchard*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 112), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Mont Gabriel", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint

Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 122), intitulé: "Loi changeant le nom d'Irving Arthur Bercovitch en celui d'Irving Arthur Bercovitch Berke", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 126), intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs à la cité de Thetford Mines", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 122), intituled: "An Act to change the name of Ivring Arthur Bercovitch to that of Irving Arthur Bercovitch Berke", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 126), intituled: "An Act to grant certain powers to the city of Thetford Mines", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et  
*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Loferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 147), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal-Nord", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 170), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Pierrefonds", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 147), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal-North", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 170), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Pierrefonds", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 177), intitulé: "Loi modifiant la charte des Directeur et syndics de l'asile des orphelins de St-Patrice de Montréal", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Loferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 183), intitulé: "Loi constituant Chevra Thilim Pinsker Kinyan Torah Congregation", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 177), intituled: "An Act to amend the charter of the director and trustees of the Montreal, St. Patrick's Orphan Asylum", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Loferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 183), intituled: "An Act to incorporate Chevra Thilim Pinsker Kinyan Torah Congregation", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint

Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 195), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la compagnie de Jésus", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 199), intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Association de Bienfaisance et de Retraite de la Police de Montréal", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier.

that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 195), intitled: "An Act to amend the Act respecting the Society of Jesus", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 199), intitled: "An Act to amend the Act to incorporate the Montreal Police Benevolent and Pension Society", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to a committee of the whole House.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Tardif*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mercredi 26 juin, à 2 h. 30 de l'après-midi.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 15), intitulé: "Loi électorale de Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

The House adjourned during pleasure, and was put into committee on the whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Tardif*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendment was then read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Wednesday, 26th June, at 2.30 o'clock p.m.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 15), intituled: "Quebec Election Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was



*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 136), intitulé: "Loi concernant le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est *Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 140), intitulé: "Loi concernant La Médicale, Compagnie d'Assurance sur la Vie", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 144),

*Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 136), intituled: "An Act respecting the Protestant School Board of Great Montreal", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Connors*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Connors*, it was *Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

The House adjourned during pleasure. After some time, the House was resumed.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 140), intituled: "An Act respecting the Medical Life Assurance Company", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill

intitulé: "Loi concernant La Médicale, Compagnie d'Assurances Générales", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 174), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Candiac et concernant la paroisse de Saint-Philippe, dans le comté de Laprairie", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le

(No. 144), intitulé: "An Act respecting the Medical General Insurance Company", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 174), intitulé: "An Act to amend the charter of the town of Candiac and respecting the parish of Saint-Philippe, in the county of Laprairie", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint

Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 184), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 194), intitulé: "Loi concernant La Commission des écoles catholiques de Mon-réal", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 184), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 194) intitled: "An Act respecting The Montreal Catholic School Commission", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

*Ordered*, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**MERCREDI,  
26 JUIN 1963***(Séance à 2 heures 30 p.m.)*

Les conseillers législatifs présents  
sont:

*M. Hector Laferté,*  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bouchard,  
Boulanger,  
Connors,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Masson,  
Messier,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

Sur la motion de *M. Marler*, il est  
*Ordonné* que lorsque cette chambre  
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée  
à mardi, le 9 juillet.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 94), intitulé:  
"Loi modifiant la Loi des opticiens d'or-  
donnances", informant cette chambre que  
l'Assemblée législative a accepté son amen-  
dement.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 126), intitulé:  
"Loi accordant certains pouvoirs à la cité  
de Thetford Mines", informant cette

**WEDNESDAY,  
JUNE 26th, 1963***(Sitting at 2.30 o'clock p.m.)*

The Legislative Councillors convened  
were:

*Mr. Hector Laferté,*  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bouchard,  
Boulanger,  
Connors,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Masson,  
Messier,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

On motion of *Mr. Marler*, it was  
*Ordered*, That when this House adjourns  
to-day, it do stand adjourned until  
Tuesday, the 9th of July.

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly, with a bill (No. 94),  
intituled: "An Act to amend the Dispens-  
ing Opticians Act", acquainting this  
House that the Legislative Assembly  
agree to their amendment.

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly, with a bill (No. 126),  
intituled: "An Act to grant certain powers  
to the city of Thetford Mines", acquaint-

chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 174), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Candiac et concernant la paroisse de Saint-Philippe, dans le comté de Laprairie", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 184), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 195), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la compagnie de Jésus", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 199), intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Association de Bienfaisance et de Retraite de la Police de Montréal", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 194), intitulé: "Loi concernant La Commission des écoles catholiques de Montréal", informant cette chambre que l'Assemblée législative refuse d'accepter les amendements que le Conseil législatif a apportés à ce bill parce que la sanction dudit bill doit avoir lieu le 26 juin courant et que lesdits amendements n'étaient nécessaires que si la sanction devait avoir lieu après le 1er juillet 1963.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que cette chambre n'insiste pas sur ses amendements.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le

ing this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly, with a bill (No. 174), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Candiac and respecting the parish of Saint-Philippe, in the county of Laprairie", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was brought from the Legislative Assembly, with a bill (No. 184,) intituled: 'An Act to amend the charter of the city of Lachine', acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly, with a bill (No. 195), intituled: "An Act to amend the Act respecting the Society of Jesus", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly, with a bill (No. 199), intituled: "An Act to amend the Act to incorporate the Montreal Police Benevolent and Pension Society", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly, with a bill (No. 194), intituled: "An Act respecting The Montreal Catholic School Commission", acquainting this House that the Legislative Assembly disagrees to their amendments because the sanction of the said bill is to take place on June 26th and because the said amendments would only be necessary should the sanction take place after July 1st, 1963.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the Legislative Council do not insist on its amendments.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council

Conseil législatif n'insiste pas sur ses amendements à ce bill.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 7), intitulé: "Loi de l'hôtellerie", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 52), intitulé: "Loi de l'aménagement rural et du développement agricole".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 58), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Régie d'épuration des eaux".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

do not insist on its amendments to this bill.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 7), intituled: "Hotels Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 52), intituled: "Agricultural and Rural Development Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 58), intituled: "An Act to amend the Water Purification Board Act".

On motion of the Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of the Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est  
posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'As-  
semblée législative et l'informe que le  
Conseil législatif a voté ce bill sans amen-  
dement.

L'ordre du jour appelant la deuxième  
lecture du bill (No 55), intitulé: "Loi  
modifiant la Loi des cités et villes".

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à  
l'ordre du jour pour troisième lecture à  
la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième  
lecture du bill (No 56), intitulé: "Loi  
modifiant le Code municipal".

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à  
l'ordre du jour pour troisième lecture à  
la prochaine séance.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps la chambre re-  
prend sa séance.

A 5 h. 15 p.m., l'honorable André Tas-  
chereau, administrateur de la province  
de Québec, étant assis sur le Trône, l'hon-  
orable orateur du Conseil législatif dit:

— Gentilhomme huissier de la Verge  
noire, rendez-vous dans la salle de l'As-

On motion of the Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill  
shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to  
the Legislative Assembly and acquaint  
that House that the Legislative Council  
have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the  
second reading of bill (No. 55), intituled:  
"An Act to amend the Cities and Towns  
Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then read a second  
time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be placed on  
the orders of the day for third reading at  
the next sitting.

The order of the day was read for the  
second reading of bill (No. 56), intituled:  
"An Act to amend the Municipal Code".

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be placed on  
the orders of the day for third reading at  
the next sitting.

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House was re-  
sumed.

At 5.15 o'clock p.m., the Honourable  
André Taschereau, Administrator of the  
Province of Quebec, being seated in the  
Chair on the Throne, the Honourable  
the Speaker of this House said:

— Gentleman Usher of the Black Rod,  
proceed to the Chamber of the Legislative



semblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable administrateur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 52 Loi de l'aménagement rural et du développement agricole;
- 58 Loi modifiant la Loi de la Régie d'épuration des eaux;
- 59 Loi concernant F. F. Soucy, Inc.
- 94 Loi modifiant la Loi des opticiens d'ordonnances;
- 95 Loi modifiant la Loi des optométristes et des opticiens;
- 108 Loi changeant le nom de Louis Boeuf en celui de Louis Vidal;
- 112 Loi modifiant la charte de la ville de Mont Gabriel;
- 122 Loi changeant le nom d'Irving Arthur Bercovitch en celui d'Irving Arthur Bercovitch Berke;
- 126 Loi accordant certains pouvoirs à la cité de Thetford Mines;
- 140 Loi concernant La Médicale, Compagnie d'Assurance sur la Vie;
- 144 Loi concernant La Médicale, Compagnie d'Assurances Générales;
- 147 Loi modifiant la charte de la cité de Montréal-Nord;
- 150 Loi modifiant la charte de la cité de Québec;
- 161 Loi modifiant la charte de la cité de Hull;
- 170 Loi modifiant la charte de la ville de Pierrefonds;
- 174 Loi modifiant la charte de la ville de Candiac et concernant la paroisse de Saint-Philippe, dans le comté de Laprairie;
- 177 Loi constituant la charte des Directeur et syndics de l'asile des orphelins de St-Patrice de Montréal;
- 183 Loi constituant Chevro Thilim Pinsker Kinyan Torah Congregation;

Assembly and acquaint that House that it is the Honourable the Administrator's pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council.

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 52 Agricultural and Rural Development Act;
- 58 An Act to amend the Water Purification Board Act;
- 59 An Act respecting F. F. Soucy, Inc.
- 94 An Act to amend the Dispensing Opticians Act;
- 95 An Act to amend the Optometrists' and Opticians' Act;
- 108 An Act to change the name of Louis Boeuf to that of Louis Vidal;
- 112 An Act to amend the charter of the town of Mont Gabriel;
- 122 An Act to change the name of Irving Arthur Bercovitch to that of Irving Arthur Bercovitch Berke;
- 126 An Act to grant certain powers to the city of Thetford Mines;
- 140 An Act respecting The Medical Life Assurance Company;
- 144 An Act respecting The Medical General Insurance Company;
- 147 An Act to amend the charter of the city of Montreal-North;
- 150 An Act to amend the charter of the city of Quebec;
- 161 An Act to amend the charter of the city of Hull;
- 170 An Act to amend the charter of the town of Pierrefonds;
- 174 An Act to amend the charter of the town of Candiac and respecting the parish of Saint-Philippe, in the county of Laprairie;
- 177 An Act to amend the charter of the Director and Trustees of the Montreal St. Patrick's Orphan Asylum;
- 183 An Act to incorporate Chevro Thilim Pinsker Kinyan Torah Congregation;

- 184 Loi modifiant la charte de la cité de Lachine;  
 194 Loi concernant La Commission des écoles catholiques de Montréal;  
 195 Loi modifiant la Loi concernant la compagnie de Jésus;  
 199 Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Association de Bienfaisance et de Retraite de la Police de Montréal.

- 184 An Act to amend the charter of the city of Lachine;  
 194 An Act respecting The Montreal Catholic School Commission;  
 195 An Act to amend the Act respecting the Society of Jesus;  
 199 An Act to amend the Act to incorporate the Montreal Police Benevolent and Pension Society.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

“Au nom de Sa Majesté, l'honorable administrateur sanctionne ces bills.”

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

“In Her Majesty's name, the Honourable Administrator assents to these bills.”

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

## MARDI, 9 JUILLET 1963

Les conseillers législatifs présents  
sont:

M. *Hector Laferté*,  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,*  
*Auger,*  
*Barrette,*  
*Benoit,*  
*Bouchard,*  
*Connors,*  
*Gilbert,*  
*Laferté,*  
*Marler,*  
*Martineau,*  
*Masson,*  
*Messier,*  
*Renaud,*  
*Rowat,*  
*Tardif.*

## TUESDAY, JULY 9th, 1963

The Legislative Councillors convened  
were:

Mr. *Hector Laferté*,  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,*  
*Auger,*  
*Barrette,*  
*Benoit,*  
*Bouchard,*  
*Connors,*  
*Gilbert,*  
*Laferté,*  
*Marler,*  
*Martineau,*  
*Masson,*  
*Messier,*  
*Renaud,*  
*Rowat,*  
*Tardif.*

## Prières.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que lorsque cette chambre  
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée  
à demain, mercredi 10 juillet, à 11 heures  
a.m.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 27), intitulé:  
"Loi pour contrôler l'utilisation des sub-  
ventions du gouvernement", pour lequel  
elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à  
l'ordre du jour pour deuxième lecture  
à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 45), intitulé:  
"Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la  
vente en détail", pour lequel elle demande  
l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à  
l'ordre du jour pour deuxième lecture  
à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 46), intitulé:  
"Loi modifiant le Code de procédure  
civile", pour lequel elle demande l'agrément  
de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à  
l'ordre du jour pour deuxième lecture  
à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 57), intitulé:  
"Loi des monuments historiques", pour  
lequel elle demande l'agrément de cette  
chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à  
l'ordre du jour pour deuxième lecture  
à la prochaine séance.

## Prayers.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That when this House adjourns  
to-day, it do stand adjourned until to-  
morrow, Wednesday, 10th July, at 11  
o'clock a.m.

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly with a bill (No. 27), inti-  
tuled: "An Act to control the use of  
government grants", to which they request  
the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be placed  
on the orders of the day for second reading  
at the next sitting.

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly with a bill (No. 45),  
intituled: "An Act to amend the Retail  
Sales Tax Act", to which they request  
the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be placed on  
the orders of the day for second reading  
at the next sitting.

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly with a bill (No. 46),  
intituled: "An Act to amend the Code of  
Civil procedure", to which they request  
the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be placed on  
the orders of the day for second reading  
at the next sitting.

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly with a bill (No. 57),  
intituled: "Historic Monuments Act",  
to which they request the concurrence of  
this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be placed on  
the orders of the day for second reading  
at the next sitting.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 61), intitulé: "Loi du financement des investissements universitaires 1963", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 62), intitulé: "Loi pour collaborer à la célébration du centenaire de la Confédération au Canada", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 63), intitulé: "Loi modifiant la charte d'Hydro-Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 64), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la municipalisation de l'électricité", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 67), intitulé: "Loi modifiant la Loi des compagnies de Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 61), intituled: "University Investments Financing Act 1963", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 62), intituled: "An Act to collaborate in the observance of the Centennial of Confederation in Canada", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 63), intituled: "An Act to amend the charter of Hydro-Quebec", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 64), intituled: "An Act to amend the Electricity Municipalization Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 67), intituled: "An Act to amend the Quebec Companies Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à  
l'ordre du jour pour deuxième lecture  
à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 68), intitulé:  
"Loi modifiant la Loi des produits agri-  
coles", pour lequel elle demande l'agrè-  
ment de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à  
l'ordre du jour pour deuxième lecture  
à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 111), intitulé:  
"Loi modifiant la charte de Les soeurs de  
la Congrégation de Notre-Dame", pour  
lequel elle demande l'agrément de cette  
chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la  
commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 117), intitulé:  
"Loi constituant l'Hôpital Neurologique  
de Montréal", pour lequel elle demande  
l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be placed on  
the orders of the day for second reading  
at the next sitting.

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly with a bill (No. 68),  
intituled: "An Act to amend the Agri-  
cultural Products Act", to which they  
request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be placed on  
the orders of the day for second reading  
at the next sitting.

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly with a bill (No. 111),  
intituled: "An Act to amend the charter  
of Les soeurs de la Congrégation de Notre-  
Dame", to which they request the con-  
currence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended in so far as it relates  
to this bill.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred  
to the committee on private bills.

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly with a bill (No. 117),  
intituled: "An Act to incorporate Mont-  
real Neurological Hospital", to which  
they request the concurrence of this  
House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended in so far as it relates  
to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 119), intitulé: "Loi refondant la charte de Les Filles de la Charité du Sacré-Coeur de Jésus", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 120), intitulé: "Loi refondant la charte de La Compagnie des filles de la charité de saint Vincent de Paul", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 121), intitulé: "Loi constituant en corporation Les Soeurs du Sacré-Coeur de Jésus (Saint-

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 119), intituled: "An Act to consolidate the charter of Les Filles de la Charité du Sacré-Coeur de Jésus", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 120), intituled: "An Act to consolidate the charter of La Compagnie des filles de la charité de saint Vincent de Paul", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 121), intituled: "An Act to incorporate The Sisters of the Sacred Heart of Jesus (Saint-

Hubert)”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 137), intitulé: “Loi constituant en corporation Les Dominicaines de l’Enfant-Jésus”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l’Assemblée législative avec un bill (No 151), intitulé: “Loi constituant en corporation l’Hôtel-Dieu de Gaspé”, pour lequel elle demande l’agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Hubert)”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 137), intitled: “An Act to incorporate Les Dominicaines de l’Enfant-Jésus”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 151), intitled: “An Act to incorporate l’Hôtel-Dieu de Gaspé”, to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

Sur la motion de M. *Messier*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la  
commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 152), intitulé:  
"Loi constituant en corporation Les  
Chanoinesses Hospitalières de Saint-Au-  
gustin du Monastère de l'Hôtel-Dieu de  
Gaspé", pour lequel elle demande l'agrè-  
ment de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la  
commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 157), intitulé:  
"Loi des courtiers d'assurances du Qué-  
bec", pour lequel elle demande l'agrément  
de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la  
commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 162), intitulé:  
"Loi refondant la charte de Les Soeurs  
de Miséricorde de Montréal", pour lequel  
elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

On motion of Mr. *Messier*, it was  
*Ordered*, That the said bill be referred  
to the committee on private bills.

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly with a bill (No. 152),  
intituled: "An Act to incorporate Les  
Chanoinesses Hospitalières de Saint-  
Augustin du Monastère de l'Hôtel-Dieu  
de Gaspé", to which they request the  
concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended in so far as it relates  
to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Messier*, it was  
*Ordered*, That the said bill be referred to  
the committee on private bills.

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly with a bill (No. 157),  
intituled: "Quebec Insurance Brokers  
Act", to which they request the concu-  
rence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended in so far as it relates  
to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Messier*, it was  
*Ordered*, That the said bill be referred  
to the committee on private bills.

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly with a bill (No. 162),  
intituled: "An Act to consolidate the  
charter of Les Soeurs de Miséricorde de  
Montréal", to which they request the  
concurrence of this House.

The said bill was read a first time.



Sur la motion de M. *Messier*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la  
commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 163), intitulé:  
"Loi modifiant la charte de Les Reli-  
gieuses soeurs hospitalières de Saint-  
Joseph de l'Hôtel-Dieu de Montréal",  
pour lequel elle demande l'agrément de  
cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la  
commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 164), intitulé:  
"Loi constituant en corporation la Con-  
grégation Notre-Dame-du-Bon-Conseil de  
Montréal", pour lequel elle demande  
l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

On motion of Mr. *Messier*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended in so far as it relates  
to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Messier*, it was  
*Ordered*, That the said bill be referred  
to the committee on private bills.

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly with a bill (No. 163),  
intituled: "An Act to amend the charter  
of Les Religieuses soeurs hospitalières  
de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Mont-  
réal", to which they request the concu-  
rrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended in so far as it relates  
to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Messier*, it was  
*Ordered*, That the said bill be referred  
to the committee on private bills.

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly with a bill (No. 164),  
intituled: "An Act to incorporate the  
Congregation of Our Lady of Good  
Counsel of Montreal", to which they  
request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended in so far as it relates  
to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 166), intitulé: "Loi concernant L'Hôpital Laval", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 168), intitulé: "Loi concernant les Soeurs de la Charité de Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 175), intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Hôpital Jeffery Hale de la cité de Québec et constituant en corporation la Fondation Jeffery Hale", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Rowat*, il est

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 166), intituled: "An Act respecting L'Hôpital Laval", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 168), intituled: "An Act respecting The Sisters of Charity of Quebec", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Messier*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 175), intituled: "An Act to amend the charter of Jeffery Hale's Hospital of the city of Quebec and to incorporate the Jeffery Hale Foundation", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Rowat*, it was

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Rowat*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Rowat*, il est *Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 187), intitulé: "Loi constituant en corporation Montreal Protestant Hospital", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est *Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 191), intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Hôpital Alexandra", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Messier*, il est *Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Rowat*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Rowat*, it was *Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 187), intituled: "An Act to incorporate Montreal Protestant Hospital", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Messier*, it was *Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 191), intituled: "An Act to amend the charter of the Alexandra Hospital", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Messier*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Messier*, it was *Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 201), intitulé: "Loi constituant la Corporation des conseillers d'orientation professionnelle du Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills privés.

L'ordre du jour étant appelé, M. *Martineau* se lève sur une question de privilège.

Après un certain temps M. *Marler* invoque les règlements et la coutume parlementaire pour attirer l'attention du Président sur le fait que le discours de M. *Martineau* outrepassé le privilège qu'il a de rectifier certains faits.

M. *Asselin* soutient à l'encontre que le droit que possède M. *Martineau* de défendre son honneur en chambre permet les considérations auxquelles s'objecte M. *Marler*.

M. *Masson* explique ensuite que M. *Martineau* a le droit d'exposer les divers faits qui ont donné lieu à l'objection de M. *Marler* comme préliminaires d'une motion. Finalement M. *Marler* réplique et conclut au maintien du point d'ordre qu'il a soulevé comme étant conforme à l'usage traditionnel suivi dans tous les parlements.

Le Président maintient le point d'ordre soulevé par M. *Marler* et invite M. *Martineau* à se conformer aux règlements tels que les exposent Bourinot, Cushing, Todd and May.

M. *Martineau* en appelle de cette décision.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 201), intituled: "An Act to incorporate The Corporation of Guidance Counsellors of Quebec", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on private bills.

The order of the day being called M. *Martineau* rises on a question of privilege.

After a certain time Mr. *Marler* calls the attention of the Speaker to parliamentary rules and usage which do not allow Mr. *Martineau* to go beyond the privilege he has to correct certain facts.

Mr. *Asselin* claims that on the contrary the right which Mr. *Martineau* has of upholding his honour in the House allows the statements to which Mr. *Marler* objects.

Mr. *Masson* then explains that Mr. *Martineau* has the right to expose the various facts that have given rise to the objection of Mr. *Marler* as being preliminaries to a motion. Finally Mr. *Marler* replies and concludes to the upholding of the point of order which he has raised as being an agreement with the time-honoured custom followed in all Parliaments.

The Speaker upholds the point of order raised by Mr. *Marler* and asks Mr. *Martineau* to comply with the rules set forth by Bourinot, Cushing, Todd and May.

Mr. *Martineau* appealed against this decision.

Et la question d'agrément étant posée, la chambre se divise et les noms étant appelés, ils sont pris comme suit:

### CONTENTS

Messieurs:

*Connors,*  
*Marler,*  
*Messier.*— 3

### NON-CONTENTS

Messieurs:

*Asselin,*  
*Auger,*  
*Barrette,*  
*Benoit,*  
*Bouchard,*  
*Gilbert,*  
*Martineau,*  
*Masson,*  
*Paquette,*  
*Renaud,*  
*Tardif.*— 11

La décision du Président est en conséquence rejetée, et M. *Martineau* continue son discours.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 55), intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Connors*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de

And the question of concurrence being put, the House divided and the names being called for, they were taken down as follows:

### CONTENTS:

Messieurs:

*Connors,*  
*Marler,*  
*Messier.*— 3

### NON-CONTENTS:

Messieurs:

*Asselin,*  
*Auger,*  
*Barrette,*  
*Benoit,*  
*Bouchard,*  
*Gilbert,*  
*Martineau,*  
*Masson,*  
*Paquette,*  
*Renaud,*  
*Tardif.*— 11

The decision of the Speaker is accordingly rejected and Mr. *Martineau* goes on with his speech.

The order of the day was read for the third reading of the bill (No. 55), intitled: "An Act to amend the Cities and Towns Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the House be put into committee of the whole for the consideration of the said bill.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Connors*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report

le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 56), intitulé: "Loi modifiant le Code municipal".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Renaud*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra à

the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendment was then read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the third reading of the bill (No. 56), intitled: "An Act to amend the Municipal Code".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the House be put into committee of the whole for the consideration of the said bill.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Renaud*, from the said committee reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever

cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 47), intitulé: "Loi concernant l'Institution royale pour l'avancement des sciences".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la commission des bills publics.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 15), intitulé: "Loi électorale de Québec".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendment was then read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 47), intituled: "An Act respecting the Royal Institution for the Advancement of Learning".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the Committee on Public Bills.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 15), intituled: "Quebec Election Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que la chambre se forme en  
comité plénier.

La chambre s'ajourne pour un temps  
à sa convenance et se forme en comité  
plénier.

Quelque temps après la chambre re-  
prend sa séance.

M. *Connors*, de la part du comité plé-  
nier, fait rapport que ledit bill a été  
examiné en entier et qu'il a été chargé  
de le rapporter à cette chambre avec  
certains amendements, qu'il soumettra à  
cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit mainte-  
nant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus  
deux fois par le greffier et, la question  
d'agrément étant posée, la chambre y  
acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill, avec ses amen-  
dements, soit maintenant lu une troisième  
fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est  
en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amen-  
dements, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'As-  
semblée législative et l'informe que le  
Conseil législatif a voté ce bill avec cer-  
tains amendements, pour lesquels il de-  
mande l'agrément de l'Assemblée légis-  
lative.

L'ordre du jour appelant la deuxième  
lecture du bill (No 7), intitulé: "Loi de  
l'hôtellerie".

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be referred  
to a committee of the whole house.

The House adjourned during pleasure,  
and was put into Committee of the Whole.

After some time, the House was resum-  
ed.

Mr. *Connors*, from the said committee,  
reported that they had gone through the  
said bill and had directed him to report  
the same with certain amendments which  
he was ready to submit whenever the  
House would be pleased to receive the  
same.

*Ordered*, That the said report be now  
received.

The said amendments were then sever-  
ally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put  
and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended in so far as it relates  
to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill as amended  
be now read a third time.

The said bill as amended was then  
accordingly read a third time.

The question was put, whether this  
bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to  
the Legislative Assembly and acquaint  
that House that the Legislative Council  
have passed this bill with certain amend-  
ments to which they desire the concurrence  
of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the  
second reading of Bill (No. 7), intitulé:  
"Hotels Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said Bill be now read  
a second time.



---

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

The said Bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said Bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

---

**MERCREDI,  
10 JUILLET 1963**

(*Séance à onze heures a.m.*)

Les conseillers législatifs présents  
sont:

M. *Hector Laferté*,  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bouchard,  
Boulanger,  
Brais,  
Connors,  
Foster,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Martineau,  
Masson,  
Messier,  
Paquette,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

**WEDNESDAY,  
JULY 10th, 1963**

(*Sitting at eleven o'clock a.m.*)

The Legislative Councillors convened  
were:

Mr. *Hector Laferté*,  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bouchard,  
Boulanger,  
Brais,  
Connors,  
Foster,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Martineau,  
Masson,  
Messier,  
Paquette,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que lorsque cette chambre  
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée  
à 4 h. 30 cet après-midi.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 65), intitulé:  
"Loi octroyant à Sa Majesté des deniers  
requis pour les dépenses du gouvernement  
pour l'année financière se terminant le  
31 mars 1964 et pour d'autres fins",  
pour lequel elle demande l'agrément de  
cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté?  
est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier reporte ce bill à  
l'Assemblée législative et l'informe que le  
Conseil législatif l'a voté.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 66), intitulé:  
"Loi octroyant à Sa Majesté des deniers  
requis pour les dépenses du gouvernement  
pour l'année financière se terminant le 31  
mars 1964 et pour d'autres fins du service  
public", pour lequel elle demande l'agré-  
ment de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That when this House adjourns  
to-day, it do stand adjourned until to  
4.30 o'clock this afternoon.

A message was brought from the Legisla-  
tive Assembly with a bill (No. 65), intitled:  
"An Act granting to Her Majesty moneys  
required for the expenses of the Govern-  
ment for the financial year ending on the  
31st of March, 1964, and for other pur-  
poses", to which they request the concu-  
rence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended in so far as it relates  
to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a third time.

The said bill was then read a third  
time.

The question was put, whether this bill  
shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do carry back  
this bill to the Legislative Assembly and  
acquaint that House that the Legislative  
Council have passed it.

A message was brought from the Legisla-  
tive Assembly with a bill (No. 66), intitled:  
"An Act granting to Her Majesty moneys  
required for the expenses of the Govern-  
ment for the financial year ending on the  
31st of March, 1964, and for other pur-  
poses connected with the public service",  
to which they request the concurrence of  
this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended in so far as it relates  
to this bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté?  
est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier reporte ce bill  
à l'Assemblée législative et l'informe que  
le Conseil législatif l'a voté.

L'ordre du jour appelant la troisième  
lecture du bill (No 7), intitulé: "Loi de  
l'hôtellerie".

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est  
posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'As-  
semblée législative et l'informe que le  
Conseil législatif a voté ce bill sans amen-  
dement.

L'ordre du jour appelant la deuxième  
lecture du bill (No 27), intitulé: "Loi  
pour contrôler l'utilisation des subven-  
tions du gouvernement".

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une troisième fois.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a third time.

The said bill was then read a third  
time.

The question was put, whether this bill  
shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do carry back  
this bill to the Legislative Assembly and  
acquaint that House that the Legislative  
Council have passed it.

The order of the day was read for the  
third reading of bill (No. 7), intitled:  
"Hotels Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a third time.

The said bill was accordingly read a  
third time.

The question was put, whether this bill  
shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to  
the Legislative Assembly and acquaint  
that House that the Legislative Council  
have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the  
second reading of bill (No. 27), intitled:  
"An Act to control the use of government  
grants".

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then read a second  
time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended in so far as it relates  
to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a third time.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 45), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 46), intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile",

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 45), intituled: "An Act to amend the Retail Sales Tax Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time on division.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 46), intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 57), intitulé: "Loi des monuments historiques".

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 61), intitulé: "Loi du financement des investissements universitaires 1963".

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 57), intitled: "Historic Monuments Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 61), intitled: "University Investments Financing Act 1963".

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 62), intitulé: "Loi pour collaborer à la célébration du centenaire de la Confédération au Canada".

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 63) intitulé: "Loi modifiant la charte d'Hydro-Québec".

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 64), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la municipalisation de l'électricité".

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 62), intituled: "An Act to collaborate in the observance of the Centennial of Confederation in Canada".

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 63), intituled: "An Act to amend the charter of Hydro-Québec".

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 64), intituled: "An Act to amend the Electricity Municipalization Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 67), intitulé: "Loi modifiant la Loi des compagnies de Québec".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Baribeau*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordeèd*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 67), intitulé: "An Act to amend the Quebec Companies Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to a committee of the whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Baribeau*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 68), intitulé: "Loi modifiant la Loi des produits agricoles".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 69), intitulé: "Loi concernant les permis de taxi dans l'Île de Montréal", pour lequel elle de-

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 68), intituled: "An Act to amend the Agricultural Products Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 69), intituled: "An Act respecting licenses for taxis in the Island of Montreal", to which



mande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 70), intitulé: "Loi concernant les commissions scolaires régionales", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 70), intituled: "An Act respecting regional school boards", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**MERCREDI,  
10 JUILLET 1963**  
(*Séance à 4 heures 30 p.m.*)

Les conseillers législatifs présents  
sont:

M. *Hector Laferté*,  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bouchard,  
Boulanger,  
Brais,  
Connors,  
Foster,  
Gilbert,*

**WEDNESDAY,  
JULY 10th, 1963**  
(*Sitting at 4.30 o'clock p.m.*)

The Legislative Councillors convened  
were:

Mr. *Hector Laferté*,  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bouchard,  
Boulanger,  
Brais,  
Connors,  
Foster,  
Gilbert,*

*Laferté,  
Marler,  
Martineau,  
Masson,  
Messier,  
Paquette,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que lorsque cette chambre  
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée  
demain, 11 juillet, à midi.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 15), intitulé:  
"Loi électorale de Québec", informant  
cette chambre que l'Assemblée législative  
a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 55), intitulé:  
"Loi modifiant la Loi des cités et villes",  
informant cette chambre que l'Assemblée  
législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 56), intitulé:  
"Loi modifiant le Code municipal", in-  
formant cette chambre que l'Assemblée  
législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 67), intitulé:  
"Loi modifiant la Loi des compagnies de  
Québec", informant cette chambre que  
l'Assemblée législative a accepté ses amen-  
dements.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps la chambre re-  
prend sa séance.

A 5 h. 15 p.m., l'honorable André  
Taschereau, administrateur de la province  
de Québec, étant assis sur le Trône,

*Laferté,  
Marler,  
Martineau,  
Masson,  
Messier,  
Paquette,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That when this House adjourns  
to-day, it do stand adjourned until to-  
morrow, 11th July, at twelve o'clock noon.

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly with a bill (No. 15),  
intituled: "Quebec Election Act", ac-  
quainting this House that the Legislative  
Assembly agree to their amendments.

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly with a bill (No. 55),  
intituled: "An Act to amend the Cities  
and Towns Act", acquainting this House  
that the Legislative Assembly agree to  
their amendment.

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly with a bill (No. 56),  
intituled: "An Act to amend the Municipal  
Code", acquainting this House that the  
Legislative Assembly agree to their amend-  
ment.

A message was brought from the Legis-  
lative Assembly with a bill (No. 67),  
intituled: "An Act to amend the Quebec  
Companies Act", acquainting this House  
that the Legislative Assembly agree to  
their amendments.

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House was re-  
sumed.

At 5.15 o'clock p.m., the Honourable  
André Taschereau, Administrator of the  
Province of Quebec, being seated in the

l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

— Gentilhomme huissier de la Verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable administrateur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 7 Loi de l'hôtellerie;
- 15 Loi électorale de Québec;
- 27 Loi pour contrôler l'utilisation des subventions du gouvernement;
- 45 Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail;
- 55 Loi modifiant la Loi des cités et villes;
- 56 Loi modifiant le Code municipal;
- 57 Loi des monuments historiques;
- 61 Loi du financement des investissements universitaires 1963;
- 62 Loi pour collaborer à la célébration du centenaire de la Confédération au Canada;
- 64 Loi modifiant la Loi de la municipalisation de l'électricité;
- 67 Loi modifiant la Loi des compagnies de Québec;
- 68 Loi modifiant la Loi des produits agricoles;
- 148 Loi constituant en corporation la ville de Vaudreuil.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

“Au nom de Sa Majesté, l'honorable administrateur sanctionne ces bills.”

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable administrateur, lui présente les bills sui-

Chair on the Throne, the Honourable the Speaker of this House said:

— Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is the Honourable the Administrator's pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council.

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 7 Hotels Act;
- 15 Quebec Election Act;
- 27 An Act to control the use of government grants;
- 45 An Act to amend the Retail Sales Tax Act;
- 55 An Act to amend the Cities and Towns Act;
- 56 An Act to amend the Municipal Code;
- 57 Historic Monuments Act;
- 61 University Investments Financing Act 1963;
- 62 An Act to collaborate in the observance of the Centennial of Confederation in Canada;
- 64 An Act to amend the Electricity Municipalization Act;
- 67 An Act to amend the Quebec Companies Act;
- 68 An Act to amend the Agricultural Products Act;
- 148 An Act to incorporate the town of Vaudreuil.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

“In Her Majesty's name, the Honourable Administrator assents to these bills.”

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable Administrator, and presented,

vants pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

- 65 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964, et pour d'autres fins du service public.
- 66 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964, et pour d'autres fins du service public.

A ces bills la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable administrateur remercie ses fidèles sujets, agréé leur *benevolence* et sanctionne ces bills."

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

M. *Laferté* du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 106), intitulé: "Loi concernant les chimistes professionnels", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

for His Honour's acceptance, the following bills:

- 65 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1964, and for other purposes;
- 66 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March, 1964, and for other purposes connected with the public service.

To these bills the Royal assent was given in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable Administrator thanks her loyal subjects, accepts their *benevolence* and assents to these bills."

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 106), intituled: "An Act respecting professional chemists", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 136), intitulé: "Loi concernant le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 149),

The said bill as amended was accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 136), intitled: "An Act respecting the Protestant School Board of Greater Montreal", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill

intitulé: "Loi concernant le titre de Place Victoria St. Jacques Co. Inc. à certains terrains dans le quartier Saint-Antoine de de la cité de Montréal", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 46), intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile",

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

(No. 149), intitulé: "An Act respecting the title of Place Victoria St. Jacques Co. Inc. to certain lands in the St. Antoine Ward of the City of Montreal", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the third reading of the bill (No. 46), intitulé: "An Act to amend the Code of Civil Procedure".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the House be put into committee of the whole for the consideration of the said bill.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

M. *Foster*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 63), intitulé: "Loi modifiant la charte d'Hydro-Québec".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Masson*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rap-

Mr. *Foster*, from the said committee reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendment was then read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the third reading of the bill (No. 63), intitled: "An Act to amend the charter of Hydro-Quebec".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the House be put into committee of the whole for the consideration of the said bill.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Masson*, from the said committee reported that they had gone through the said bill and had directed him to report

porter à cette chambre avec un certain amendement qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 69), intitulé: "Loi concernant les permis de taxi dans l'Île de Montréal".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendment was then read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 69), intitulé: "An Act respecting licenses for taxis in the Island of Montreal".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.



*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 70), intitulé: "Loi concernant les commissions scolaires régionales".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Réslue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 71), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature et concernant la pension des membres des deux chambres", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 70), intituled: "An Act respecting regional school boards".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time on division.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 71), intituled: "An Act to amend the Legislature Act and respecting the pensions of members of both Houses", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to a committee of the whole House.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Renaud*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 72), intitulé: "Loi modifiant la Loi des accidents du travail".

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Renaud*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk and the question of concurrence being put the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 72), intitled: "An Act to amend the Workmen's Compensation Act".

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 73), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant l'exposition universelle canadienne", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 73), intituled: "An Act to amend the Act respecting the Canadian World Exhibition", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**JEUDI,  
11 JUILLET 1963**  
(*Séance à midi*)

Les conseillers législatifs présents  
sont :

M. *Hector Laferté*,  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bouchard,  
Brais,  
Connors,  
Foster,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Martineau,  
Masson,  
Messier,  
Paquette,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

M. *Brais*, de la Commission des comptes contingents présente le troisième rapport de cette commission.

*Ordonné* qu'il soit reçu et il est lu comme suit par le greffier:

CONSEIL LÉGISLATIF

COMMISSION DES COMPTES CONTINGENTS

Québec, 11 juillet 1963.

La commission nommée pour faire l'examen des comptes courants de cette

**THURSDAY,  
JULY 11th, 1963**  
(*Sitting at 12 o'clock noon*)

The Legislative Councillors convened  
were:

Mr. *Hector Laferté*,  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bouchard,  
Brais,  
Connors,  
Foster,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Martineau,  
Masson,  
Messier,  
Paquette,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

Mr. *Brais*, from the committee on contingencies, presented their third report.

*Ordered*, That it be received, and it was read by the clerk as follows:

LEGISLATIVE COUNCIL

COMMITTEE ON CONTINGENCIES

Quebec, 11th July, 1963.

The committee appointed to examine and report on the contingent accounts

chambre pendant la présente session a l'honneur de présenter son troisième rapport:

Votre commission a l'honneur de vous faire rapport que les comptes ont été examinés et trouvés en règle, et que le greffier a dûment rendu compte de toutes les sommes qu'il a reçues.

Les dépenses du Conseil législatif du 1er janvier 1962 au 31 décembre 1962 se sont élevés à \$357,824.50.

Le tout respectueusement soumis,

F.-P. BRAIS,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Brais*, il est  
*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

M. *Marler*, du comité des bills publics, auquel a été renvoyé le bill (No 47), intitulé: "Loi concernant l'Institution royale pour l'avancement des sciences", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 111), intitulé: "Loi modifiant la charte de Les Sœurs de la congrégation de Notre-Dame", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de

of this House for this session have the honour of presenting the following as their third report:

Your committee beg to report that the clerk's accounts, have been examined and found correct, and that the clerk has duly accounted for all sums received by him.

The expenses of the Legislative Council from the 1st January, 1962 to the 31st December, 1962 have amounted to \$357,824.50.

The whole respectfully submitted,

F.-P. BRAIS,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Brais*, it was  
*Ordered*, That the said report be adopted.

Mr. *Marler*, from the committee on public bills, to whom was referred bill (No. 47), intituled: "An Act respecting the Royal Institution for the Advancement of Learning", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 111), intituled: "An Act to amend the charter of Les Soeurs de la congrégation de Notre-Dame", reported that they had gone through the said bill and

le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 117), intitulé: "Loi constituant l'Hôpital Neurologique de Montréal", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 119), intitulé: "Loi refondant la charte de Les Filles de la Charité du Sacré-Cœur de Jésus", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 117), intituled: "An Act to incorporate Montreal Neurological Hospital", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 119), intituled: "An Act to consolidate the charter of Les Filles de la Charité du Sacré-Cœur de Jésus", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 120), intitulé: "Loi refondant la charte de La Compagnie des filles de la charité de saint Vincent de Paul", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Renaud*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 121), intitulé: "Loi constituant en corporation Les Sœurs du Sacré-Cœur de Jésus" (Saint-Hubert)", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 120), intitled: "An Act to consolidate the charter of La Compagnie des filles de la charité de saint Vincent de Paul", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Renaud*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 121), intitled: "An Act to incorporate The Sisters of the Sacred Heart of Jesus" (Saint-Hubert)", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with a certain amendment, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received, and the said amendment was then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendment, the House agreed thereto.

Sur la motion de M. *Brais*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Brais*, il est  
*Ordonné* que ledit bill, avec son amende-  
ment, soit maintenant lu une troisième  
fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en  
conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amende-  
ment, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à  
l'Assemblée législative et l'informe que le  
Conseil législatif a voté ce bill avec un  
certain amendement, pour lequel il deman-  
de l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés,  
auquel a été renvoyé le bill (No 137),  
intitulé: "Loi constituant en corporation  
Les Dominicaines de l'Enfant-Jésus", fait  
rapport que ledit bill a été examiné en  
entier et qu'il a été chargé de le rapporter  
à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est  
alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à  
l'Assemblée législative et l'informe que le  
Conseil législatif a voté ce bill sans amen-  
dement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés,  
auquel a été renvoyé le bill (No 151),  
intitulé: "Loi constituant en corporation  
l'Hôtel-Dieu de Gaspé", fait rapport que  
ledit bill a été examiné en entier et qu'il a  
été chargé de le rapporter à cette chambre  
sans amendement.

On motion of Mr. *Brais*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended in so far as it relates  
to this bill.

On motion of Mr. *Brais*, it was  
*Ordered*, That the said bill as amended  
be now read a third time.

The said bill as amended was accord-  
ingly read a third time.

The question was put, whether this bill  
as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to  
the Legislative Assembly and acquaint  
that House that the Legislative Council  
have passed this bill with a certain amend-  
ment, to which they desire the concur-  
rence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the committee on  
private bills, to whom was referred bill  
(No 137), intitled: "An Act to incor-  
porate Les Dominicaines de l'Enfant-  
Jésus", reported that they had gone  
through the said bill and had directed  
him to report the same to the House  
without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopt-  
ed.

On motion of Mr. *Messier*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read  
a third time.

The said bill was then accordingly read  
a third time.

The question was then put, whether  
this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to  
the Legislative Assembly and acquaint  
that House that the Legislative Council  
have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on  
private bills, to whom was referred bill  
(No. 151), intitled: "An Act to incor-  
porate l'Hôtel-Dieu de Gaspé", reported  
that they had gone through the said bill  
and had directed him to report the same  
to the House without amendment.



*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Mr. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 152), intitulé: "Loi constituant en corporation Les Chanoinesses Hospitalières de Saint-Augustin du Monastère de l'Hôtel-Dieu de Gaspé", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Mr. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 157), intitulé: "Loi des courtiers d'assurances du Québec", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Messier*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Messier*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 152), intituled: "An Act to incorporate Les Chanoinesses Hospitalières de Saint-Augustin du Monastère de l'Hôtel-Dieu de Gaspé", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Messier*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 157), intituled: "Quebec Insurance Brokers Act", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Messier*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 162), intitulé: "Loi refondant la charte de Les Soeurs de Miséricorde de Montréal", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 163), intitulé: "Loi modifiant la charte de Les Religieuses soeurs hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Montréal", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 162), intituled: "An Act to consolidate the charter of Les Soeurs de Miséricorde de Montréal", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 163), intituled: "An Act to amend the charter of Les Religieuses soeurs hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Montréal", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

Sur la motion de M. *Messier*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Messier*, il est  
*Ordonné* que ledit bill, avec ses amende-  
ments, soit maintenant lu une troisième  
fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est  
en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amende-  
ments, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à  
l'Assemblée législative et l'informe que le  
Conseil législatif a voté ce bill avec certains  
amendements, pour lesquels il demande  
l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté* du comité des bills privés,  
auquel a été renvoyé le bill (No 164),  
intitulé: "Loi constituant en corporation la  
Congrégation Notre-Dame-du-Bon-Con-  
seil de Montréal", fait rapport que ledit  
bill a été examiné en entier et qu'il a été  
chargé de le rapporter à cette chambre  
sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est  
alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à  
l'Assemblée législative et l'informe que le  
Conseil législatif a voté ce bill sans  
amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés,  
auquel a été renvoyé le bill (No 166),  
intitulé: "Loi concernant l'Hôpital Laval",  
fait rapport que ledit bill a été examiné en  
entier et qu'il a été chargé de le rapporter  
à cette chambre sans amendement.

On motion of Mr. *Messier*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended in so far as it relates  
to this bill.

On motion of Mr. *Messier*, it was  
*Ordered*, That the said bill as amended  
be now read a third time.

The said bill as amended was accord-  
ingly read a third time.

The question was put, whether this bill  
as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to  
the Legislative Assembly and acquaint  
that House that the Legislative Council  
have passed this bill with certain amend-  
ments, to which they desire the concur-  
rence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the committee on  
private bills, to whom was referred bill  
(No. 164), intitled: "An Act to incor-  
porate the Congregation of Our Lady of  
Good Counsel of Montreal", reported  
that they had gone through the said bill  
and had directed him to report the same  
to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopt-  
ed.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read  
a third time.

The said bill was then accordingly read  
a third time.

The question was then put, whether  
this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to  
the Legislative Assembly and acquaint  
that House that the Legislative Council  
have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on  
private bills, to whom was referred bill  
(No. 166), intitled: "An Act respecting  
l'Hôpital Laval", reported that they had  
gone through the said bill and had directed  
him to report the same to the House  
without amendment.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 168), intitulé: "Loi concernant les Soeurs de la Charité de Québec", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 175), intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Hôpital de Jeffery Hale de la cité de Québec et constituant en corporation la Fondation Jeffery Hale", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Foster*, il est

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 168), intitled: "An Act respecting The Sisters of Charity of Quebec", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 175), intitled: "An Act to amend the charter of Jeffery Hale's Hospital of the city of Quebec and to incorporate the Jeffery Hale Foundation", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Foster*, it was

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 187), intitulé: "Loi constituant en corporation Montreal Protestant Hospital", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 191), intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Hôpital Alexandra", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 187), intituled: "An Act to incorporate Montreal Protestant Hospital", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 191), intituled: "An Act to amend the charter of the Alexandra Hospital", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Mr. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 201), intitulé: "Loi constituant la Corporation des conseillers d'orientation professionnelle du Québec", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que l'ordre de cette chambre transmettant à l'Assemblée législative le bill No 136, intitulé: "Loi concernant le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal", soit rescindé et que ledit bill soit référé au Comité plénier de cette chambre pour prendre en considération certains amendements.

*Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Baribeau*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 201), intituled: "An Act to incorporate The Corporation of Guidance Counsellors of Quebec", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered* that the order of this House sending to the Legislative Assembly the bill (No. 136), intituled: "An Act respecting the Protestant School Board of Greater Montreal", be rescinded and that the said bill be referred to the committee of the Whole of this House to consider certain amendments.

*Ordered*, That the House be put into committee of the whole for the consideration of the said bill.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Baribeau*, from the said committee reported that they had gone through the

examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier, et la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Connors*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 46), intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 63), intitulé: "Loi modifiant la charte d'Hydro-Québec", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 106), intitulé: "Loi concernant les chimistes professionnels", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

said bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Connors*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 46), intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 63), intituled: "An Act to amend the charter of Hydro-Quebec", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 106), intituled: "An Act respecting professional chemists", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 71), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature et concernant la pension des membres des deux Chambres", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 136), intitulé: "Loi concernant le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 149), intitulé: "Loi concernant le titre de Place Victoria St. Jacques Co. Inc. à certains terrains dans le quartier Saint-Antoine de la cité de Montréal", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

A 3 h. 30 p.m., l'honorable André Taschereau, administrateur de la province de Québec, étant assis sur le Trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

— Gentilhomme huissier de la Verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable administrateur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 46 Loi modifiant le Code de procédure civile;
- 47 Loi concernant l'Institution royale pour l'avancement des sciences;
- 63 Loi modifiant la charte d'Hydro-Québec;

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 71), intituled: "An Act to amend the Legislature Act and respecting the pensions of members of both Houses", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 136), intituled: "An Act respecting the Protestant School Board of Greater Montreal", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 149), intituled: "An Act respecting the title of Place Victoria St. Jacques Co. Inc. to certain lands in the St. Antoine Ward of the City of Montreal", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

At 3.30 o'clock p.m., the Honourable André Taschereau, Administrator of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable the Speaker of this House said:

— Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is the Honourable the Administrator's pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council.

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 46 An Act to amend the Code of Civil Procedure;
- 47 An Act respecting the Royal Institution for the Advancement of Learning;
- 63 An Act to amend the charter of Hydro-Quebec;



- 
- |  |  |
|--|--|
| 69 Loi concernant les permis de taxi dans l'Île de Montréal;   | 69 An Act respecting licenses for taxis in the Island of Montreal;   |
| 70 Loi concernant les commissions scolaires régionales;  | 70 An Act respecting regional school boards;   |
| 71 Loi modifiant la Loi de la Législature et concernant la pension des membres des deux Chambres;  | 71 An Act to amend the Legislature Act and respecting the pensions of members of both Houses;  |
| 72 Loi modifiant la Loi des accidents du travail;  | 72 An Act to amend the Workmen's Compensation Act;   |
| 73 Loi modifiant la Loi concernant l'exposition universelle canadienne;  | 73 An Act to amend the Act respecting the Canadian World Exhibition;   |
| 106 Loi concernant les chimistes professionnels;   | 106 An Act respecting professional chemists;   |
| 111 Loi modifiant la charte de Les Sœurs de la congrégation de Notre-Dame;   | 111 An Act to amend the charter of Les Soeurs de la congrégation de Notre-Dame;  |
| 117 Loi constituant l'Hôpital Neurologique de Montréal;  | 117 An Act to incorporate Montreal Neurological Hospital;  |
| 119 Loi refondant la charte de Les Filles de la Charité du Sacré-Cœur de Jésus;  | 119 An Act to consolidate the charter of Les Filles de la Charité du Sacré-Cœur de Jésus;  |
| 120 Loi refondant la charte de La Compagnie des filles de la charité de saint Vincent de Paul;   | 120 An Act to consolidate the charter of La Compagnie des filles de la Charité de saint Vincent de Paul;   |
| 121 Loi constituant en corporation Les Sœurs du Sacré-Cœur de Jésus (Saint-Hubert);  | 121 An Act to incorporate The Sisters of the Sacred Heart of Jesus (Saint-Hubert);   |
| 136 Loi concernant le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal;  | 136 An Act respecting the Protestant School Board of Greater Montreal;   |
| 137 Loi constituant en corporation Les Dominicaines de l'Enfant-Jésus;   | 137 An Act to incorporate Les Dominicaines de l'Enfant-Jésus;  |
| 149 Loi concernant le titre de Place Victoria — St. Jacques Co. Inc. à certains terrains dans le quartier Saint-Antoine de la cité de Montréal et le successions de Joseph Cadorette et Alexis Brunet; | 149 An Act respecting the title of Place Victoria — St. Jacques Co. Inc. to certain lands in the St. Antoine Ward of the City of Montreal and the estates of Joseph Cadorette and Alexis Brunet; |
| 151 Loi constituant en corporation l'Hôtel-Dieu de Gaspé;  | 151 An Act to incorporate l'Hôtel-Dieu de Gaspé;   |
| 152 Loi constituant en corporation Les Chanoinesses Hospitalières de Saint-Augustin du Monastère de l'Hôtel-Dieu de Gaspé;   | 152 An Act to incorporate Les Chanoinesses Hospitalières de Saint-Augustin du Monastère de l'Hôtel-Dieu de Gaspé;  |
| 157 Loi des courtiers d'assurances du Québec;  | 157 Quebec Insurance Brokers Act;  |
| 162 Loi refondant la charte de Les Sœurs de Miséricorde de Montréal;   | 162 An Act to consolidate the charter of Les Soeurs de Miséricorde de Montréal;  |
| 163 Loi modifiant la charte de Les Religieuses sœurs hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Montréal;  | 163 An Act to amend the charter of Les Religieuses soeurs hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Montréal;   |

- |   |  |
|---|--|
| <p>164 Loi constituant en corporation la Congrégation Notre-Dame-du-Bon-Conseil de Montréal;</p> <p>166 Loi concernant l'Hôpital Laval;</p> <p>168 Loi concernant les Sœurs de la Charité de Québec;</p> <p>175 Loi modifiant la charte de l'Hôpital de Jeffery Hale de la cité de Québec et constituant en corporation la Fondation Jefferey Hale;</p> <p>187 Loi constituant en corporation Montreal Protestant Hospital;</p> <p>191 Loi modifiant la charte de l'Hôpital Alexandra;</p> <p>201 Loi constituant le Corporation des conseillers d'orientation professionnelle du Québec.</p> | <p>164 An Act to incorporate the Congregation of Our Lady of Good Counsel of Montréal;</p> <p>166 An Act respecting l'Hôpital Laval;</p> <p>168 An Act respecting The Sisters of Charity of Quebec;</p> <p>175 An Act to amend the charter of Jeffery Hale's Hospital of the city of Quebec and to incorporate the Jeffery Hale Foundation;</p> <p>187 An Act to incorporate Montreal Protestant Hospital;</p> <p>191 An Act to amend the charter of the Alexandra Hospital;</p> <p>201 An Act to incorporate The Corporation of Guidance Counsellors of Quebec.</p> |
|---|--|

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable administrateur sanctionne ces bills."

Après quoi il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de clore la première session de la vingt-septième Législature de la province de Québec, par le discours suivant:

*Honorables Messieurs  
du Conseil législatif,  
Madame et Messieurs  
de l'Assemblée législative,*

La première session de la vingt-septième Législature a été l'une des plus fécondes en mesures législatives adoptées dans l'intérêt de la population de notre province.

De nouvelles lois ont été adoptées et de nouveaux crédits ont été votés qui contribueront à assurer l'essor économique du Québec.

La nationalisation de l'électricité est devenue une réalité; l'intégration au secteur public des compagnies privées d'électricité s'est faite harmonieusement, et l'Hydro-Québec a déjà été en mesure de décréter des réductions substantielles de tarifs au bénéfice d'un grand nombre d'utilisateurs.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

After which the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province was pleased to close the first session of the twenty-seventh Legislature of the Province of Quebec, with the following speech:

*Honourable Gentlemen  
of the Legislative Council,  
Lady and Gentlemen  
of the Legislative Assembly,*

The first session of the twenty-seventh Legislature has been most fruitful one in legislative measures adopted in the interest of the population of our province.

New laws have been adopted and new credits voted which will contribute to the strengthening of the economic progress of Quebec.

The nationalization of electricity has become a reality; the transfer of the private power companies to government ownership was harmoniously carried out, and Quebec-Hydro has already been able to make substantial reductions in its rates, which will benefit a great many users.

D'importantes mesures ont été adoptées au cours de cette session dans l'intérêt de l'agriculture québécoise.

Vous avez mis à la disposition de l'Office du Crédit agricole une somme additionnelle de trente millions de dollars pour des prêts à nos agriculteurs.

Les modifications que vous avez approuvées à la loi des sociétés coopératives agricoles contribueront à donner un nouvel essor à ces associations agricoles.

La nouvelle loi des marchés agricoles que vous avez votée, ainsi que les amendements que vous avez apportés à la loi des produits laitiers faciliteront le commerce des produits de la ferme, tout en protégeant les intérêts légitimes des producteurs et des consommateurs.

La nouvelle loi de l'aménagement rural et du développement agricole que vous avez adoptée contribuera grandement au progrès technique, économique et social de quelques-unes de nos régions rurales.

Vous avez adopté une nouvelle loi électorale qui facilitera le libre exercice du scrutin.

Un projet de code du travail vous a été soumis au sujet duquel vous avez tenu à étudier les opinions des divers groupements intéressés avant de l'approuver.

Vous avez modifié la Loi des accidents du travail de façon à la rendre plus généreuse envers les accidentés.

Le rapport de la Commission royale d'enquête sur l'enseignement, dont la Législature avait autorisé la constitution par la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 25, qui avait été votée au cours de la session de 1960-61, vous a été communiqué. Le gouvernement vous a subséquemment soumis un projet de loi basé sur quelques-unes des principales recommandations faites par la Commission. Toutefois, comme plusieurs personnes et associations de citoyens ont demandé au gouvernement de leur donner le temps d'étudier davantage certaines des modalités de ce projet de loi, le gouvernement a proposé d'en reporter l'adoption à la prochaine session,

Important measures were adopted during this session in the interests of Quebec's agriculture.

You have put an additional sum of thirty million dollars at the disposal of the Quebec Farm Credit Bureau for loans to our farmers.

The amendments made to the Co-operative Agriculture Associations Act and which you approved, will give new strength to these agricultural associations.

The new Quebec Agricultural Marketing Act which you voted, as well as the amendments that you made to the Dairy Products Act, will facilitate the sale of farm products and will, at the same time, protect the legitimate interests of producers and consumers.

The new Agricultural and Rural Development Act which you adopted will contribute greatly to the technical, economic and social progress of some of our rural regions.

You adopted a new Election Act which will facilitate the free right to vote.

The draft of a Labour Code was submitted to you on the subject of which you preferred to study the opinions of various interested groups before approving it.

You amended the Workmen's Compensation Act in such a way as to make it more generous towards persons who have suffered injuries in accidents.

The report of the Royal Commission of Inquiry on Education, the appointment of which was authorized by the Legislature under the Act 9-10 Elizabeth II, chapter 25, which was voted during the 1960-61 session, has been laid before you. The government subsequently submitted a bill to you, based upon some of the principal recommendations made by the Commission. However, as several persons and citizens associations requested that the government give them time to make a more detailed study of certain clauses contained in this bill, the government suggested that its adoption be put off until the next session, in order that all

et cela afin de donner à tous les intéressés le temps voulu pour étudier les détails d'une loi aussi importante et de formuler leurs suggestions.

Vous avez approuvé une mesure pour assurer la conservation du cachet historique de notre province.

Vous avez aussi approuvé une loi créant le nouveau ministère du tourisme, de la chasse et de la pêche.

Vous avez également voté une loi pour autoriser le gouvernement du Québec à collaborer avec le gouvernement du Canada et autres organismes en vue de la célébration du centenaire de la Confédération au Canada.

Une nouvelle mesure législative a été adoptée en vue d'assurer un meilleur contrôle sur l'utilisation des fonds publics.

*Madame et Messieurs  
de l'Assemblée législative,*

Je vous remercie d'avoir pourvu aux services publics en votant les subsides nécessaires requis par l'administration.

*Honorables Messieurs  
du Conseil législatif,  
Madame et Messieurs  
de l'Assemblée législative,*

En prorogeant aujourd'hui la session législative, je prie la Divine Providence de continuer à bénir, protéger et guider notre province, et de donner la paix au monde.

Alors l'honorable Orateur du Conseil législatif dit:

*Honorables Messieurs  
du Conseil législatif,  
Messieurs de l'Assemblée législative,*

C'est la volonté et le désir de l'honorable administrateur de la province que cette Législature soit prorogée, *sine die*, et cette Législature est en conséquence prorogée *sine die*.

those who are interested will be given the necessary time to study the details of such an important Act, and to formulate their suggestions.

You approved a measure to ensure the preservation of the historical character of our province.

You also approved an Act creating the new Département of Tourism, Fish and Game.

In addition, you voted an Act to authorize the government of Quebec to collaborate with the Government of Canada and other organizations with a view to celebrating the Centennial of Confederation in Canada.

A new legislative measure was adopted to ensure a better control of the use of public funds.

*Lady and Gentlemen  
of the Legislative Assembly,*

I wish to thank you for having provided for the public service in voting the required subsidies necessary for the administration of the province.

*Honourable Gentlemen  
of the Legislative Council,  
Lady and Gentlemen  
of the Legislative Assembly,*

In proroguing the legislative session today, I pray Divine Providence to continue to bless, protect and guide our province, and to give peace to the world.

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Council said:

*Honourable Members  
of the Legislative Council,  
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

It is the Honourable the Administrator's will and pleasure that this Legislature be prorogued *sine die*; and this Legislature is accordingly prorogued *sine die*.

PROCÈS-VERBAUX  
DU  
CONSEIL LÉGISLATIF  
DE LA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
JOURNALS  
OF THE  
LEGISLATIVE COUNCIL  
OF THE  
PROVINCE OF QUEBEC

---

DU 21 AOÛT 1963  
AU 23 AOÛT 1963

DANS LA DOUZIÈME ANNÉE  
DU RÈGNE DE SA MAJESTÉ

**LA REINE ELIZABETH II**

ÉTANT LA DEUXIÈME SESSION DE LA  
VINGE-SEPTIÈME LÉGISLATURE  
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

**SESSION 1963**

FROM THE 21st AUGUST 1963  
TO THE 23rd AUGUST 1963

IN THE TWELFTH YEAR  
OF THE REIGN OF HER MAJESTY

**QUEEN ELIZABETH II**

BEING THE SECOND SESSION OF THE  
TWENTY-SEVENTH LEGISLATURE OF  
THE PROVINCE OF QUEBEC

**SESSION 1963**



QUÉBEC  
1963

L'honorable  
PAUL COMTOIS  
C.P.,

Lieutenant-gouverneur de la province.

*Imprimé par ordre du Conseil législatif*

The Honourable  
PAUL COMTOIS  
P.C.,

Lieutenant-Governor of the Province.

*Printed by order of the Legislative Council*

PROCÈS-VERBAUX  
DU  
CONSEIL LÉGISLATIF

DE LA  
PROVINCE DE QUÉBEC

---

JOURNALS  
OF THE  
LEGISLATIVE COUNCIL

OF THE  
PROVINCE OF QUEBEC

*11-12 ELIZABETH II 1963*

---

**1963**

MERCREDI, 21 AOÛT

Le mercredi, vingt et unième jour d'août, dans la douzième année du règne de Notre Souveraine Elizabeth Deux, par la grâce de Dieu, reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres territoires, chef du Commonwealth, défenseur de la foi à la deuxième session de la vingt-septième Législature de la province de Québec, convoquée ce jour.

WEDNESDAY, 21st AUGUST

Wednesday, the twenty-first day of August, in the twelfth year of the Reign of Our Sovereign Elizabeth the Second, by the Grace of God, Queen of the United Kingdom, of Canada and of her other territories, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith, being the second session of the twenty-seventh Legislature of the Province of Quebec, as summoned for this day.

Les conseillers législatifs présents  
sont :

M. *Hector Laferté*,  
Président

Messieurs :

*Asselin,*  
*Auger,*  
*Baribeau,*  
*Barrette,*  
*Benoît,*  
*Bouchard,*  
*Boulanger,*  
*Brais,*  
*Brillant,*  
*Connors,*  
*Dupré,*  
*Foster,*  
*Gilbert,*  
*Grothé,*  
*Laferté,*  
*Marler,*  
*Martineau,*  
*Masson,*  
*Messier,*  
*Paquette,*  
*Raymond,*  
*Renaud,*  
*Rowat,*  
*Tardif.*

Prières.

A trois heures de l'après-midi, l'honorable *Paul Comtois*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, ayant pris place sur le trône, l'honorable orateur dit: "Gentilhomme Huissier de la verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif."

Et l'Assemblée législative étant venue,

Alors il plaît à l'honorable lieutenant-gouverneur d'ouvrir la session par le

The Legislative Councillors convened  
were:

Mr. *Hector Laferté*,  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,*  
*Auger,*  
*Baribeau,*  
*Barrette,*  
*Benoît,*  
*Bouchard,*  
*Boulanger,*  
*Brais,*  
*Brillant,*  
*Connors,*  
*Dupré,*  
*Foster,*  
*Gilbert,*  
*Grothé,*  
*Laferté,*  
*Marler,*  
*Martineau,*  
*Masson,*  
*Messier,*  
*Paquette,*  
*Raymond,*  
*Renaud,*  
*Rowat,*  
*Tardif.*

Prayers.

At three o'clock in the afternoon, the Honourable *Paul Comtois*, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne the Honourable the Speaker of this House said: "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House that it is the Honourable the Lieutenant-Governor's pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council."

Who being come thereto.

The Honourable the Lieutenant-Governor was then pleased to open the session

gracieux discours suivant à l'adresse des deux Chambres:

*Honorables Messieurs du Conseil législatif,  
Madame et Messieurs de l'Assemblée  
législative,*

Vous avez été convoqués en session spéciale aux fins de prendre en considération un projet de loi pour faciliter le financement de certains travaux municipaux.

Vous serez aussi invités à adopter une résolution décrétant qu'il y a lieu pour la Législature de la province de Québec de voter, le plus tôt possible, une loi instituant une caisse de retraite publique et universelle.

Je demande à la Divine Providence de bénir vos travaux au cours de cette session et de vous guider dans vos délibérations.

L'honorable *Arthur Dupré* se présente à la barre de la Chambre et remet au gentilhomme huissier à la verge noire sa commission sous le grand sceau l'appelant au Conseil législatif de la province de Québec.

Le gentilhomme huissier de la verge noire ayant remis cette commission à l'honorable orateur, celui-ci dit: "Faites entrer l'honorable conseiller".

Alors ledit honorable *Arthur Dupré*, accompagné des honorables MM. *Marler* et *Messier*, s'avance près du bureau et l'honorable orateur ayant transmis la commission au greffier de la Chambre celui-ci fait la lecture comme suit:

by a gracious Speech from the Throne to both Houses.

*Honourable Gentlemen of the Legislative Council, Lady and Gentlemen of the Legislative Assembly,*

You have been called together in special session to consider a bill to facilitate the financing of certain municipal works.

You will also be asked to adopt a resolution declaring that it is expedient for the Legislature of the Province of Quebec to pass, as soon as possible, an Act to establish a public and universal retirement fund.

May Divine Providence bless your work during this session and guide you in your deliberations.

The Honourable *Arthur Dupré* presented himself at the Bar of the House and placed in the hands of the Gentleman Usher of the Black Rod a commission under the Great Seal of the Province of Quebec summoning him to the Legislative Council.

The Gentleman Usher of the Black Rod placed the commission in the hands of the Honourable the Speaker who ordered that the Honourable Councillor be admitted.

Then the said Honourable *Arthur Dupré*, accompanied by the Honourable Messrs. *Marler* and *Messier*, advanced to the table and the Honourable the Speaker handed the commission to the clerk of the House who read it as follows:



Canada,  
Province de  
Québec.

PAUL COMTOIS

*ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la foi.*

A Notre fidèle et bien-aimé l'honorable *Arthur Dupré*, commerçant, de Beloeil.

SALUT.

Sachez que, tant à cause de la foi et de la confiance que Nous avons spécialement placés en vous qu'en vue de profiter de vos avis et de votre assistance dans toutes les affaires graves et difficiles qui peuvent concerner la condition et la protection de Notre province de Québec, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Conseil législatif de ladite province et que Nous vous nommons pour y représenter la division de *Montarville*, en remplacement de l'honorable *Émile Lesage*, décédé.

Nous vous enjoignons, nonobstant tous empêchements et toutes raisons, de vous trouver et de siéger au Conseil législatif de Notre province de Québec, dans quelque temps et en quelque lieu que la législature de ladite province soit convoquée ou tienne ses séances, — ce à quoi vous ne devez manquer.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable PAUL COMTOIS, C.P., lieutenant-gouverneur de ladite province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Québec, ce vingt-et-unième jour d'août en l'année de Notre-Seigneur

Canada,  
Province of  
Quebec.

PAUL COMTOIS

*ELIZABETH THE SECOND, by the grace of God, Queen of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and territories, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.*

To Our Trusty and Well-Beloved the Honourable *Arthur Dupré*, merchant of Beloeil.

GREETING.

Know ye that, as well for the special trust and confidence we have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Our Province of Quebec concern, We have thought fit to summon you to the Legislative Council of our said Province and we do appoint you thereto, for the Division of *Montarville*, in our said Province of Quebec in the place of the Honourable *Émile Lesage*, deceased, and We do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Legislative Council of Our said Province at all times whensoever and wheresoever our Legislature of Parliament of our said Province may be therein convoked and holden, and this you are in nowise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of our said Province of Quebec to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well-Beloved the Honourable PAUL COMTOIS, P.C., Lieutenant-Governor of our Province of Quebec.

At Our Government House, in our city of Quebec, the twenty-first day of August, in the year of Our Lord one

mil neuf cent soixante-trois et du  
règne de Sa Majesté, la douzième.

Par ordre,

Le Sous-secrétaire  
de la province,  
RAYMOND DOUVILLE.

Après quoi, le greffier déclare que ledit honorable *Arthur Dupré* a prêté le serment requis et signé sa déclaration de qualification, puis ledit honorable *Arthur Dupré* s'avance vers l'honorable orateur, celui-ci descend un degré, lui donne la main et dit:

"Je vous félicite de votre nomination, veuillez prendre séance."

L'Assemblée législative s'en va et il plaît à l'honorable lieutenant-gouverneur de se retirer.

M. *Marler*, présente un bill (A), concernant l'agriculture.

Ledit bill est lu une première fois *pro forma*.

L'honorable orateur rapporte le discours que l'honorable lieutenant-gouverneur a prononcé du trône et ce discours est alors lu par le greffier.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné*, que le discours de l'honorable lieutenant-gouverneur soit imprimé dans les deux langues pour l'usage des membres.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné*, que la prise en considération du discours du trône ait lieu à cette séance.

Proposé par M. *Brillant*, appuyé par M. *Messier*, que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur.

A l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec.

thousand nine hundred and sixty three  
in the twelfth year of Our Reign.

By order,

Assistant Provincial  
Secretary,  
RAYMOND DOUVILLE.

Whereupon the clerk of this House declared that the said Honourable *Arthur Dupré* had taken the required oath of allegiance and signed his declaration of qualification. Then the Honourable *Arthur Dupré* advanced towards the Honourable the Speaker who came down one step, and, shaking hands with him, said: "I congratulate you upon your appointment, please take your seat."

The Legislative Assembly then withdrew and it pleased the Honourable the Lieutenant-Governor to retire.

Mr. *Marler*, presented a bill (A), intitled: "An Act respecting agriculture".

The said bill was read for the first time *pro-forma*.

The Honourable the Speaker reported the Speech from the Throne of the Honourable the Lieutenant-Governor, and the same was then read by the clerk.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the Speech of the Honourable the Lieutenant-Governor be printed in both languages for the use of the members.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That this House do take into consideration the Speech from the Throne at this sitting.

Moved by Mr. *Brillant*, seconded by Mr. *Messier*, that the following Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor.

To the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec.

NOUS, les membres du Conseil législatif de la province de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

Ladite motion est adoptée.

Sur la motion de M. *Brillant*, appuyé par M. *Messier*, il est

*Ordonné* que ladite adresse soit grossyée et signée par l'honorable orateur de cette chambre.

Sur la motion de M. *Brillant*, appuyé par M. *Messier*, il est

*Ordonné* que ladite adresse soit présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur par l'honorable orateur et ceux des membres du Conseil exécutif qui sont membres de cette chambre.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné*, que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, le 22 août à 11 heures de l'avant-midi.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné*, que tous les conseillers présents durant la présente session composent une commission pour prendre en considération les usages et coutumes de ce Conseil et les privilèges de la Législature, et qu'il soit permis à ladite commission de s'assembler dans cette chambre quand elle le jugera nécessaire.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne par respect pour la mémoire de M. Lesage.

WE, Her Majesty's most faithful and loyal subjects, the Legislative Council of the Province of Quebec, in Provincial Legislature assembled thank your Honour for the Gracious Speech the Honourable the Lieutenant-Governor has been pleased to address to us at the opening of the present session.

The said motion was adopted.

On motion of Mr. *Brillant*, seconded by Mr. *Messier*, it was

*Ordered*, That the said Address be engrossed and signed by the Honourable the Speaker of this House.

On motion of Mr. *Brillant*, seconded by Mr. *Messier*, it was

*Ordered*, That the said Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor by the Honourable the Speaker and such members of the Executive Council as are members of this House.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow, the 22nd August at 11 o'clock a.m.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That all the Legislative Councillors present during the session be appointed a committee to consider of the orders and customs of this House and the privileges of the Legislature, and that the said committee have leave to sit in this House when and as often as they please.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned out of respect to the memory of Mr. Lesage.

JEUDI, 22 AOÛT  
(*Séance à 11 heures a. m.*)

Les conseillers législatifs présents  
sont:

M. *Hector Laferté*,  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,*  
*Auger,*  
*Baribeau,*  
*Barrette,*  
*Benoît,*  
*Bouchard,*  
*Boulanger,*  
*Brais,*  
*Brillant,*  
*Connors,*  
*Dupré,*  
*Foster,*  
*Gilbert,*  
*Grothé,*  
*Laferté,*  
*Marler,*  
*Martineau,*  
*Masson,*  
*Messier,*  
*Paquette,*  
*Raymond,*  
*Renaud,*  
*Rowat,*  
*Tardif.*

Prières.

Sur la motion de M. *Marler*, la Chambre s'ajourne à loisir.

A huit heures, la Chambre reprend sa séance.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, 23 août, à 10h.30 a.m.

Sur la motion de M. *Marler*, la Chambre s'ajourne.

THURSDAY, 22nd AUGUST  
(*Sitting at 11 o'clock a. m.*)

The Legislative Councillors convened  
were:

Mr. *Hector Laferté*,  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,*  
*Auger,*  
*Baribeau,*  
*Barrette,*  
*Benoît,*  
*Bouchard,*  
*Boulanger,*  
*Brais,*  
*Brillant,*  
*Connors,*  
*Dupré,*  
*Foster,*  
*Gilbert,*  
*Grothé,*  
*Laferté,*  
*Marler,*  
*Martineau,*  
*Masson,*  
*Messier,*  
*Paquette,*  
*Raymond,*  
*Renaud,*  
*Rowat,*  
*Tardif.*

Prayers,

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned during pleasure.

At eighth o'clock, the House was resumed.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That when this House adjourned to-day, it do stand adjourned until tomorrow, 23rd August, at 10.30 o'clock a.m.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

VENDREDI, 23 AOÛT  
(*Séance à 10 h. 30 a.m.*)

Les conseillers législatifs présents  
sont:

M. *Hector Laferté*,  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit  
Bouchard,  
Boulanger,  
Brillant,  
Connors,  
Dupré,  
Gilbert,  
Grothé,  
Laferté,  
Marler,  
Maurineau,  
Masson,  
Messier,  
Paquette,  
Renaud,  
Tardif.*

Prières.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que la chambre s'ajourne à  
loisir.

A cinq heures, la chambre reprend sa  
séance.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative avec un bill (No 2), intitulé:  
"Loi concernant les taxes scolaires sur  
les immeubles des compagnies", pour  
lequel elle demande l'agrément de cette  
chambre.

FRIDAY, 23rd AUGUST  
(*Sitting at 10.30 o'clock a.m.*)

The Legislative Councillors convened  
were:

Mr. *Hector Laferté*,  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit  
Bouchard,  
Boulanger,  
Brillant,  
Connors,  
Dupré,  
Gilbert,  
Grothé,  
Laferté,  
Marler,  
Matineau,  
Masson,  
Messier,  
Paquette,  
Renaud,  
Tardif.*

Prayers.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered* that the House adjourned  
during pleasure.

At five o'clock, the House was resumed.

A message was brought from Legis-  
lative Assembly with a bill (No. 2),  
intituled: An Act respecting school taxes  
on the immoveables of companies", to  
which they request the concurrence of  
this House.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolu* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 1), intitulé: "Loi pour faciliter le financement de certains travaux municipaux", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est proposé que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois. MM. *Asselin*, *Renaud* et *Martineau* prennent la parole sur la deuxième lecture.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from Legislative Assembly with a bill (No. 1), intituled: "An Act to facilitate the financing of certain municipal works", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was moved that the said bill be now read a second time. Messrs. *Asselin*, *Renaud* and *Martineau* spoke on the second reading.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time on division.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint

Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

A neuf heures dans la soirée, l'honorable Paul Comtois, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, étant assis sur le Trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

— Gentilhomme huissier de la Verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 1 Loi pour faciliter le financement de certains travaux municipaux;
- 2 Loi concernant les taxes scolaires sur les immeubles des compagnies.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

“Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills.”

Après quoi il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de clore la deuxième session de la vingt-septième Législature de la province de Québec, par le discours suivant:

that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The House adjourned during pleasure. After some time, the House was resumed.

At nine o'clock in the evening, the Honourable Paul Comtois, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated on the Throne, the Honourable the Speaker of this House said:

— Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is the Honourable the Lieutenant-Governors' pleasure they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council.

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 1 An Act to facilitate the financing of certain municipal works;
- 2 An Act respecting school taxes on the immoveables of companies.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

“In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills.”

After which the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province was pleased to close the second session of the twenty-seventh Legislature of the Province of Quebec, with the following speech:

*Honorables Messieurs  
du Conseil législatif,  
Madame et Messieurs  
de l'Assemblée législative,*

Aujourd'hui prend fin la session spéciale à laquelle vous avez été convoqués pour étudier une mesure d'urgence visant à faciliter le financement de certains travaux municipaux, et adopter une résolution prévoyant l'adoption d'une loi instituant une caisse de retraite publique et universelle.

Vous avez voté aussi, au cours de cette session spéciale, une loi concernant les taxes scolaires sur les immeubles des compagnies.

J'ai la conviction que les mesures que vous avez adoptées contribueront à assurer davantage le respect des droits constitutionnels du Québec et aideront au développement économique de notre province.

En prorogeant aujourd'hui cette session spéciale de la Législature, je prie la Divine Providence d'assurer le bien-être de la population de notre province.

Alors l'honorable Orateur du Conseil législatif dit:

*Honorables Messieurs  
du Conseil législatif,  
Messieurs de l'Assemblée législative,*

C'est la volonté et le désir de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province que cette Législature soit prorogée, *sine die*, et cette Législature est en conséquence prorogée *sine die*.

*Honourable Gentlemen  
of the Legislative Council,  
Lady and Gentlemen  
of the Legislative Assembly,*

Today marks the closing of the special session for which you were called together to study an urgent measure designed to facilitate the financing of certain municipal works, and to adopt a resolution to provide for an act to establish a public and universal retirement fund.

During this special session, you have also passed an act respecting school taxes on the immoveables of companies.

I am sure that the measures you have adopted will serve to ensure greater respect for the constitutional rights of Quebec, and will further the economic development of our province.

In proroguing this special session of the Legislature today, I pray Divine Providence to protect the welfare of the people of our province.

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Council said:

*Honourable Members  
of the Legislative Council,  
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

It is the Honourable the Lieutenant-Governor's will and pleasure that this Legislature be prorogued *sine die*; and this Legislature is accordingly prorogued *sine die*.



# INDEX

DU

## QUATRE-VINGT-DIX-HUITIÈME VOLUME

DES

# PROCÈS-VERBAUX DU CONSEIL LÉGISLATIF

DE LA

## PROVINCE DE QUÉBEC

---

11-12 ELIZABETH II, 1963

---

PREMIÈRE SESSION DE LA VINGT-SEPTIÈME LÉGISLATURE

|   |    |
|---|----|
| Adresse à l'ouverture de la session.....              | 4  |
| “ en réponse au discours du trône .....               | 14 |
| “ grossoyée et signée par l'Orateur .....             | 26 |
| “ présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur ..... | 27 |

|  |  |
|--|--|
| Adresse — re Pont de Boucherville .....  | 88   |
| Ajournement (motion d') .....  | 10, 14, 28, 46, 58, 72, 91, 98, 106,<br>116, 129, 141, 151, 161, 172, 178,<br>193, 201, 211, |
| Ajournements à loisir .....  | 57, 71, 89, 96, 99, 105, 115, 128,<br>149, 160, 169, 176, 202, 204                           |
| Asselin, M.— ajourne le débat sur l'Adresse en réponse au Discours du Trône.   | 14   |
| ajourne le débat sur la deuxième lecture du Bill No 38. ....   | 23   |
| reprend le débat sur la prise en considération du Discours du Trône  | 26   |
| prend la parole pour la prise en considération d'un message de<br>l'Assemblée législative pour qu'une adresse soit présentée à Son<br>Excellence le Gouverneur Général du Canada ..... | 89   |
| prend la parole sur la question de privilège de M. Martineau ....  | 188  |

|   |    |
|---|----|
| Baribeau, M.— prend la parole sur l'Adresse en réponse au Discours du Trône | 26 |
|---|----|

## BILLS:

### CHAP.— BILLS

No "A"— Loi concernant l'agriculture.  
Prés., et première lecture, pro-forma; 9.

60.— No 2.— Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation  
entre locataires et propriétaires.  
Reçu; 1ère, 2ème, 3ème lectures et voté, 22-23; sanc., 57.

18.— No 3.— Loi modifiant la Loi instituant une Commission royale d'enquête  
sur l'enseignement.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 23; sanc., 57.

40.— No 7.— Loi de l'hôtellerie.  
Reçu; 1ère lecture, 175; 2ème lecture sur division, 192-193; 3ème  
lecture et voté, 195; sanc., 203.

57.— No 8.— Loi des caisses d'épargne et de crédit.  
Reçu; 1ère lecture, 42; 2ème lecture, comité plénier, rapporté du  
comité plénier avec certains amendements, 3ème lecture et voté,  
69-70; amendements agréés, 82; sanc., 89.

56.— No 9.— Loi des associations coopératives.  
Reçu; 1ère lecture, 42; 2ème et 3ème lectures et voté, 70; sanc., 89.

58.— No 10.— Loi modifiant la Loi des syndicats coopératifs de Québec.  
Reçu; 1ère lecture, 42; 2ème et 3ème lectures et voté, 87; sanc., 89.

35.— No 11.— Loi modifiant la Loi des sociétés coopératives agricoles.  
Reçu; 1ère lecture, 42-43; 2ème et 3ème lectures et voté, 87-88; sanc.,  
89.

---

---

BILLS:—(*Suite*)

## CHAP.—BILLS

- 51.— No 12.— Loi modifiant la Loi du courtage immobilier.  
Reçu; 1ère lecture, 43; 2ème et 3ème lectures et voté, 56-57; sanc., 57.
- 34.— No 13.— Loi des marchés agricoles du Québec.  
Reçu; 1ère lecture, 94; 2ème et 3ème lectures et voté, 99-100; sanc., 115.
- 36.— No 14.— Loi modifiant la Loi des produits laitiers.  
Reçu; 1ère lecture, 94; 2ème lecture, comité plénier, rapporté du comité plénier avec un certain amendement, 3ème lecture et voté, 100-101; amendement agréé, 107-108; sanc., 116.
- 13.— No 15.— Loi électorale de Québec.  
Reçu; 1ère lecture, 168-169; 2ème lecture, comité plénier, rapporté du comité plénier avec certains amendements, 3ème lecture et voté, 191-192; amendements agréés, 202; sanc., 203.
- 38.— No 16.— Loi modifiant la Loi de l'indemnisation des victimes d'accidents d'automobile.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 108-109; sanc., 116.
- 33.— No 17.— Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 109; sanc., 116.
- 32.— No 18.— Loi modifiant la Loi de l'Office du crédit agricole du Québec.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 110; sanc., 116.
- 1.— No 19.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963, et pour d'autres fins du service public.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 56; sanc., 58.
- 30.— No 20.— Loi modifiant la Loi de la commission de géographie de Québec.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 110-111; sanc., 116.
- 64.— No 21.— Loi concernant l'expropriation.  
Reçu; 1ère lecture, 94; 2ème et 3ème lectures et voté, 101; sanc., 105.
- 28.— No 22.— Loi concernant l'aménagement d'une forêt expérimentale par l'Université Laval.  
Reçu; 1ère lecture, 111; 2ème et 3ème lectures et voté, 126-127; sanc., 128.
- 97.— No 23.— Loi concernant la municipalité de la Côte Nord du golfe Saint-Laurent.  
Reçu; 1ère lecture, 94-95; 2ème lecture sur division, 3ème lecture sur division et voté, 101-102; sanc., 105.

---

---

BILLS:—(*Suite*)

## CHAP.—BILLS

- 46.— No 24.— Loi modifiant la Loi du ministère de l'industrie et du commerce.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 83-84; sanc., 90.
- 39.— No 25.— Loi du ministère du tourisme, de la chasse et de la pêche.  
Reçu; 1ère et 2ème lecture, 3ème lecture sur division et voté, 84; sanc., 90.
- 71.— No 26.— Loi concernant le budget de la cité de Montréal.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 61-62; sanc., 71.
- 23.— No 27.— Loi pour contrôler l'utilisation des subventions du gouvernement.  
Reçu; 1ère lecture, 179; 2ème lecture sur division, 3ème lecture et voté, 195-196; sanc., 203.
- 14.— No 28.— Loi modifiant la Loi des pensions.  
Reçu; 1ère et 2ème lecture, 3ème lecture sur division et voté, 111; sanc., 116.
- 21.— No 29.— Loi modifiant la Loi du conservatoire de la province de Québec.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 112; sanc., 116.
- 2.— No 30.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963, et pour d'autres fins du service public.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 84-85; sanc., 91.
- 3.— No 31.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964 et pour d'autres fins du service public.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 85-86; sanc., 91.
- 72.— No 32.— Loi concernant le pont Viau.  
Reçu; 1ère lecture, 95; 2ème et 3ème lectures et voté, 102; sanc., 105.
- 44.— No 33.— Loi modifiant la Loi des fonds industriels.  
Reçu; 1ère lecture, 112; 2ème et 3ème lectures et voté, 127; sanc., 128.
- 42.— No 34.— Loi concernant le crédit aux pêcheurs.  
Reçu; 1ère lecture, 95; 2ème et 3ème lectures et voté, 102-103; sanc., 105.
- 10.— No 35.— Loi concernant l'exposition universelle canadienne.  
Reçu; 1ère lecture, 95; 2ème et 3ème lectures et voté, 103; sanc., 105.
- 62.— No 36.— Loi concernant la juridiction de la Cour de magistrat.  
Reçu; 1ère lecture, 112; 2ème lecture sur division, 127; comité plénier, rapporté avec un certain amendement, 3ème lecture sur division et voté, 140-141; amendement agréé, 144; sanc., 149.

---

BILLS:—(*Suite*)

## CHAP.—BILLS

- 61.— No 37.— Loi concernant un renvoi à la Cour du banc de la reine.  
Reçu; 1ère lecture, 113; 2ème lecture sur division, 127-128; 3ème lecture et voté, 141; sanc., 149.
- 8.— No 38.— Loi concernant l'emblème floral de la Province.  
Reçu; 1ère lecture, 23; 2ème lecture, 45; 3ème lecture sur division et voté, 69; sanc., 71.
- 59.— No 39.— Loi modifiant la Loi de la curatelle publique.  
Reçu; 1ère lecture, 137; 2ème et 3ème lectures sur division et voté, 147; sanc., 149.
- 67.— No 40.— Loi concernant le système administratif de la cité de Québec.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 120-121; sanc., 128.
- 55.— No 41.— Loi concernant la liquidation des compagnies à fonds social.  
Reçu; 1ère lecture, 2ème lecture sur division, 24; comité plénier, M. Marler propose un amendement à l'article 7 sous-article 25; M. Asselin propose un sous-amendement audit amendement; l'amendement est adopté sur division; M. Marler propose d'autres amendements qui sont adoptés; rapporté du comité plénier avec des amendements, 3ème lecture et voté, 68-69; amendements refusés par l'Assemblée législative pour différentes raisons, ordonné, sur division, que le Conseil législatif n'insiste pas sur l'addition d'un second alinéa à l'article 25 de la Loi modifiée par l'article 7 dudit bill. 82-83; sanc., 90.
- 24.— No 42.— Loi modifiant la Loi de la gasoline.  
Reçu; 1ère lecture, 137; 2ème et 3ème lectures sur division et voté, 147; sanc., 149.
- 26.— No 43.— Loi de l'impôt sur les opérations forestières.  
Reçu; 1ère lecture, 137; 2ème et 3ème lectures et voté, 148; sanc., 149.
- 25.— No 44.— Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu.  
Reçu; 1ère lecture, 138; 2ème et 3ème lectures et voté, 148; sanc., 149.
- 27.— No 45.— Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail.  
Reçu; 1ère lecture, 179; 2ème lecture sur division, 3ème lecture sur division et voté, 196; sanc., 203.
- 63.— No 46.— Loi modifiant le Code de procédure civile.  
Reçu; 1ère lecture, 179; 2ème lecture sur division, 196; comité plénier, rapporté du comité plénier avec un certain amendement, 3ème lecture et voté, 206-207; amendement agréé, 223; sanc., 224.
- 103.— No 47.— Loi concernant l'Institution royale pour l'avancement des sciences.  
Reçu; 1ère lecture, 152; 2ème lecture sur division, 191; rapporté du comité des comptes publics, 3ème lecture et voté, 213; sanc., 224.

---

---

BILLS:—(*Suite*)

## CHAP.—BILLS

- 4.— No 50.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964 et pour d'autres fins du service public.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 121; sanc., 129.
- 15.— No 51.— Loi concernant l'augmentation du nombre des juges de la Cour supérieure.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 145-146; sanc., 149.
- 31.— No 52.— Loi de l'aménagement rural et du développement agricole.  
Reçu; 1ère lecture, 153; 2ème et 3ème lectures et voté, 175; sanc., 177.
- 5.— No 53.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964 et pour d'autres fins du service public.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 146-147; sanc., 151.
- 45.— No 55.— Loi modifiant la Loi des cités et villes.  
Reçu; 1ère lecture, 153; 2ème lecture sur division, 176; comité plénier, rapporté du comité plénier avec un amendement, 3ème lecture sur division et vote, 189-190; amendement agréé, 202; sanc., 203.
- 65.— No 56.— Loi modifiant le Code municipal.  
Reçu; 1ère lecture, 153; 2ème lecture, 176; comité plénier, rapporté du comité plénier avec un amendement, 3ème lecture et voté, 190-191; amendement agréé, 202; sanc., 203.
- 22.— No 57.— Loi des monuments historiques.  
Reçu; 1ère lecture, 179; 2ème et 3ème lectures et voté, 197; sanc., 203.
- 17.— No 58.— Loi modifiant la Loi de la Régie d'épuration des eaux.  
Reçu; 1ère lecture, 153; 2ème et 3ème lectures et voté, 175-176; sanc., 177.
- 109.— No 59.— Loi concernant F. F. Soucy, Inc.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 153-154; sanc., 177.
- 19.— No 61.— Loi du financement des investissements universitaires 1963.  
Reçu; 1ère lecture, 180; 2ème et 3ème lectures et voté, 197; sanc., 203.
- 9.— No 62.— Loi pour collaborer à la célébration du centenaire de la Confédération au Canada.  
Reçu; 1ère lecture, 180; 2ème et 3ème lectures et voté, 198; sanc., 203.

---

---

BILLS:—(*Suite*)

## CHAP.—BILLS

- 29.— No 63.— Loi modifiant la charte d'Hydro-Québec.  
Reçu; 1ère lecture, 180; 2ème lecture, 198; comité plénier, rapporté du comité plénier avec un certain amendement, 3ème lecture et voté, 207-208; amendement agréé, 223; sanc., 224.
- 43.— No 64.— Loi modifiant la Loi de la municipalisation de l'électricité.  
Reçu; 1ère lecture, 180; 2ème et 3ème lectures et voté, 198-199; sanc., 203.
- 6.— No 65.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964, et pour d'autres fins du service public.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 194; sanc., 204.
- 7.— No 66.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1964, et pour d'autres fins du service public.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 194-195; sanc., 204.
- 54.— No 67.— Loi modifiant la Loi des compagnies de Québec.  
Reçu; 1ère lecture, 180-181; 2ème lecture sur division, comité plénier, rapporté du comité plénier avec certains amendements, 3ème lecture sur division et voté, 199-200; amendements agréés, 202; sanc., 203.
- 37.— No 68.— Loi modifiant la Loi des produits agricoles.  
Reçu; 1ère lecture, 181; 2ème et 3ème lectures et voté, 200; sanc., 203.
- 16.— No 69.— Loi concernant les permis de taxi dans l'Île de Montréal.  
Reçu; 1ère lecture, 200-201; 2ème et 3ème lectures et voté, 208-209; sanc., 225.
- 20.— No 70.— Loi concernant les commission scolaires régionales.  
Reçu; 1ère lecture, 201; 2ème lecture sur division, 3ème lecture sur division et voté, 209; sanc., 225.
- 12.— No 71.— Loi modifiant la Loi de la Législature et concernant la pension des membres des deux Chambres.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, comité plénier, rapporté du comité plénier avec certains amendements, 3ème lecture et voté, 209-210; amendements agréés, 224; sanc., 225.
- 41.— No 72.— Loi modifiant la Loi des accidents du travail.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 210-211; sanc., 225.
- 11.— No 73.— Loi modifiant la Loi concernant l'exposition universelle canadienne.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 211; sanc., 225.

---

**BILLS:—(Suite)****CHAP.—BILLS**

- 48.— No 91.— Loi modifiant la Loi des dentistes de Québec.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 98-99; rapporté, 3ème lecture et voté, 107; sanc., 116.
- 47.— No 93.— Loi modifiant la Loi du notariat.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 99; rapporté, 3ème lecture et voté, 107; sanc., 116.
- 50.— No 94.— Loi modifiant la Loi des opticiens d'ordonnances.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 86; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 162; amendement agréé, 173; sanc., 177.
- 49.— No 95.— Loi modifiant la Loi des optométristes et des opticiens.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 86-87; rapporté, 3ème lecture et voté, 162-163; sanc., 177.
- 70.— No 100.— Loi modifiant la charte de la cité de Montréal.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 86; rapporté, amendé, 3ème lecture sur division et voté, 96; amendements agréés mais en y apportant des amendements lesquels sont agréés par le Conseil législatif, 108; sanc., 116.
- 108.— No 101.— Loi concernant La compagnie de chemin de fer de Jonction de Napierville.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 45; rapporté, 3ème lecture et voté, 51; sanc., 57.
- 151.— No 102.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Dénes Boronkay à l'étude du droit et à l'exercice de la profession d'avocat.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 62; rapporté, 3ème lecture et voté, 74; sanc., 90.
- 147.— No 103.— Loi changeant le nom de Samuel Shatsky en celui de Samuel Shatsky Shadley.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 62-63; rapporté, 3ème lecture et voté, 74-75; sanc., 90.
- 134.— No 104.— Loi concernant la succession de dame Albert Mathieu (née Dufresne).  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 121-122; rapporté, 3ème lecture et voté, 130; sanc., 149.
- 144.— No 105.— Loi changeant le nom d'Edward Hajdukiewicz en celui d'Edward Hajdukiewicz Edwards.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 63; rapporté, 3ème lecture et voté, 75; sanc., 90.
- 53.— No 106.— Loi concernant les chimistes professionnels.  
Reçu; 1ère lecture, 43; 2ème lecture, 71; rapporté avec certains amendements, 3ème lecture sur division et voté, 204-205; amendements agréés, 223; sanc., 225.



---

**BILLS:—(Suite)****CHAP.—BILLS**

- 149.— No 108.— Loi changeant le nom de Louis Boeuf en celui de Louis Vidal.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 154; rapporté, 3ème lecture et voté, 163;  
sanc., 177.
- 146.— No 109.— Loi changeant le nom de Gaétan Lévesque en celui de Jean Maranda.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 63; rapporté, 3ème lecture et voté, 75-76;  
sanc., 90.
- 139.— No 110.— Loi concernant l'adoption de Marie Germaine Lucie Sénécal.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 64; rapporté, 3ème lecture et voté, 76;  
sanc., 90.
- 124.— No 111.— Loi modifiant la charte de Les Soeurs de la congrégation de Notre-Dame.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 181; rapporté, 3ème lecture et voté, 213-214, sanc., 225.
- 95.— No 112.— Loi modifiant la charte de la ville de Mont Gabriel.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 154-155; rapporté, 3ème lecture et voté, 163; sanc., 177.
- 148.— No 113.— Loi changeant le nom de Stanley Krawczykiewicz en celui de Stanley Krawczykiewicz Taylor.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 64; rapporté, 3ème lecture et voté, 76-77; sanc., 90.
- 145.— No 114.— Loi changeant le nom de François Feldheim en celui de François Feldheim Feltn.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 64-65; rapporté, 3ème lecture et voté, 77; sanc., 90.
- 76.— No 116.— Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 138; rapporté, 3ème lecture et voté, 142-143; sanc., 149.
- 111.— No 117.— Loi constituant l'Hôpital Neurologique de Montréal.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 181-182; rapporté, 3ème lecture et voté, 214; sanc., 225.
- 140.— No 118.— Loi concernant l'adoption de Serge Turgeon et de Linda Turgeon.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 65; rapporté, 3ème lecture et voté, 77; sanc., 90.
- 121.— No 119.— Loi refondant la charte de Les Filles de la Charité du Sacré-Coeur de Jésus.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 182; rapporté, 3ème lecture et voté, 214-215; sanc., 225.

---

---

BILLS:—(*Suite*)

## CHAP.—BILLS

- 118.—No 120.—Loi refondant la charte de La Compagnie des filles de la charité de saint Vincent de Paul.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 182; rapporté, 3ème lecture et voté, 215; sanc., 225.
- 126.—No 121.—Loi constituant en corporation Les Soeurs du Sacré-Coeur de Jésus (Saint-Hubert).  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 182-183; rapporté, amendé, 2ème lecture et voté, 215-216; sanc., 225.
- 141.—No 122.—Loi changeant le nom d'Irving Arthur Bercovitch en celui d'Irving Arthur Bercovitch Berke.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 155; rapporté, 3ème lecture et voté, 164; sanc., 177.
- 86.—No 123.—Loi modifiant la charte de la cité d'Arvida.  
Reçu: 1ère et 2ème lectures, 24; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 37-38; amendements agréés, 55; sanc., 57.
- 84.—No 126.—Loi accordant certains pouvoirs à la cité de Thetford Mines.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 155-156; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 164-165; amendement agréé, 173-174; sanc., 177.
- 81.—No 129.—Loi modifiant la charte de la cité de LaSalle.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 24-25; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 38; amendement agréé, 55; sanc., 58.
- 133.—No 130.—Loi concernant la succession de J.-Alphonse Drolet et La Compagnie J.-A. Drolet Ltée.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 122; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 130-131; amendement agréé, 145; sanc., 150.
- 68.—No 133.—Loi refondant la charte de la Commission des écoles catholiques de Québec.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 25; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 38-39; amendement agréé, 55; sanc., 58.
- 132.—No 134.—Loi concernant la succession de Tancrède Bienvenu.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 122; rapporté, 3ème lecture et voté, 131; sanc., 150.
- 74.—No 136.—Loi concernant le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 169; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 205; motion de M. Connors ordonnant que l'ordre du Conseil législatif transmettant à l'Assemblée législative ledit bill soit rescindé et référé au comité plénier pour prendre en considération certains amendements, comité plénier, rapporté du comité plénier

BILLS:—(*Suite*)

## CHAP.—BILLS

avec certains amendements, 3ème lecture et voté, 222-223 amendements agréés, 224; sanc., 225.

- 120.— No 137.— Loi constituant en corporation Les Dominicaines de l'Enfant-Jésus.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 183; rapporté, 3ème lecture et voté, 216; sanc., 225.
- 99.— No 139.— Loi concernant la société des conseillers en relations industrielles.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 43; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 52; amendement agréé, 61; sanc., 71.
- 105.— No 140.— Loi concernant La Médicale, Compagnie d'Assurance sur la Vie.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 158-159; rapporté, 3ème lecture et voté, 169; sanc., 177.
- 91.— No 141.— Loi concernant la ville de Hauterive.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 25; rapporté, 3ème lecture et voté, 52-53; sanc., 58.
- 106.— No 142.— Loi refondant la charte de La Prévoyance Compagnie d'Assurances.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 65; rapporté, 3ème lecture et voté, 78; sanc., 90.
- 104.— No 144.— Loi concernant La Médicale, Compagnie d'Assurances Générales.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 159; rapporté, 3ème lecture et voté, 169-170; sanc., 177.
- 90.— No 146.— Loi modifiant la charte de la ville de Châteauguay-Centre.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 123; rapporté, 3ème lecture et voté, 131-132; sanc., 150.
- 79.— No 147.— Loi modifiant la charte de la cité de Montréal-Nord.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 156; rapporté, 3ème lecture et voté, 165; sanc., 177.
- 93.— No 148.— Loi constituant en corporation la ville de Vaudreuil.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 113; rapporté, amendé, 2ème lecture et voté, 118; amendement agréé, 152; sanc., 203.
- 130.— No 149.— Loi concernant le titre de Place Victoria — St. Jacques Co. Inc. à certains terrains dans le quartier Saint-Antoine de la cité de Montréal et les successions de Joseph Cadorette et Alexis Brunet.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 138; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 205-206; amendements agréés, 224; sanc., 225.
- 66.— No 150.— Loi modifiant la charte de la cité de Québec.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 95-96; rapporté, amendé, comité plénier, rapporté du comité plénier avec certains amendements, 3ème lecture et

---

**BILLS:—(Suite)****CHAP.—BILLS**

- voté, 119-120; paragraphe 2 des amendements refusé par l'Assemblée législative, sur motion de M. Marler le Conseil législatif, sur division, n'insiste pas sur ledit paragraphe, 160-161; sanc., 177.
- 116.— No 151.— Loi constituant en corporation l'Hôtel-Dieu de Gaspé.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 183; rapporté, 3ème lecture et voté, 216-217; sanc., 225.
- 117.— No 152.— Loi constituant en corporation Les Chanoinesses Hospitalières de Saint-Augustin du Monastère de l'Hôtel-Dieu de Gaspé.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 184; rapporté, 3ème lecture et voté, 217; sanc., 225.
- 135.— No 154.— Loi concernant la succession de l'honorable Charles Séraphin Rodier.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 123; rapporté, 3ème lecture et voté, 132; sanc., 150.
- 75.— No 156.— Loi modifiant la charte de la cité de Verdun,  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 66; rapporté, 3ème lecture et voté, 78; sanc., 90.
- 52.— No 157.— Loi des courtiers d'assurances du Québec.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 184; rapporté, 3ème lecture et voté, 217-218; sanc., 225.
- 136.— No 160.— Loi concernant la succession de Georges Setakis.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 123-124; rapporté, 3ème lecture et voté, 132-133; sanc., 150.
- 77.— No 161.— Loi modifiant la charte de la cité de Hull.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 113; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 118-119; amendements agréés, 152; sanc., 177.
- 125.— No 162.— Loi refondant la charte de Les Soeurs de Miséricorde de Montréal.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 184-185; rapporté, 3ème lecture et voté, 218; sanc., 225.
- 122.— No 163.— Loi modifiant la charte de Les Religieuses soeurs hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Montréal.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 185; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 218-219; sanc., 225.
- 119.— No 164.— Loi constituant en corporation la Congrégation Notre-Dame-du-Bon-Conseil de Montréal.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 185; rapporté, 3ème lecture et voté, 219; sanc., 226.
- 83.— No 165.— Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 114; rapporté et inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance, 117; 3ème lecture et voté, 141; sanc., 150.

---

BILLS:—(*Suite*)

## CHAP.—BILLS

- 115.— No 166.— Loi concernant l'Hôpital Laval.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 186; rapporté, 3ème lecture et voté, 219-220; sanc., 226.
- 98.— No 167.— Loi concernant la paroisse de St-Michel-Archange.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 139; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 143; amendement agréé, 145; sanc. 150.
- 123.— No 168.— Loi concernant les Soeurs de la Charité de Québec.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 186; rapporté, 3ème lecture et voté, 220; sanc., 226.
- 88.— No 170.— Loi modifiant la charte de la ville de Pierrefonds.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 156; rapporté, 3ème lecture et voté, 165; sanc., 177.
- 85.— No 171.— Loi modifiant la charte de la cité de Dorval.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 124; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 133; amendement agréé, 145; sanc., 150.
- 152.— No 172.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre George Easdon à l'exercice de la profession d'avocat.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 66; rapporté, 3ème lecture et voté, 78-79; sanc., 90.
- 89.— No 173.— Loi concernant la ville de Baie Comeau.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 124; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 133-134; amendements agréés, 145; sanc., 150.
- 94.— No 174.— Loi modifiant la charte de la ville de Candiac et concernant la paroisse de Saint-Philippe, dans le comté de Laprairie.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 159-160; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 170-171; amendements agréés, 174; sanc., 177.
- 110.— No 175.— Loi modifiant la charte de l'Hôpital de Jeffery Hale de la cité de Québec et constituant en corporation la Fondation Jeffery Hale.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 186-187; rapporté, 3ème lecture et voté, 220-221; sanc., 226.
- 138.— No 176.— Loi autorisant l'adoption de Joseph Rogers Richard McClintock par Joseph Jean Guy Genois et son épouse, dame Madeleine Plamondon-Genois.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 66-67; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 79-80; amendement agréé, 93; sanc., 105.
- 114.— No 177.— Loi modifiant la charte des Directeur et syndics de l'asile des orphelins de St-Patrice de Montréal.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 157; rapporté, 3ème lecture et voté, 166; sanc., 177.

---

**BILLS:—(Suite)****CHAP.—BILLS**

- 131.— No 179.— Loi concernant la succession d'Abraham François-Xavier Beaudry.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 124-125; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 134-135; amendement agréé, 145; sanc., 150.
- 142.— No 180.— Loi changeant le nom d'André Drabinovitch en celui d'André Drabinovitch John Cook.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 67; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 80; amendement agréé, 93-94; sanc., 105.
- 150.— No 182.— Loi changeant le nom de Solomon Weisblum en celui de Solomon Weisblum Weiss et changeant les prénoms et nom de certains de ses enfants.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 67-68; rapporté, comité plénier, rapporté du comité plénier avec certains amendements, 3ème lecture et voté, 81-82; ordre informant l'Assemblée législative que le Conseil législatif a voté ledit bill révoqué, 3ème lecture rescindée, comité plénier, rapporté du comité plénier avec certains amendements, 3ème lecture et voté, 97-98; amendements agréés, 103-104; sanc., 105.
- 128.— No 183.— Loi constituant Chevra Thilim Pinsker Kinyam Torah Congregation.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 157; rapporté, 3ème lecture et voté, 166; sanc., 177.
- 80.— No 184.— Loi modifiant la charte de la cité de Lachine.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 160; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 171; amendement agréé, 174; sanc., 178.
- 92.— No 186.— Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Léonard.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 125; rapporté, 3ème lecture et voté, 135; sanc., 150.
- 113.— No 187.— Loi constituant en corporation Montreal Protestant Hospital.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 187; rapporté, 3ème lecture et voté, 221; sanc., 226.
- 107.— No 189.— Loi concernant The Morgan Trust Company — La compagnie de fiducie Morgan.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 125-126; rapporté, 3ème lecture et voté, 135-136; sanc., 150.
- 96.— No 190.— Loi modifiant la charte du village de Senneville.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 114; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 136; amendements agréés, 145; sanc., 150.
- 112.— No 191.— Loi modifiant la charte de l'Hôpital Alexandra.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 187; rapporté, 3ème lecture et voté, 221-222; sanc., 226.

---

**BILLS:—(Suite)****CHAP.—BILLS**

- 127.— No. 192.— Loi constituant en corporation Old Calendar Greek Easter Orthodox Church of the Province of Quebec.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 126; rapporté, 3ème lecture et voté, 136-137; sanc., 150.
- 143.— No 193.— Loi changeant le nom d'Israel Danovitch en celui d'Irving Israel Danovitch Danny et le nom de Brian Harry Danovitch en celui de Brian Danovitch Danny.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 139; rapporté, 3ème lecture et voté, 143-144; sanc., 150.
- 73.— No 194.— Loi concernant La Commission des écoles catholiques de Montréal.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 160; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 171-172; l'Assemblée législative refuse d'accepter les amendements du Conseil législatif et sur motion de M. Marler il est ordonné que le Conseil législatif n'insiste pas sur ses amendements, 174; sanc., 178.
- 129.— No 195.— Loi modifiant la Loi concernant la compagnie de Jésus.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 158; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 167; amendement agréé, 174; sanc., 178.
- 137.— No 196.— Loi concernant le contrat de mariage entre dame Claire Lamarche et son mari Maurice Huot.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 43-44; rapporté, 3ème lecture et voté, 53; sanc., 58.
- 78.— No 198.— Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 139-140; rapporté, 3ème lecture et voté, 144; sanc., 150.
- 102.— No 199.— Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Association de Bienfaisance et de Retraite de la Police de Montréal.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 158; rapporté, comité plénier, rapporté du comité plénier avec un certain amendement, 3ème lecture et voté, 167-168; amendement agréé, 174; sanc., 178.
- 87.— No 200.— Loi modifiant la charte de la cité des Sept-Iles.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 25-26; rapporté, 3ème lecture et voté, 39; sanc., 58.
- 100.— No 201.— Loi constituant la Corporation des conseillers d'orientation professionnelle du Québec.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 188; rapporté, 3ème lecture et voté, 222; sanc., 226.
- 82.— No 203.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jean.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 44; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 53-54; amendement agréé, 61. sanc., 71.

BILLS:—(*Suite*)

## CHAP.—BILLS

101.—No 215.—Loi constituant en corporation La Corporation des Urbanistes du Québec.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 44-45; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 80-81; amendement agréé, 94; sanc., 105.

69.—No 218.—Loi constituant en corporation Le Bureau des écoles protestantes de Québec métropolitain.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 26; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 40; amendements agréés, 55-56; sanc., 58.

Boucherville — Adresse re pont . . . . . 88

Brais, M.—propose que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit votée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur . . . . . 14  
motion ordonnant qu'un message de l'Assemblée législative votant une adresse à Son Excellence le Gouverneur General du Canada soit inscrit à l'ordre du jour pour prise en considération à la prochaine séance . . . . . 55  
dépose sur la table rapport de la Commission du Service Civil . . . 57

Chemin de fer.—état des statistiques et dépenses déposé par M. Marler . . . 27

## COMITÉS DE LA CHAMBRE:

— BIBLIOTHÈQUE, nommé . . . . . 12-13  
Message de l'Assemblée législative . . . . . 40-41

— BILLS PRIVÉS, nommé . . . . . 13  
1er rapport, M. Laferté, président . . . . . 20-21

— CHEMIN DE FER, nommé . . . . . 13  
1er rapport, M. Connors, président . . . . . 19-20

— COMPTES CONTINGENTS, nommé . . . . . 13  
1er rapport, M. Brais, président . . . . . 22  
2ième rapport . . . . . 36-37  
3ième rapport . . . . . 212-213

— IMPRESSIONS, nommé . . . . . 12  
Message de l'Assemblée législative . . . . . 41  
Message à l'Assemblée législative . . . . . 41-42

— LÉGISLATION, nommé . . . . . 13-14  
1er rapport, M. Marler, président . . . . . 21

— RÈGLEMENTS, nommé . . . . . 12  
1er rapport, M. Baribeau, président . . . . . 19  
2ième rapport . . . . . 32



|   |   |
|---|---|
| 3ième rapport . . . . .   | 34  |
| 4ième rapport . . . . .   | 48  |
| 5ième rapport . . . . .   | 60  |
| 6ième rapport . . . . .   | 73  |
| 7ième rapport . . . . .   | 92  |
| — SALLE DE LECTURE ET DÉBATS, nommé . . . . .   | 12  |
| 1er rapport, M. Renaud, président . . . . .   | 20  |
| — USAGE ET PRIVILÈGES . . . . .   | 9-10  |
| Commission du Service civil, rapport . . . . .  | 57  |
| Connors, M.— appuie motion proposée par M. Brais que l'Adresse en réponse au<br>Discours du Trône soit votée et présentée à l'honorable Lieu-<br>tenant-Gouverneur . . . . .  | 14  |
| appuie motion proposée par M. Messier que l'Adresse en réponse<br>au Discours du Trône soit voté et présentée à l'honorable Lieu-<br>tenant-Gouverneur . . . . .              | 26  |
| appuie motion proposée par M. Messier que l'Adresse en réponse<br>au Discours du Trône soit grossoyée, signée et présentée à l'ho-<br>norable Lieutenant-Gouverneur . . . . . | 27  |
| Convocation . . . . .   | V   |
| Convocation spéciale (motion) . . . . .   | 12  |
| Déboursés du Conseil législatif . . . . .   | 27  |
| Dépenses et statistiques des chemins de fer: état déposé . . . . .  | 27  |
| Discours du Trône — prononcé à l'ouverture de la session . . . . .  | 4   |
| rapport et impression ordonnés . . . . .  | 9   |
| prise en considération proposée . . . . .   | 9-14  |
| Adresse en réponse au Discours du Trône, votée, grossoyée,<br>signée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur . . . . .   | 26-27   |
| Hyde, M.— orateur de l'Assemblée législative . . . . .  | 3   |
| Imprimeur de la Reine — rapport . . . . .   | 45  |
| Lieutenant-Gouverneur — Convocation . . . . .   | V   |
| prononce Discours du Trône . . . . .  | 4   |
| mess., portant rapport de l'Imprimeur de la Reine . . . . .   | 45-46   |
| Sanctions des bills . . . . .   | 57-58, 71, 89-90-91, 105-<br>106, 115-116, 128-129, 149-<br>150-151, 176-177-178, 203-<br>204, 224-225-226. |
| prononce discours à la prorogation . . . . .  | 226-227-228   |

|  |                 |
|--|-----------------|
| <b>Marler, M.</b> — prend la parole sur la deuxième lecture du Bill No 38 . . . . .  | 23              |
| prend la parole sur la motion concernant l'Adresse en réponse au<br>Discours du Trône . . . . .  | 26              |
| dépose sur la Table un état détaillé des droits et des peines en<br>vertu de l'article 44 de la Loi du ministère du Revenu . . . . .   | 27              |
| dépose sur la Table une liste des commissions délivrées pendant<br>l'année 1961-62 . . . . .   | 27              |
| dépose sur la Table un état des statistiques des chemins de fer . .  | 27              |
| dépose un rapport du Secrétaire de la province . . . . .   | 27              |
| dépose un état des dépenses des chemins de fer . . . . .   | 27              |
| dépose sur la Table différents rapports du Secrétaire de la Province   | 46              |
| prend la parole pour la prise en considération d'un message de<br>l'Assemblée législative pour qu'une adresse soit présentée à<br>son Excellence le Gouverneur Général du Canada . . . . .   | 89              |
| dépose sur la table différents rapports et arrêtés en conseil . . . . .  | 89              |
| motion: ordonné, sur division, qu'un message soit transmis à l'Assem-<br>blée législative l'informant que le Conseil législatif concourt dans<br>l'Adresse qu'elle a votée à Son Excellence le Gouverneur Général<br>du Canada . . . . . | 104-105         |
| invoque les règlements et la coutume parlementaire sur le discours<br>de M. Martineau . . . . .  | 188             |
| <b>Martineau, M.</b> — se lève sur une question de privilège . . . . .   | 188             |
| en appelle de la décision du Président . . . . .   | 188             |
| continue son discours sur la question de privilège . . . . .   | 189             |
| <b>Masson M.</b> — prend la parole sur la question de privilège de M. Martineau . . . .  | 188             |
| <b>Messages de l'Assemblée législative</b> — informant le Conseil législatif d'une adresse<br>votée à Son Excellence le Gouverneur<br>Général du Canada . . . . .  | 54-55           |
| prise en considération . . . . .   | 88              |
| message à l'Assemblée législative . . . . .  | 104             |
| <b>Messier, M.</b> — propose que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit votée<br>et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur . . . . .  | 26              |
| propose que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit<br>grossoyée, signée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouver-<br>neur . . . . .  | 27              |
| <b>Motions</b> — que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit votée et présen-<br>tée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur . . . . .  | 26              |
| que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit grossoyée, signée<br>et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur . . . . .   | 27              |
| motion d'ajournement (spéciale) . . . . .  | 12, 15, 47, 152 |
| <b>Motion d'ajournement (spéciale)</b> . . . . .   | 12              |
| <b>Orateur</b> — rapport de la convocation . . . . .   | 2-3             |
| exprime entière confiance de Sa Majesté dans le choix de l'orateur<br>de l'Assemblée législative . . . . .   | 4               |

|   |     |
|---|-----|
| fait rapport du Discours du Trône.....  | 9   |
| dépose sur le bureau un état des déboursés du Conseil législatif ....   | 27  |
| dépose rapport de l'Imprimeur de la Reine.....  | 45  |
| donne lecture d'une lettre venant de la part de M. Kadish Luz,<br>Président de la Knesseth, nom du Parlement israélien..... | 114 |
| Ouverture de la session .....   | 4   |

## PETITIONS:

- No 1.— De Albert Mathieu et autres.  
Prés., 10; lue, 17; rapportée, 34. Bill No 104.
- No 2.— De Pauline Guillemette, en religion Socur Marie de St-Paul.  
Prés., 11; lue, 17; rapportée, 34. Bill No 137.
- No 3.— De François Feldheim.  
Prés., 11; lue, 17; rapportée, 34. Bill No 114.
- No 4.— De Stanley Krawczykiewicz.  
Prés., 11; lue, 17; rapportée, 35. Bill No 113.
- No 5.— De Gaétan Lévesque.  
Prés., 11; lue, 17; rapportée, 35. Bill No 109.
- No 6.— De Jean-Marie Fortin et son épouse Irène Laliberté.  
Prés., 11; lue, 17; rapportée, 35. Bill No 118.
- No 7.— De Joseph Jean Guy Genois, et son épouse Madeleine Plamondon-Genois.  
Prés., 11; lue, 17; rapportée, 35. Bill No 176.
- No 8.— De Les Soeurs de la Congrégation de Notre-Dame.  
Prés., 11; lue, 17; rapportée, 35. Bill No 111.
- No 9.— De la Société d'Administration et de Fiducie.  
Prés., 11; lue, 17; rapportée, 35. Bill No 160.
- No 10.— De François-Xavier Mousseau et de son épouse Germaine Laporte.  
Prés., 11; lue, 18; rapportée, 35. Bill No 110.
- No 11.— De George Easdon.  
Prés., 11; lue, 18; rapportée, 35. Bill No 172.
- No 12.— De Place Victoria — St-Jacques Co. Inc.  
Prés., 11; lue, 18; rapportée, 35. Bill No 149.
- No 13.— De Samuel Shatsky.  
Prés., 11; lue, 18; rapportée, 35. Bill No 103.
- No 14.— De "The Royal Institution for the Advancement of Learning".  
Prés., 11; lue, 18; rapportée, 35. Bill No 117.

---

---

PETITIONS: — (*Suite*)

- No 15.— De la ville de Châteauguay Centre.  
Prés., 11; lue, 18; rapportée, 35. Bill No 146.
- No 16.— De la corporation municipale du village de Deschênes.  
Prés., 11; lue, 18; rapportée, 35. Bill No 158 (retiré)
- No 17.— De Irving Arthur Bercovitch.  
Prés., 11; lue, 18; rapportée, 36. Bill No 122.
- No 18.— De la Corporation municipale du canton de Magog.  
Prés., 11; lue, 18; rapportée, 36. Bill No 124 (retiré)
- No 19.— De la cité de Hull.  
Prés., 11; lue, 18; rapportée, 36. Bill No 161.
- No 20.— De Edward Hajdukiewicz.  
Prés., 11; lue, 18; rapportée, 36. Bill No 105.
- No 21.— De Dénes Boronkay.  
Prés., 11; lue, 18; rapportée, 36. Bill No 102.
- No 22.— De l'Association professionnelle des Électroniciens Indépendants.  
Prés., 11; lue, 18; rapportée, 36. Bill No 107 (Bill non présenté)
- No 23.— De la Commission scolaire de la Municipalité de la ville de St-Léonard.  
Prés., 11; lue, 19; rapportée, 36. Bill No 145 (retiré)
- No 24.— De la ville de Baie Comeau.  
Prés., 15; lue, 29; rapportée, 49. Bill No 173.
- No 25.— De La Médicale, Compagnie d'assurance sur la vie.  
Prés., 15; lue, 29; rapportée, 49. Bill No 140.
- No 26.— De La Médicale, Compagnie d'assurances générales.  
Prés., 15; lue, 29; rapportée, 49. Bill No 144.
- No 27.— De la cité de Québec.  
Prés., 15; lue, 29; rapportée, 49. Bill No 150.
- No 28.— De l'Hôpital de Jeffery Hale.  
Prés., 16; lue, 29; rapportée, 49. Bill No 175.
- No 29.— De Alphonse Gagnon et Lorenzo Brisson.  
Prés., 16; lue, 29; rapportée, 49. Bill No 127 (Bill retiré)
- No 30.— De Louis Boeuf.  
Prés., 16; lue, 29; rapportée, 49. Bill No 108.
- No 31.— De l'Union de Commerce.  
Prés., 16; lue, 29; rapportée, 49. Bill No 143 (Bill non présenté)

---

---

PETITIONS: — (*Suite*)

- No 32.— De l'Association des Courtiers d'Assurance de la province de Québec.  
Prés., 16; lue, 30; rapportée, 49. Bill No 157.
- No 33.— De la cité de Longueuil.  
Prés., 16; lue, 30; rapportée, 49. Bill No 165.
- No 34.— De "Les Filles de la Charité du Sacré-Coeur de Jésus".  
Prés., 16; lue, 30; rapportée, 49. Bill No 119.
- No 35.— De la cité de Sherbrooke.  
Prés., 16; lue, 30; rapportée, 49. Bill No 116.
- No 36.— De La Compagnie des Filles de la Charité de St-Vincent de Paul.  
Prés., 16; lue, 30; rapportée, 49. Bill No 120.
- No 37.— De Joseph Lamontagne et autres.  
Prés., 16; lue, 30; rapportée, 49. Bill No 179.
- No 38.— De Abraham Boxerman et autres.  
Prés., 16; lue, 30; rapportée, 49. Bill No 183.
- No 39.— De Solomon, Max et Moses Weisblum.  
Prés., 16; lue, 30; rapportée, 50. Bill No 182.
- No 40.— De la cité d'Outremont.  
Prés., 16; lue, 30; rapportée, 50. Bill No 131 (retiré)
- No 41.— De André Drabinovitch.  
Prés., 16; lue, 30; rapportée, 50. Bill No 180.
- No 42.— De la ville de Chibougamau.  
Prés., 16; lue, 30; rapportée, 50. Bill No 128 (Bill retiré)
- No 43.— De la ville de Saint-Léonard.  
Prés., 16; lue, 30; rapportée, 50. Bill No 186.
- No 44.— De la cité de Thetford Mines.  
Prés., 16; lue, 30; rapportée, 50. Bill No 126.
- No 45.— De la cité de Lachine.  
Prés., 16; lue, 30; rapportée, 50. Bill No 184.
- No 46.— De dame Jeannette Dumont, veuve de J.-Alphonse Drolet, et autres.  
Prés., 16; lue, 30; rapportée, 50. Bill No 130.
- No 47.— De l'honorable Esioff-L. Patenaude, et autres.  
Prés., 16; lue, 31; rapportée, 50. Bill No 134.
- No 48.— De la cité de Montréal-Nord.  
Prés., 16; lue, 31; rapportée, 50. Bill No 147.

---

---

PETITIONS: — (*Suite*)

- No 49.— De la ville de Candiac.  
Prés., 16; lue, 31; rapportée, 50. Bill No 174.
- No 50.— De la ville de Mont Gabriel.  
Prés., 16; lue, 31; rapportée, 50. Bill No 112.
- No 51.— De la ville de Pierrefonds.  
Prés., 16; lue, 31; rapportée, 50. Bill No 170.
- No 52.— De la cité de Verdun.  
Prés., 16; lue, 31; rapportée, 50. Bill No 156.
- No 53.— De Montreal St. Patrick's Orphan Azylum.  
Prés., 16; lue, 31; rapportée, 51. Bill No 177.
- No 54.— De Dame Alice Courteau, en religion Mère Marie de St-Louis.  
Prés., 17; lue, 31; rapportée, 51. Bill No 121.
- No 55.— De Paul G. Rodier et autres.  
Prés., 17; lue, 31; rapportée, 51. Bill No 154.
- No 56.— De la cité de Montréal.  
Prés., 17; lue, 31; rapportée, 51. Bill No 100.
- No 57.— De Marie Lise José Miville-Dechêne.  
Prés., 17; lue, 31; rapportée, 51. Bill No 132 (Bill retiré)
- No 58.— Des municipalités du village de Como Est, du village de Hudson et du village de Hudson Heights.  
Prés., 17; lue, 31; rapportée, 51. Bill No 185 (Bill retiré)
- No 59.— De la Fédération des Commissions scolaires catholiques du Québec.  
Prés., 29; lue, 48; rapportée, 60. Bill No 115 (Bill retiré)
- No 60.— De "The Morgan Trust Company".  
Prés., 29; lue, 48; rapportée, 60. Bill No 189.
- No 61.— De la cité de Dorval.  
Prés., 29; lue, 48; rapportée, 60. Bill No 171.
- No 62.— De Bernard Landry et autres.  
Prés., 29; lue, 48; rapportée, 61. Bill No 188 (Bill non présenté)
- No 63.— Du Village de Senneville.  
Prés., 29; lue, 48; rapportée, 61. Bill No 190.
- No 64.— Des corporations municipales de Marieville, Fort Chambly et du village de Richelieu.  
Prés., 29; lue, 48; rapportée, 61. Bill No 178 (Bill retiré)

PETITIONS: — (*Suite*)

- No 65.— De Israel Danovitch.  
Prés., 29; lue, 48; rapportée, 61. Bill No 193.
- No 66.— De “The Protestant School Board of Greater Montreal”.  
Prés., 47; lue, 60; rapportée, 73. Bill No 136.
- No 67.— De l’Equitable Compagnie d’assurances générales.  
Prés., 47; lue, 60; rapportée, 73. Bill No 181 (Bill non présenté)
- No 68.— De La Compagnie de Jésus.  
Prés., 47; lue, 60; rapportée, 73. Bill No 195.
- No 69.— De la cité de Trois-Rivières.  
Prés., 48; lue, 60; rapportée, 74. Bill No 198.
- No 70.— De la Commission des écoles catholiques de Montréal.  
Prés., 48; lue, 60; rapportée, 74. Bill No 194.
- No 71.— De “Montreal Protestant Homes”.  
Prés., 48; lue, 60; rapportée, 74. Bill No 187.
- No 72.— De Hugh Carl Jockel et autres.  
Prés., 59; lue, 73; rapportée, 93. Bill No 197. (Bill non présenté)
- No 73.— De l’Association des Conseillers d’Orientation professionnelle de la province de Québec.  
Prés., 59; lue, 73; rapportée, 93. Bill No 201.
- No 74.— De Samuel Shaw et autres.  
Prés., 59; lue, 73; rapportée, 93. Bill No 192.
- No 75.— De Jean-Paul Lapointe et Roger Lasnier.  
Prés., 59; lue, 75; rapportée, 93. Bill No 199.

|  |     |
|--|-----|
| Point d’Ordre .....  | 188 |
| Pont — Boucherville .....  | 88  |
| Président, le — maintient le point d’ordre soulevé par M. Marler ..... | 188 |
| Privilège, question de .....   | 188 |
| Proclamation .....   | V   |
| Prorogation .....  | 228 |

|   |    |
|---|----|
| Qualification — le greffier dépose la liste des membres du Conseil législatif ayant renouvelé leur déclaration de qualification ..... | 46 |
|---|----|

---

|   |   |
|---|---|
| <b>R</b> apport de l'Imprimeur de la Reine . . . . .  | 45-46   |
| Rapport annuel de la Commission du Service Civil . . . . .  | 57  |
| Recommandation — (re pétitions et bills) . . . . .  | 34  |
| Renaud, M.— ajourne le débat pour la prise en considération d'un message de<br>l'Assemblée législative pour qu'une Adresse soit présentée à Son<br>Excellence le Gouverneur Général du Canada . . . . . | 89  |
| reprend le débat sur la prise en considération de l'Assemblée<br>législative pour qu'une Adresse soit présentée à Son Excellence<br>le Gouverneur Général du Canada . . . . .                           | 104   |
| <b>S</b> anctions des Bills . . . . .   | 57-58, 71, 89-90-91, 105-106, 115-116, 128-129, 149-<br>150-151, 176-177-178, 203-204, 224-225-226. |
| Séances renvoyées . . . . .   | 15, 28, 47, 152   |
| Statistiques des chemins de fer, état déposé . . . . .  | 27  |
| <b>V</b> otes (noms appelés) . . . . .  | 189   |



**INDEX**

TO THE

**NINETY-EIGHTH VOLUME**

OF THE

**JOURNALS OF THE LEGISLATIVE COUNCIL**

OF THE

**PROVINCE OF QUEBEC**

---

**11-12 ELIZABETH II, 1963**

---

**FIRST SESSION OF THE TWENTY-SEVENTH LEGISLATURE**

|   |    |
|---|----|
| <b>A</b> ddress at opening .....                            | 4  |
| “ In reply to the Speech from the Throne .....              | 14 |
| “ engrossed and signed .....                                | 26 |
| “ presented to the Honourable the Lieutenant-Governor ..... | 27 |

|  |  |
|--|--|
| Address — re Boucherville bridge .....   | 88   |
| Adjournments (motions) .....   | 10 14, 28, 46, 58, 72, 91, 98, 106<br>116, 129, 141, 151, 161, 172, 178,<br>193, 201, 211. |
| Adjournments during pleasure .....   | 57, 71, 89, 96, 99, 105, 115, 128,<br>149, 160, 169, 176, 202, 204.                        |
| Annual report of the Civil Service Commission .....  | 57   |
| Asselin, Mr.— Adjourns the debate on the Address in reply to the Speech from<br>the Throne .....   | 14   |
| Adjourns the debate on second reading of Bill No. 38 .....   | 23   |
| resumed the debate for the consideration of the Speech from<br>the Throne .....  | 26   |
| spoke for the taking into consideration of a message from the<br>Legislative Assembly respecting an address be presented to<br>His Excellency the Governor General of Canada ..... | 89   |
| spoke on a question of privilege rose by Mr. Martineau .....   | 188  |
| Baribeau, Mr.— resumed the debate for the consideration of the Speech from the<br>Throne .....   | 26   |

## BILLS:

### CHAP.— BILLS

- No “A”— An Act respecting agriculture.  
Presented and 1st reading pro forma: 9.
- 60.— No. 2.— An Act to prolong and amend the Act to promote conciliation  
between lessees and property-owners.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 3rd reading and passed, 22-23;  
sanc., 57.
- 18.— No. 3.— An Act to amend the Act to establish a Royal Commission of Inquiry  
on Education.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 3rd reading and passed, 23; sanc.,  
57.
- 40.— No. 7.— Hotels Act.  
Mess., 1st reading, 175; 2nd reading on division, 192-193; 3rd reading  
and passed, 195; sanc., 203.
- 57.— No. 8.— Savings and Credit Unions Act.  
Mess., 1st reading, 42; 2nd reading, committee of the whole, reported  
with certain amendments, 3rd reading and passed, 69-70; amend-  
ments agreed, 82; sanc., 89.
- 56.— No. 9.— The Cooperative Associations Act.  
Mess., 1st reading, 42; 2nd reading, 3rd reading and passed, 70;  
sanc., 89

---

**BILLS: — (*Cont'd*)****CHAP.—BILLS**

- 58.— No. 10.— An Act to amend the Quebec Cooperative Syndicates Act.  
Mess., 1st reading, 42; 2nd reading, 3rd reading and passed, 87;  
sanc., 89.
- 35.— No. 11.— An Act to amend the Cooperative Agricultural Associations Act.  
Mess., 1st reading, 42-43; 2nd reading, 3rd reading and passed,  
87-88; sanc., 89.
- 51.— No. 12.— An Act to amend the Real Estate Brokerage Act.  
Mess., 1st reading, 43; 2nd reading, 3rd reading and passed, 56-57  
sanc., 57.
- 34.— No. 13.— Quebec Agricultural Marketing Act.  
Mess., 1st reading, 94; 2nd reading, 3rd reading and passed, 99-100;  
sanc., 115.
- 36.— No. 14.— An Act to amend the Dairy Products Act.  
Mess., 1st reading, 94; 2nd reading, committee of the whole, reported  
with a certain amendment, 3rd reading and passed, 100-101;  
amendment agreed, 107-108; sanc., 116.
- 13.— No. 15.— Quebec Election Act.  
Mess., 1st reading, 168-169; 2nd reading, committee of the whole,  
reported with certain amendments, 3rd reading and passed,  
191-192; amendments agreed, 202; sanc., 203.
- 38.— No. 16.— An Act to amend the Highway Victims Indemnity Act.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 3rd reading and passed, 108-109;  
sanc., 116.
- 33.— No. 17.— An Act to amend the Act to improve housing conditions.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 3rd reading and passed, 109; sanc.,  
116.
- 32.— No. 18.— An Act to amend the Act respecting the Quebec Farm Credit Bureau.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 3rd reading and passed, 110;  
sanc., 116.
- 1.— No. 19.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses  
of the Government for the financial year ending on the 31st of  
March 1963, and for other purposes connected with the public  
service.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 3rd reading and passed, 56; sanc.,  
58.
- 30.— No. 20.— An Act to amend the Quebec Geographical Commission Act.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 3rd reading and passed, 110-111;  
sanc., 116.

---

**BILLS: — (*Cont'd*)****CHAP.—BILLS**

- 64.— No. 21.— An Act respecting expropriation.  
Mess., 1st reading, 94; 2nd reading, 3rd reading and passed, 101;  
sanc., 105.
- 28.— No. 22.— An Act respecting the establishment of an experimental forest by  
Laval University.  
Mess., 1st reading, 111; 2nd reading, 3rd reading and passed, 126-  
127; sanc., 128.
- 97.— No. 23.— An Act respecting the municipality of the North Shore of the Gulf  
of St. Lawrence.  
Mess., 1st reading, 94-95; 2nd reading on division, 3rd reading on  
division and passed, 101-102; sanc., 105.
- 46.— No. 24.— An Act to amend the Industry and Commerce Department Act.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 3rd reading and passed, 83-84;  
sanc., 90.
- 39.— No. 25.— Tourism, Fish and Game Department Act.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 3rd reading on division and passed,  
84; sanc., 90.
- 71.— No. 26.— An Act respecting the budget of the city of Montreal.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 3rd reading and passed, 61-62;  
sanc., 71.
- 23.— No. 27.— An Act to control the use of governments grants.  
Mess., 1st reading, 179; 2nd reading on division, 3rd reading and  
passed, 195-196; sanc., 203.
- 14.— No. 28.— An Act to amend the Pension Act.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 3rd reading on division and passed,  
111; sanc., 116.
- 21.— No. 29.— An Act to amend the Music and Dramatic Art Institute Act.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 3rd reading and passed, 112; sanc.,  
116.
- 2.— No. 30.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses  
of the Government for the financial year ending on the 31st of  
March 1963, and for other purposes connected with the public  
service.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 3rd reading and passed, 84-85;  
sanc., 91.
- 3.— No. 31.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses  
of the Government for the financial year ending on the 31st  
of March 1964, and for other purposes connected with the public  
service.

---

---

BILLS: — (*Cont'd*)

## CHAP.—BILLS

- Mess., 1st reading, 2nd reading, 3rd reading and passed, 85-86; sanc., 91.
- 72.— No. 32.— An Act respecting Viau bridge.  
Mess., 1st reading, 95; 2nd reading, 3rd reading and passed, 102; sanc., 105.
- 44.— No. 33.— An Act to amend the Industrial Funds Act.  
Mess., 1st reading, 112; 2nd reading, 3rd reading and passed, 127; sanc., 128.
- 42.— No. 34.— An Act respecting credit to fishermen.  
Mess., 1st reading, 95; 2nd reading, 3rd reading and passed, 102-103; sanc., 105.
- 10.— No. 35.— An Act respecting the Canadian World Exhibition.  
Mess., 1st reading, 95; 2nd reading, 3rd reading and passed, 103; sanc., 105.
- 62.— No. 36.— An Act respecting the jurisdiction of the Magistrate's Court.  
Mess., 1st reading, 112; 2nd reading on division, 127; committee of the whole, reported with a certain amendment, 3rd reading on division and passed, 140-141; amendment agreed, 144; sanc., 149.
- 61.— No. 37.— An Act respecting a reference to the Court of Queen's Bench.  
Mess., 1st reading, 113; 2nd reading on division, 127-128; 3rd reading and passed, 141; sanc., 149.
- 8.— No. 38.— An Act respecting the floral emblem of the Province.  
Mess., 1st reading, 23; 2nd reading, 45; 3rd reading on division and passed, 69; sanc., 71.
- 59.— No. 39.— An Act to amend the Public Curatorship Act.  
Mess., 1st reading, 137; 2nd reading, 3rd reading on division and passed, 147; sanc., 149.
- 67.— No. 40.— An Act respecting the administration system of the city of Quebec.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 3rd reading and passed, 120-121; sanc., 128.
- 55.— No. 41.— An Act respecting the winding-up of joint stock companies.  
Mess., 1st reading, 2nd reading on division, 24; committee of the whole. Mr. Marler moves an amendment to section 7 sub-section 25. Mr. Asselin moves a sub-amendment to the said amendment. The amendment is adopted on division. Mr. Marler moves other amendments which are adopted; reported from the committee of the whole with certain amendments, 3rd reading and passed, 68-69; amendments disagreed by the Legislative Assembly for several reasons, ordered, on division, that the Legislative Council

---

**BILLS: — (*Cont'd*)****CHAP.—BILLS**

- do not insist upon the addition of a second paragraph to section 25 of the Act amended by section 7 of the said bill, 82-83, sanc., 90.
- 24.— No. 42.— An Act to amend the Gasoline Act.  
Mess., 1st reading, 137; 2nd reading, 3rd reading on division and passed, 147; sanc., 149.
- 26.— No. 43.— Logging Tax Act.  
Mess., 1st reading 137; 2nd reading, 3rd reading and passed, 148; sanc., 149.
- 25.— No. 44.— An Act to amend the Provincial Income Tax Act.  
Mess., 1st reading, 138; 2nd reading, 3rd reading and passed, 148; sanc., 149.
- 27.— No. 45.— An Act to amend the Retail Sales Tax Act.  
Mess., 1st reading, 179; 2nd reading on division, 3rd reading on division and passed, 196; sanc., 203.
- 63.— No. 46.— An Act to amend the Code of Civil Procedure.  
Mess., 1st reading, 179; 2nd reading on division, 196; committee of the whole, reported with a certain amendment, 3rd reading and passed, 206-207; amendment agreed, 223; sanc., 224.
- 103.— No. 47.— An Act respecting the Royal Institution for the Advancement of Learning.  
Mess., 1st reading, 152; 2nd reading on division 191; reported from the committee on public bills, 3rd reading and passed, 213; sanc., 224.
- 4.— No. 50.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1964, and for other purposes connected with the public service.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 3rd reading and passed, 121; sanc., 129.
- 15.— No. 51.— An Act to increase the number of judges of the Superior Court.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 3rd reading and passed, 145-146; sanc., 149.
- 31.— No. 52.— Agricultural and Rural Development Act.  
Mess., 1st reading 153; 2nd reading, 3rd reading and passed, 175; sanc., 177.
- 5.— No. 53.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1964, and for other purposes connected with the public service.

---

---

BILLS: — (*Cont'd*)

## CHAP.— BILLS

- Mess., 1st reading, 2nd reading, 3rd reading and passed, 146-147; sanc., 151.
- 45.— No. 55.— An Act to amend the Cities and Towns Act.  
Mess., 1st reading, 153; 2nd reading on division 176; committee of the whole, reported with a certain amendment, 3rd reading on division and passed, 189-190; amendment agreed, 202; sanc., 203.
- 65.— No. 56.— An Act to amend the Municipal Code.  
Mess., 1st reading, 153; 2nd reading, 176; committee of the whole, reported with a certain amendment, 3rd reading and passed, 190-191; amendment agreed, 202; sanc., 203.
- 22.— No. 57.— Historic Monuments Act.  
Mess., 1st reading, 179; 2nd reading, 3rd reading and passed, 197; sanc., 203.
- 17.— No. 58.— An Act to amend the Water Purification Board Act.  
Mess., 1st reading, 153; 2nd reading, 3rd reading and passed. 175-176; sanc., 177.
- 109.— No. 59.— An Act respecting F. F. Soucy, Inc.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 3rd reading and passed, 153-154; sanc., 177.
- 19.— No. 61.— University Investments Financing Act 1963.  
Mess., 1st reading, 180; 2nd reading, 3rd reading and passed, 197; sanc., 203.
- 9.— No. 62.— An Act to collaborate in the observance of the Centennial of Confederation in Canada.  
Mess., 1st reading, 180; 2nd reading, 3rd reading and passed, 198; sanc., 203.
- 29.— No. 63.— An Act to amend the charter of Hydro-Quebec.  
Mess., 1st reading, 180; 2nd reading, 198; committee of the whole, reported with a certain amendment, 3rd reading and passed, 207-208; amendment agreed, 223; sanc., 224.
- 43.— No. 64.— An Act to amend the Electricity Municipalization Act.  
Mess., 1st reading, 180; 2nd reading, 3rd reading and passed, 198-199; sanc., 203.
- 6.— No. 65.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1964, and for other purposes connected with the public service.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 3rd reading and passed, 194; sanc., 204.

---

**BILLS: — (*Cont'd*)****CHAP.— BILLS**

- 7.— No. 66.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1964, and for other purposes connected with the public service. Mess., 1st reading, 2nd reading, 3rd reading and passed, 194-195; sanc., 204.
- 54.— No. 67.— An Act to amend the Quebec Companies Act. Mess., 1st reading, 180-181; 2nd reading on division, committee of the whole, reported with certain amendments, 3rd reading on division and passed, 199-200; amendments agreed, 202; sanc., 203.
- 37.— No. 68.— An Act to amend the Agricultural Products Act. Mess., 1st reading, 181; 2nd reading, 3rd reading and passed, 200; sanc., 203.
- 16.— No. 69.— An Act respecting licenses for taxis in the Island of Montreal. Mess., 1st reading, 200-201; 2nd reading, 3rd reading and passed, 208-209; sanc., 225.
- 20.— No. 70.— An Act respecting regional school boards. Mess., 1st reading, 201; 2nd reading on division, 3rd reading on division and passed, 209; sanc., 225.
- 12.— No. 71.— An Act to amend the Legislature Act and respecting the pensions of members of both Houses. Mess., 1st reading, 2nd reading, committee of the whole, reported with certain amendments, 3rd reading and passed, 209-210; amendments agreed, 224; sanc., 225.
- 41.— No. 72.— An Act to amend the Workmen's Compensation Act. Mess., 1st reading, 2nd reading, 3rd reading and passed, 210-211; sanc., 225.
- 11.— No. 73.— An Act to amend the Act respecting the Canadian World Exhibition. Mess., 1st reading, 2nd reading, 3rd reading and passed, 211; sanc., 225.
- 48.— No. 91.— An Act to amend the Quebec Dental Act. Mess., 1st reading, 2nd reading, 98-99; reported, 3rd reading and passed, 107; sanc., 116.
- 47.— No. 93.— An Act to amend the Notarial Act. Mess., 1st reading, 2nd reading, 99; reported, 3rd reading and passed, 107; sanc., 116.
- 50.— No. 94.— An Act to amend the Dispensing Opticians Act. Mess., 1st reading, 2nd reading, 86; reported, amended, 3rd reading and passed, 162; amendment agreed, 173; sanc., 177.



---

**BILLS: — (*Cont'd*)****CHAP.—BILLS**

- 49.— No. 95.— An Act to amend the Optometrists' and Opticians' Act.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 86-87; reported, 3rd reading and passed, 162-163; sanc., 177.
- 70.— No. 100.— An Act to amend the charter of the city of Montreal.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 86; reported, amended, 3rd reading on division and passed, 96; amendments agreed but with other amendments which are agreed by the Legislative Council, 108; sanc., 116.
- 108.— No. 101.— An Act respecting the Napierville Junction Railway Company.  
Mess., 1st reading, 2nd reading 45; reported, 3rd reading and passed, 51; sanc., 57.
- 151.— No. 102.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Dénes Boronkay to the study and practice of the legal profession.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 62; reported, 3rd reading and passed, 74, sanc., 90.
- 147.— No. 103.— An Act to change the name of Samuel Shatsky to that of Samuel Shatsky Shadley.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 62-63; reported, 3rd reading and passed 74-75; sanc., 90.
- 134.— No. 104.— An Act respecting the estate of Dame Albert Mathieu (née Dufresne)  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 121-122; reported, 3rd reading and passed, 130; sanc., 149.
- 144.— No. 105.— An Act to change the name of Edward Hajdukiewicz to that of Edward Hadjukiewicz Edwards.  
Mess., 1st reading, 2nd reading 63; reported, 3rd reading and passed, 75; sanc., 90.
- 53.— No. 106.— An Act respecting professional chemists.  
Mess., 1st reading, 43; 2nd reading, 71; reported with certain amendments, 3rd reading on division and passed, 204-205; amendments agreed, 223; sanc., 225.
- 149.— No. 108.— An Act to change the name of Louis Beouf to that of Louis Vidal.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 154; reported, 3rd reading and passed, 163; sanc., 177.
- 146.— No. 109.— An Act to change the name of Gaétan Lévesque to that of Jean Maranda.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 63; reported, 3rd reading and passed, 75-76; sanc., 90.
- 139.— No. 110.— An Act respecting the adoption of Marie Germaine Lucie Sénécal.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 64; reported, 3rd reading and passed, 76; sanc., 90.

---

---

BILLS: — (*Cont'd*)

## CHAP.—BILLS

- 124.— No. 111.— An Act to amend the charter of Les Soeurs de la congrégation de Notre-Dame.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 181; reported, 3rd reading and passed 213-214; sanc., 225.
- 95.— No. 112.— An Act to amend the charter of the town of Mont Gabriel.  
Mess., 1st reading, 2nd reading 154-155; reported, 3rd reading and passed, 163; sanc., 177.
- 148.— No. 113.— An Act to change the name of Stanley Krawczykiewicz to that of Stanley Krawczykiewicz Taylor.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 64; reported, 3rd reading and passed, 76-77; sanc., 90.
- 145.— No. 114.— An Act to change the name of François Feldheim to that of François Feldheim Feltin.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 64-65; reported, 3rd reading and passed, 77; sanc., 90.
- 76.— No. 116.— An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke.  
Mess., 1st reading, 2nd reading 138; reported, 3rd reading and passed, 142-143; sanc., 149.
- 111.— No. 117.— An Act to incorporate Montreal Neurological Hospital.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 181-182; reported, 3rd reading and passed 214; sanc., 225.
- 140.— No. 118.— An Act respecting the adoption of Serge Turgeon and Linda Turgeon.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 65; reported, 3rd reading and passed, 77; sanc., 90.
- 121.— No. 119.— An Act to consolidate the charter of Les Filles de la Charité du Sacré-Coeur de Jésus.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 182; reported, 3rd reading and passed, 214-215; sanc., 225.
- 118.— No. 120.— An Act to consolidate the charter of La Compagnie des filles de la charité de saint Vincent de Paul.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 182; reported, 3rd reading and passed, 215; sanc., 225.
- 126.— No. 121.— An Act to incorporate The Sisters of the Sacred Heart of Jesus (Saint-Hubert).  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 182-183; reported, amended, 3rd reading and passed, 215-216; sanc., 225.

---

BILLS: — (*Cont'd*)

## CHAP.— BILLS

- 141.— No. 122.— An Act to change the name of Irving Arthur Bercovitch to that of Irving Arthur Bercovitch Berke.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 155; reported, 3rd reading and passed, 164; sanc., 177.
- 86.— No. 123.— An Act to amend the charter of the city of Arvida.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 24; reported, amended, 3rd reading and passed, 37-38; amendments agreed, 55; sanc., 57.
- 84.— No. 126.— An Act to grant certain powers to the city of Thetford Mines.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 155-156; reported, amended, 3rd reading and passed, 164-165; amendment agreed, 173-174; sanc., 177.
- 81.— No. 129.— An Act to amend the charter of the city of LaSalle.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 24-25; reported, amended, 3rd reading and passed, 38; amendment agreed, 55; sanc., 58.
- 133.— No. 130.— An Act respecting the estate of J. Alphonse Drolet and J. A. Drolet Ltée.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 122; reported, amended, 3rd reading and passed, 130-131; amendment agreed, 145; sanc., 150.
- 68.— No. 133.— An Act to consolidate the charter of The Catholic School Commission of Quebec.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 25; reported, amended, 3rd reading and passed 38-39; amendment agreed, 55; sanc., 58.
- 132.— No. 134.— An Act respecting the estate of Tancrède Bienvenu.  
Mess., 1st reading, 2nd reading 122; reported, 3rd reading and passed, 131; sanc., 150.
- 74.— No. 136.— An Act respecting the Protestant School Board of Greater Montreal.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 169; reported, amended, 3rd reading and passed, 205; Mr. Connors moves that the order of the Legislative Council sending to the Legislative Assembly the said bill be rescinded and referred to the committee of the whole to consider certain amendments, committee of the whole, reported with certain amendments, third reading and passed, 222-223; amendments agreed, 224; sanc., 225.
- 120.— No. 137.— An Act to incorporate Les Dominicaines de l'Enfant-Jésus.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 183; reported, 3rd reading and passed, 216; sanc., 225.
- 99.— No. 139.— An Act respecting the society of industrial relations counselors.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 43; reported, amended, 3rd reading and passed, 52; amendment agreed, 61; sanc., 71.

---

**BILLS: — (*Cont'd*)****CHAP.—BILLS**

- 105.— No. 140.— An Act respecting The Medical Life Assurance Company.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 158-159; reported, 3rd reading and passed, 169; sanc., 177.
- 91.— No. 141.— An Act respecting the town of Hauterive.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 25; reported, 3rd reading and passed, 52-53; sanc., 58.
- 106.— No. 142.— An Act to consolidate the charter of The Provident Assurance Company.  
Mess., 1st reading, 2nd reading 65; reported, 3rd reading and passed, 78; sanc., 90.
- 104.— No. 144.— An Act respecting The Medical General Insurance Company.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 159; reported, 3rd reading and passed, 169-170; sanc., 177.
- 90.— No. 146.— An Act to amend the charter of the town of Châteauguay-Centre.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 123; reported, 3rd reading and passed, 131-132; sanc., 150.
- 79.— No. 147.— An Act to amend the charter of the city of Montreal-North.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 156; reported, 3rd reading and passed 165; sanc., 177.
- 93.— No. 148.— An Act to incorporate the town of Vaudreuil.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 113; reported, amended, 3rd reading and passed, 118; amendment agreed, 152; sanc., 203.
- 130.— No. 149.— An Act respecting the title of Place Victoria — St. Jacques Co. Inc. to certain lands in the St. Antoine Ward of the city of Montreal and the estate of Joseph Cadorette and Alexis Brunet.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 138; reported, amended, 3rd reading and passed, 205-206; amendments agreed, 224; sanc., 225.
- 66.— No. 150.— An Act to amend the charter of the city of Quebec.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 95-96; reported, amended, committee of the whole, reported with certain amendments, 3rd reading and passed, 119-120; the Legislative Assembly disagrees to paragraph 2 of the amendments made to the said bill, on motion of Mr. Marler, it is ordered, on division that the Legislative Council do not insist on said paragraph 2, 160-161; sanc., 177.
- 116.— No. 151.— An Act to incorporate l'Hôtel-Dieu de Gaspé.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 183; reported, 3rd reading and passed, 216-217; sanc., 225.

---

---

BILLS: — (*Cont'd*)

## CHAP.—BILLS

- 117.— No. 152.— An Act to incorporate Les Chanoinesses Hospitalières de Saint-Augustin du Monastère de l'Hôtel-Dieu de Gaspé.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 184; reported, 3rd reading and passed, 217; sanc., 225.
- 135.— No. 154.— An Act respecting the estate of the Honourable Charles Séraphin Rodier.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 123; reported, 3rd reading and passed, 132; sanc., 150.
- 75.— No. 156.— An Act to amend the charter of the city of Verdun.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 66; reported, 3rd reading and passed, 78; sanc., 90.
- 52.— No. 157.— Quebec Insurance Brokers Act.  
Mess., 1st reading, 2nd reading 184; reported, 3rd reading and passed, 217-218; sanc., 225.
- 136.— No. 160.— An Act respecting the estate of Georges Setakis.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 123-124; reported, 3rd reading and passed, 132-133; sanc., 150.
- 77.— No. 161.— An Act to amend the charter of the city of Hull.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 113; reported, amended, 3rd reading and passed, 118-119; amendments agreed, 152; sanc., 177.
- 125.— No. 162.— An Act to consolidate the charter of Les Soeurs de Miséricorde de Montréal.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 184-185; reported, 3rd reading and passed, 218; sanc., 225.
- 122.— No. 163.— An Act to amend the charter of Les Religieuses soeurs hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Montréal.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 185; reported, amended, 3rd reading and passed, 218-219; sanc., 225.
- 119.— No. 164.— An Act to incorporate the Congregation of Our Lady of Good Counsel of Montreal.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 185; reported, 3rd reading and passed, 219; sanc., 226.
- 83.— No. 165.— An Act to amend the charter of the city of Longueuil.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 114; reported and placed on the orders of the day for third reading at the next sitting, 117; 3rd reading and passed, 141; sanc., 150.
- 115.— No. 166.— An Act respecting l'Hôpital Laval.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 186; reported, 3rd reading and passed, 219-220; sanc., 226.

---

**BILLS: — (*Cont'd*)****CHAP.—BILLS**

- 98.— No. 167.— An Act respecting the parish of St. Michael the Archangel.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 139; reported, amended, 3rd reading and passed, 143; amendment agreed, 145; sanc., 150.
- 123.— No. 168.— An Act respecting The Sisters of Charity of Quebec.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 186; reported, 3rd reading and passed, 220; sanc., 226.
- 88.— No. 170.— An Act to amend the charter of the town of Pierrefonds.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 156; reported, 3rd reading and passed, 165; sanc., 177.
- 85.— No. 171.— An Act to amend the charter of the city of Dorval.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 124; reported, amended, 3rd reading and passed, 133; amendment agreed, 145; sanc., 150.
- 152.— No. 172.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit George Easdon to the practice of the profession of advocate.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 66; reported, 3rd reading and passed, 78-79; sanc., 90.
- 89.— No. 173.— An Act respecting the town of Baie Comeau.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 124; reported, amended, 3rd reading and passed, 133-134; amendments agreed, 145; sanc., 150.
- 94.— No. 174.— An Act to amend the charter of the town of Candiac and respecting the parish of Saint-Philippe, in the county of Laprairie.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 159-160; reported, amended, 3rd reading and passed, 170-171; amendments agreed, 174; sanc., 177.
- 110.— No. 175.— An Act to amend the charter of Jeffery Hale's Hospital of the city of Quebec and to incorporate the Jeffery Hale Foundation.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 186-187; reported, 3rd reading and passed, 220-221; sanc., 226.
- 138.— No. 176.— An Act to authorize the adoption of Joseph Rogers Richard McClintock by Joseph Jean Guy Genois and his wife dame Madeleine Plamondon-Genois.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 66-67; reported, amended, 3rd reading and passed, 79-80; amendment agreed, 93; sanc., 105.
- 114.— No. 177.— An Act to amend the charter of the Director and Trustees of the Montreal St. Patrick's Orphan Asylum.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 157; reported, 3rd reading and passed, 166; sanc., 177.
- 131.— No. 179.— An Act respecting the estate of Abraham François-Xavier Beaudry.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 124-125; reported, amended, 3rd reading and passed, 134-135; amendment agreed, 145; sanc., 150.

---

---

BILLS: — (*Cont'd*)

## CHAP.—BILLS

- 142.— No. 180.— An Act to change the name of André Drabinovitch to that of André Drabinovitch John Cook.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 67; reported, amended, 3rd reading and passed, 80; amendment agreed, 93-94; sanc., 105.
- 150.— No. 182.— An Act to change the name of Solomon Weisblum to that of Solomon Weisblum Weiss and to change the given names and surname of certain of his children.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 67-68; reported, committee of the whole, reported with certain amendments, 3rd reading and passed, 81-82; order informing the Legislative Assembly that the Legislative Council had passed this bill with certain amendments be revoked, third reading rescinded, committee of the whole reported with certain amendments, third reading and passed, 97-98; amendments agreed, 103-104; sanc., 105.
- 128.— No. 183.— An Act to incorporate Chevra Thilim Pinsker Kinyan Torah Congregation.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 157; reported, 3rd reading and passed, 166; sanc., 177.
- 80.— No. 184.— An Act to amend the charter of the city of Lachine.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 160; reported, amended, 3rd reading and passed, 171; amendment agreed, 174; sanc., 178.
- 92.— No. 186.— An Act to amend the charter of the town of Saint-Léonard.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 125; reported, 3rd reading and passed, 135; sanc., 150.
- 113.— No. 187.— An Act to incorporate Montreal Protestant Hospital.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 187; reported, 3rd reading and passed, 221; sanc., 226.
- 107.— No. 189.— An Act respecting The Morgan Trust Company — La compagnie de fiducie Morgan.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 125-126; reported, 3rd reading and passed, 135-136; sanc., 150.
- 96.— No. 190.— An Act to amend the charter of the village of Senneville.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 114; reported, amended, 3rd reading and passed, 136; amendments agreed, 145; sanc., 150.
- 112.— No. 191.— An Act to amend the charter of the Alexandra Hospital.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 187; reported, 3rd reading and passed, 221-222; sanc., 226.
- 127.— No. 192.— An Act to incorporate Old Calendar Greek Easter Orthodox Church of the Province of Quebec.

---

**BILLS: — (Cont'd)****CHAP.— BILLS**

- Mess., 1st reading, 2nd reading, 126; reported, 3rd reading and passed, 136-137; sanc., 150.
- 143.— No. 193.— An Act to change the name of Israel Danovitch to that of Irving Israel Danovitch Danny and the name of Brian Harry Danovitch to that of Brian Harry Danovitch Danny.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 139; reported, 3rd reading and passed, 143-144; sanc., 150.
- 73.— No. 194.— An Act respecting the Montreal Catholic School Commission.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 160; reported, amended, 3rd reading and passed, 171-172; the Legislative Assembly disagrees to the amendments of the Legislative Council, and on motion of Mr. Marler it is ordered that the Legislative Council do not insist on its amendments, 174; sanc., 178.
- 129.— No. 195.— An Act to amend the Act respecting the Society of Jesus.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 158; reported, amended, 3rd reading and passed, 167; amendment agreed, 174; sanc., 178.
- 137.— No. 196.— An Act respecting the marriage contract between Dame Claire Lamarche and her husband Maurice Huot.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 43-44; reported, 3rd reading and passed, 53; sanc., 58.
- 78.— No. 198.— An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 139-140; reported, 3rd reading and passed, 144; sanc., 150.
- 102.— No. 199.— An Act to amend the Act to incorporate the Montreal Police Benevolent and Pension Society.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 158; reported, committee of the whole, reported with a certain amendment, 3rd reading and passed, 167-168; amendment agreed, 174; sanc., 178.
- 87.— No. 200.— An Act to amend the charter of the city of Sept-Iles.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 25-26; reported, 3rd reading and passed, 39; sanc., 58.
- 100.— No. 201.— An Act to incorporate The Corporation of Guidance Counsellors of Quebec.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 188; reported, 3rd reading and passed, 222; sanc., 226.
- 82.— No. 203.— An Act to amend the charter of the city of St. Johns.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 44; reported, amended, 3rd reading and passed, 53-54; amendment agreed, 61; sanc., 71.



BILLS: — (*Cont'd*)

## CHAP.—BILLS

101.—No. 215.—An Act to incorporate The Corporation of Urbanists of Quebec.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 44-45; reported, amended, 3rd  
reading and passed, 80-81; amendment agreed, 94; sanc., 105.

69.—No. 218.—An Act to incorporate The Protestant School Board of Greater  
Quebec.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 26; reported, amended, 3rd reading  
and passed, 40; amendments agreed, 55-56; sanc., 58.

Boucherville — Address re bridge ..... 88

Brais, Mr.—moves that the Address in reply to the Speech from the Throne be  
voted and presented to the Lieutenant-Governor ..... 14  
motion ordering that a message from the Legislative Assembly with  
an address voted to His Excellency the Governor General of  
Canada be placed on the orders of the day to be taken into  
consideration at the next sitting ..... 55  
lays on the table the annual report of the Civil Service Commission ..... 57

Bridge — Boucherville ..... 88

Civil Service Commission, (report) ..... 57

## COMMITTEES:

— ON CONTINGENCIES, Apptd ..... 13  
1st Report, Mr. Brais, Chairman ..... 22  
2nd Report ..... 36-37  
3rd Report ..... 212-213

— ON LEGISLATION, Apptd ..... 13-14  
1st Report, Mr. Marler, Chairman ..... 21

— ON LIBRARY, Apptd ..... 12-13  
Message from Assembly ..... 40-41

— ON PRINTING, Apptd ..... 12  
Message from Assembly ..... 41  
Message to Assembly ..... 41-42

— ON PRIVATE BILLS, Apptd ..... 13  
1st Report, Mr. Laferté, Chairman ..... 20-21

— ON PRIVILEGES, Apptd ..... 9-10

— ON RAILWAYS, Apptd ..... 13  
1st Report, Mr. Connors, Chairman ..... 19-20

|   |   |
|---|---|
| — ON READING ROOM, Apptd. ....  | 12  |
| 1st Report, Mr. Renaud, Chairman .....  | 20  |
| — ON STANDING ORDERS, Apptd .....   | 12  |
| 1st Report, Mr. Baribeau, Chairman .....  | 19  |
| 2nd Report .....  | 32  |
| 3rd Report .....  | 34  |
| 4th Report .....  | 48  |
| 5th Report .....  | 60  |
| 6th Report .....  | 73  |
| 7th Report .....  | 92  |
| Connors, Mr.— seconded motion moved by Mr. Brais that the Address in reply<br>to the Speech from the Throne be voted and presented to the<br>Honourable the Lieutenant-Governor ..... | 14  |
| seconded motion moved by Mr. Messier that the Address in<br>reply to the Speech from the Throne be voted and presented<br>to the Honourable the Lieutenant-Governor .....             | 26  |
| seconded motion moved by Mr. Messier that the Address in<br>reply to the Speech from the Throne be engrossed, signed and<br>presented to the Honourable the Lieutenant-Governor ..... | 27  |
| Convocation .....   | V   |
| Convocation (special) motion of .....   | 12  |
| Expenses of the House, Statement of .....   | 27  |
| Expenses and Statistics of Railways, report of .....  | 27  |
| Hyde, Hon. Mr.— Speaker of the Legislative Assembly .....   | 3   |
| Lieutenant-Governor— Convocation .....  | V   |
| speech from the Throne .....  | 4   |
| mess., with Queen's Printer's Report .....  | 45-46   |
| sanctions Bills .....   | 57-58, 71, 89-90-91, 105-106, 115-<br>116, 128-129, 149-150-151, 176-<br>177-178, 203-204, 224-245-226. |
| Speech at the Prorogation .....   | 226-227-228   |
| Marler, Mr.— spoke on second reading of Bill No. 38 .....   | 23  |
| spoke on the motion of the Address in reply to the Speech from<br>the Throne .....  | 26  |
| laid on the Table a detailed statement of duties and penalties<br>made in virtue of section 44 of the Department of Revenue Act   | 27  |
| laid on the Table a list of Commissions issued during the year<br>1961-62 .....   | 27  |
| laid on the Table the report of Statistics of Railways .....  | 27  |
| laid before the House a report from the Provincial Secretary .....  | 27  |
| laid on the Table a report of Railway Expenses .....  | 27  |

|  |                 |
|--|-----------------|
| laid on the Table certain reports from the Provincial Secretary . .  | 46              |
| spoke for the taking into consideration of a message from the Legislative Assembly respecting an address be presented to His Excellency the Governor General of Canada . . . . .                                   | 89              |
| laid on the Table certain reports and orders-in-council . . . . .  | 89              |
| moves and ordered, on division, that a message be sent to the Legislative Assembly informing that the Legislative Council agrees with the address voted to His Excellency The Governor-General of Canada . . . . . | 104-105         |
| calls the attention of the Speaker to parliamentary rules and usage . . . . .  | 188             |
| Martineau, Mr.— rises on a question of privilege . . . . .   | 188             |
| appeals against a decision of the Speaker . . . . .  | 188             |
| goes on with his speech . . . . .  | 189             |
| Masson, Mr.— spoke on the question of privilege rose by Mr. Martineau . . . . .  | 188             |
| Meetings postponed . . . . .   | 15, 28, 47, 152 |
| Messages from the Legislative Assembly — informing the Legislative Council of an address passed and to be presented to His Excellency the Governor General of Canada . . . . .                                     | 54-55           |
| taking into consideration . . . . .  | 88              |
| message to the Legislative Assembly . . . . .  | 104             |
| Messier, Mr.— moved that the Address in reply to the Speech from the Throne be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor . . . . .   | 26              |
| moved that the Address in reply to the Speech from the Throne be engrossed, signed and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor . . . . .   | 27              |
| Motions — that the Address in reply to the Speech from the Throne be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor . . . . .   | 26              |
| that the Address in reply to the Speech from the Throne be engrossed, signed and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor . . . . .   | 27              |
| motions of adjournment (special) . . . . .   | 12, 15, 47, 152 |
| Motion of Adjournment (Special) . . . . .  | 12              |
| Opening of the Session . . . . .   | 4               |
| <b>PETITIONS:</b>  |                 |
| No. 1.— Of Albert Mathieu and others.<br>Pres., 10; read, 17; rep., 34. Bill No. 104.  |                 |
| No. 2.— Of Pauline Guillemette, in religion Soeur Marie de St-Paul.<br>Pres., 11; read, 17; rep., 34. Bill No. 137.  |                 |

---

---

PETITIONS: — (*Cont'd*)

- No. 3.— Of François Feldheim.  
Pres., 11; read, 17; rep., 34. Bill No. 114.
- No. 4.— Of Stanley Krawczykewicz.  
Pres., 11; read, 17; rep., 35. Bill No. 113.
- No. 5.— Of Gaétan Lévesque.  
Pres., 11; read, 17; rep., 35. Bill No. 109.
- No. 6.— Of Jean-Marie Fortin and his wife Irène Laliberté.  
Pres., 11; read, 17; rep., 35. Bill No. 118.
- No. 7.— Of Joseph Jean Guy Genois and his wife Madeleine Plamondon-Genois.  
Pres., 11; read, 17; rep., 35. Bill No. 176.
- No. 8.— Of Les Soeurs de la Congrégation de Notre-Dame.  
Pres., 11; read, 17; rep., 35. Bill No. 111.
- No. 9.— Of “La Société d’Administration et de Fiducie”.  
Pres., 11; read, 17; rep., 35. Bill No. 160.
- No. 10.— Of François-Xavier Mousseau and his wife Germaine Laporte.  
Pres., 11; read, 18; rep., 35. Bill No. 110.
- No. 11.— Of George Easdon.  
Pres., 11; read, 18; rep., 35. Bill No. 172.
- No. 12.— Of Place Victoria — St. Jacques Co. Inc.  
Pres., 11; read, 18; rep., 35. Bill No. 149.
- No. 13.— Of Samuel Shatsky.  
Pres., 11; read, 18; rep., 35. Bill No. 103.
- No. 14.— Of The Royal Institution for the Advancement of Learning.  
Pres., 11; read, 18; rep., 35. Bill No. 117.
- No. 15.— Of the town of Châteauguay Centre.  
Pres., 11; read, 18; rep., 35. Bill No. 146.
- No. 16.— Of the Municipal Corporation of the village of Deschênes.  
Pres., 11; read, 18; rep., 35. Bill No. 158. (Bill withdrawn)
- No. 17.— Of Irving Arthur Bercovitch.  
Pres., 11; read, 18; rep., 36. Bill No. 122.
- No. 18.— Of the Municipal Corporation of the township of Magog.  
Pres., 11; read, 18; rep., 36. Bill No. 124. (Bill withdrawn)
- No. 19.— Of the city of Hull.  
Pres., 11; read, 18; rep., 36. Bill No. 161.

---

PETITIONS: — (*Cont'd*)

- No. 20.— Of Edward Hajdukiewicz.  
Pres., 11; read, 18; rep., 36. Bill No. 105.
- No. 21.— Of Dénes Boronkay.  
Pres., 11; read, 18; rep., 36. Bill No. 102.
- No. 22.— Of the Professional Association of Independent Electronics.  
Pres., 11; read, 18; rep., 36. Bill No 107. (Bill not introduced)
- No. 23.— Of The school board of the town of St-Léonard.  
Pres., 11; read, 19; rep., 36. Bill No. 145. (Bill withdrawn)
- No. 24.— Of the town of Baie Comeau.  
Pres., 15; read, 29; rep., 49. Bill No. 173.
- No. 25.— Of The Medical Life Assurance Company.  
Pres., 15; read, 29; rep., 49. Bill No. 140.
- No. 26.— Of The Medical General Insurance Company.  
Pres., 15; read, 29; rep., 49. Bill No. 144.
- No. 27.— Of the city of Quebec.  
Pres., 15; read, 29; rep., 49. Bill No. 150.
- No. 28.— Of Jeffery Hale's Hospital.  
Pres., 16; read, 29; rep., 49. Bill No. 175.
- No. 29.— Of Alphonse Gagnon and Lorenzo Brisson.  
Pres., 16; read, 29; rep., 49. Bill No. 127. (Bill withdrawn)
- No. 30.— Of Louis Boeuf.  
Pres., 16; read, 29; rep., 49. Bill No. 108.
- No. 31.— Of "Union of Commerce".  
Pres., 16; read, 29; rep., 49. Bill No. 143. (Bill not introduced)
- No. 32.— Of the Insurance Brokers' Association of the Province of Quebec.  
Pres., 16; read, 30; rep., 49. Bill No. 157.
- No. 33.— Of the city of Longueuil.  
Pres., 16; read, 30; rep., 49. Bill No. 165.
- No. 34.— Of "Les Filles de la Charité du Sacré-Cœur de Jésus."  
Pres., 16; read, 30; rep., 49. Bill No. 119.
- No. 35.— Of the city of Sherbrooke.  
Pres., 16; read, 30; rep., 49. Bill No. 116.
- No. 36.— Of "La Compagnie des Filles de la Charité de St-Vincent de Paul".  
Pres., 16; read, 30; rep., 49. Bill No. 120.

---

---

PETITIONS: — (*Cont'd*)

- No. 37.— Of Joseph Lamontagne and others.  
Pres., 16; read, 30; rep., 49. Bill No. 179.
- No. 38.— Of Abraham Boxerman and others.  
Pres., 16; read, 30; rep., 49. Bill No. 183.
- No. 39.— Of Salomon, Max and Moses Weisblum.  
Pres., 16; read, 30; rep., 50. Bill No. 182.
- No. 40.— Of the city of Outremont.  
Pres., 16; read, 30; rep., 50. Bill No. 131. (Bill withdrawn)
- No. 41.— Of André Drabinovitch.  
Pres., 16; read, 30; rep., 50. Bill No. 180.
- No. 42.— Of the town of Chibougamau.  
Pres., 16; read, 30; rep., 50. Bill No. 128. (Bill withdrawn)
- No. 43.— Of the town of St-Léonard.  
Pres., 16; read, 30; rep., 50. Bill No. 186.
- No. 44.— Of the city of Thetford Mines.  
Pres., 16; read, 30; rep., 50. Bill No. 126.
- No. 45.— Of the city of Lachine.  
Pres., 16; read, 30; rep., 50. Bill No. 184.
- No. 46.— Of Dame Jeannette Dumont, widow of J.-Alphonse Drolet, and others.  
Pres., 16; read, 30; rep., 50. Bill No. 130.
- No. 47.— Of the Honourable Esioff L. Patenaude and others.  
Pres., 16; read, 31; rep., 50. Bill No. 134.
- No. 48.— Of the city of Montréal-Nord.  
Pres., 16; read, 31; rep., 50. Bill No. 147.
- No. 49.— Of the town of Candiac.  
Pres., 16; read, 31; rep., 50. Bill No. 174.
- No. 50.— Of the town of Mont Gabriel.  
Pres., 16; read, 31; rep., 50. Bill No. 112.
- No. 51.— Of the town of Pierrefonds.  
Pres., 16; read, 31; rep., 50. Bill No. 170.
- No. 52.— Of the city of Verdun.  
Pres., 16; read, 31; rep., 50. Bill No. 156.
- No. 53.— Of Montreal St. Patrick's Orphan Asylum.  
Pres., 16; read, 31; rep., 51. Bill No. 177.

---

---

PETITIONS: — (*Suite*)

- No. 54.— Of Dame Alice Courteau, in religion Mère Marie de St-Louis.  
Pres., 17; read, 31; rep., 51. Bill No. 121.
- No. 55.— Of Paul G. Rodier and others.  
Pres., 17; read, 31; rep., 51. Bill No. 154.
- No. 56.— Of the city of Montreal.  
Pres., 17; read, 31; rep., 51. Bill No. 100.
- No. 57.— Of Marie Lise José Miville-Dechêne.  
Pres., 17; read, 31; rep., 51. Bill No. 132. (Bill withdrawn)
- No. 58.— Of the municipalities of the village of Como East, the village of Hudson and the village of Hudson Heights.  
Pres., 17; read, 31; rep., 51. Bill No. 185. (Bill withdrawn)
- No. 59.— Of “La Fédération des Commissions scolaires catholiques de Québec”.  
Pres., 29; read, 48; rep., 60. Bill No. 115. (Bill withdrawn)
- No. 60.— Of The Morgan Trust Company.  
Pres., 29; read, 48; rep., 60. Bill No. 189.
- No. 61.— Of the city of Dorval.  
Pres., 29; read, 48; rep., 60. Bill No. 171.
- No. 62.— Of Bernard Landry and others.  
Pres., 29; read, 48; rep., 61. Bill No. 188. (Bill not introduced)
- No. 63.— Of the Village of Senneville.  
Pres., 29; read, 48; rep., 61. Bill No. 190.
- No. 64.— Of the municipal corporation of Marieville, Fort Chambly and of Richelieu village.  
Pres., 29; read, 48; rep., 61. Bill No. 178. (Bill withdrawn)
- No. 65.— Of Israel Danovitch.  
Pres., 29; read, 48; rep., 61. Bill No. 193.
- No. 66.— Of the Protestant School Board of Greater Montreal.  
Pres., 47; read, 60; rep., 73. Bill No. 136.
- No. 67.— Of The Equitable General Insurance Company.  
Pres., 47; read, 60; rep., 73. Bill No. 181. (Bill not introduced)
- No. 68.— Of La Compagnie de Jésus.  
Pres., 47; read, 60; rep., 73. Bill No. 195.
- No. 69.— Of the city of Three Rivers.  
Pres., 48; read, 60; rep., 74. Bill No. 198.

---



---

**PETITIONS: — (*Suite*)**

- No. 70.— Of the Montreal Catholic School Board.  
Pres., 48; read, 60; rep., 74. Bill No. 194.
- No. 71.— Of “Montreal Protestant Homes”.  
Pres., 48; read, 60; rep., 74. Bill No. 187.
- No. 72.— Of Hugh Carl Jockel and others.  
Pres., 59; read, 73; rep., 93. Bill No. 197. (Bill not introduced)
- No. 73.— Of the “Association of Guidance Counselors of the province of Quebec”.  
Pres., 59; read, 73; rep., 93. Bill No. 201.
- No. 74.— Of Samuel Shaw and others.  
Pres., 59; read, 73; rep., 93. Bill No. 192.
- No. 75.— Of Jean-Paul Lapointe and Roger Lasnier.  
Pres., 59; read, 75; rep., 93. Bill No. 199.
- Point of order ..... 188
- Privilege — question of ..... 188
- Proclamation ..... V
- Prorogation ..... 228
- Qualification** — The Clerk lays on the table the list of Members of the Legislative Council who have renewed their declaration of qualification ..... 46
- Queen’s Printer’s Report ..... 45-46
- Railways** — Report of Statistics of Railways and report of Railway Expenses laid on the table by Mr. Marler ..... 27
- Recommendation — re petitions and bills ..... 34
- Renaud, Mr.— adjourns the debate for the taking into consideration of a message from the Legislative Assembly respecting an Address to be presented to His Excellency the Governor General of Canada 89  
resumed the debate for the taking into consideration of a message from the Legislative Assembly respecting an Address to be presented to His Excellency the Governor General of Canada 104
- Sanctions of Bills** ..... 57-58, 71, 89-90-91, 105-106, 115-116, 128-129  
149-150-151, 176-177-178, 203-204, 224-225-226.



---

|   |       |
|---|-------|
| Speaker — Report of the convocation .....   | 2-3   |
| declares that Her Majesty has entire confidence in the choice of the<br>Speaker of the Legislative Assembly .....                               | 4     |
| reported the Speech from the Throne .....   | 9     |
| laid before the House a detailed statement of the expenses of the<br>Legislative Council .....  | 27    |
| presented a message from the Honourable the Lieutenant-Governor<br>forwarding the report of the Queen's Printer .....                           | 45    |
| read a letter received from Mr. Kadish Luz, President of the Knesseth,<br>the name of the Israelite parliament .....                            | 114   |
| upholds the point of order raised by Mr. Marler .....   | 188   |
| Speech from the Throne — His Honour the Lieutenant-Governor opens the ses-<br>sion by a gracious Speech from the Throne to both<br>Houses ..... | 4     |
| report of the Speech from the Throne and the print-<br>ing in both languages is ordered .....   | 9     |
| consideration of the Speech from the Throne moved ..  | 9-14  |
| Address in reply to the Speech from the Throne vot-<br>ed, engrossed, signed and presented to the Honou-<br>rable the Lieutenant-Governor ..... | 26-27 |
| Statistics of Railways, report laid on the table .....  | 27    |
| Votes (names called) .....  | 189   |

# INDEX

DU

## QUATRE-VINGT-DIX-HUITIÈME VOLUME

DES

# PROCÈS-VERBAUX DU CONSEIL LÉGISLATIF

DE LA

## PROVINCE DE QUÉBEC

---

---

12 ELIZABETH II, 1963

---

---

DEUXIÈME SESSION DE LA VINGT-SEPTIÈME LÉGISLATURE

|   |     |
|---|-----|
| Adresse à l'ouverture de la session . . . . .             | 233 |
| “ en réponse au discours du trône . . . . .               | 235 |
| “ grossoyée et signée par l'Orateur . . . . .             | 236 |
| “ présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur . . . . . | 236 |

|  |               |
|--|---------------|
| Ajournement (motion d') .....  | 236, 237      |
| Ajournement à loisir .....   | 237, 238, 240 |
| Asselin, M. — prend la parole sur la deuxième lecture du Bill No 1 ..... | 239           |

## BILLS:

### CHAP. — BILLS

No "A"— Loi concernant l'agriculture.  
Prés., et première lecture, pro-forma: 235.

- |        |   |
|--------|---|
| 1.— No | 1.— Loi pour faciliter le financement de certains travaux municipaux.<br>Prés., 1ère lecture, 2ème lecture sur division, 3ème lecture sur<br>division et voté, 239-240; sanc., 240. |
| 2.— No | 2.— Loi concernant les taxes scolaires sur les immeubles des compa-<br>gnies.<br>Prés., 1ère lecture, 2ème lecture, 3ème lecture et voté, 238-239;<br>sanc., 240.                   |

|  |     |
|--|-----|
| Brillant, M.— propose que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit votée<br>et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur ..... | 235 |
| propose que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit gros-<br>soyée, signée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur ..... | 236 |

## COMITÉ DE LA CHAMBRE:

|   |     |
|---|-----|
| — USAGES ET PRIVILÈGES .....  | 236 |
| Commission .....  | 233 |
| Convocation .....   | 231 |
| Discours du Trône — prononcé à l'ouverture de la session .....  | 233 |
| rapport et impression ordonnés .....  | 235 |
| prise en considération proposée .....   | 235 |
| Adresse en réponse au Discours du Trône, résolue, gros-<br>soyée, signée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gou-<br>verneur .....  | 236 |
| prononcé à la prorogation .....   | 241 |
| Dupré, M.— remet au gentilhomme huissier à la verge noire sa commission sous<br>le grand sceau l'appelant au Conseil législatif ..... | 233 |
| Lieutenant-Gouverneur — Convocation .....   | 231 |
| prononce discours du Trône .....  | 233 |
| sanction des bills .....  | 240 |

---



---

 BILLS:— (*Suite*)

|   |         |
|---|---------|
| <b>M</b> arler, M.— propose que la Chambre s'ajourne par respect pour la mémoire de<br>M. Lesage . . . . .  | 236     |
| Martineau, M.— prend la parole sur la deuxième lecture du Bill No 1 . . . . .   | 239     |
| Messier, M.— appuie motion proposée par M. Brillant que l'Adresse en réponse<br>au Discours du Trône soit votée et présentée à l'honorable Lieu-<br>tenant-Gouverneur . . . . .         | 235     |
| appuie motion proposée par M. Brillant que l'Adresse en réponse<br>au Discours du Trône soit grossoyée, signée et présentée à l'ho-<br>norable Lieutenant-Gouverneur . . . . .          | 236     |
| Motions.— que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit votée et présentée<br>à l'honorable Lieutenant-Gouverneur . . . . .  | 235     |
| que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit grossoyée et signée<br>par l'honorable orateur du Conseil législatif et présentée à l'hono-<br>rable Lieutenant-Gouverneur . . . . . | 236     |
| d'ajournement par respect pour la mémoire de M. Lesage . . . . .  | 236     |
| <b>O</b> rateur — fait rapport du Discours du Trône . . . . .   | 235     |
| Ouverture de la Session . . . . .   | 231–232 |
| <b>P</b> rorogation . . . . .   | 241     |
| <b>R</b> enaud, M.— prend la parole sur la deuxième lecture du Bill No 1 . . . . .  | 239     |
| <b>S</b> anction des bills . . . . .  | 240     |
| <b>U</b> sages et Privilèges . . . . .  | 236     |

**INDEX**

TO THE

**NINETY-EIGHTH VOLUME**

OF THE

**JOURNALS OF THE LEGISLATIVE COUNCIL**

OF THE

**PROVINCE OF QUEBEC**

---

---

**12 ELIZABETH II, 1963**

---

---

SECOND SESSION OF THE TWENTY-SEVENTH LEGISLATURE

|  |     |
|--|-----|
| <b>A</b> ddress at opening.....                            | 233 |
| “ In reply to the Speech from the Throne .....             | 235 |
| “ engrossed and signed.....                                | 236 |
| “ presented to the Honourable the Lieutenant-Governor..... | 236 |

|  |             |
|--|-------------|
| Adjournment (motions) . . . . .                                  | 236-237     |
| Adjournment during pleasure . . . . .                            | 237-238-240 |
| Asselin, Mr.— spoke on the second reading of Bill No 1 . . . . . | 239         |

## BILLS:

### CHAP.— BILLS

|  |     |
|--|-----|
| No. "A"— An Act respecting agriculture.<br>Presented and 1st reading pro forma: 235.   |     |
| 1.— No. 1.— An Act to facilitate the financing of certain municipal works.<br>Mess., 1st reading, 2nd reading on division, 3rd reading on division<br>and passed, 239-240; sanc., 240.   |     |
| 2.— No. 2.— An Act respecting school taxes on the immoveables of companies.<br>Mess., 1st reading, 2nd reading, 3rd reading and passed, 238-239;<br>sanc., 240.  |     |
| Brillant, Mr.— moved that the Address in reply to the Speech from the Throne be<br>voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor . . . . .   | 235 |
| moved that the Address in reply to the Speech from the Throne<br>be engrossed, signed and presented to the Honourable the<br>Lieutenant-Governor . . . . .   | 236 |
| Commission . . . . .   | 233 |
| COMMITTEE:<br>— On Privileges, Apptd . . . . .   | 236 |
| Convocation . . . . .  | 231 |
| Dupré, Mr.— presented at the Bar of the House and placed in the hands of the<br>Gentleman Usher of the Black Rod a commission under the<br>Great Seal of the Province of Quebec, summoning him to the<br>Legislative Council . . . . . | 233 |
| Lieutenant-Governor.— Convocation . . . . .  | 231 |
| speech from the Throne . . . . .   | 233 |
| sanction Bills . . . . .   | 240 |
| Marler, Mr.— moved that the House adjourned out of respect to the memory of<br>Mr. Lesage . . . . .  | 236 |
| Martineau, Mr.— spoke on the second reading of Bill No. 1 . . . . .  | 239 |

---



---

**BILLS — (*Cont'd*)**

|   |         |
|---|---------|
| Messier, Mr.— seconded motion moved by Mr. Brillant that the Address in reply to the Speech from the Throne be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor .....        | 235     |
| seconded motion moved by Mr. Brillant that the Address in reply to the Speech from the Throne be engrossed, signed and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor .....          | 236     |
| Motions — that the Address in reply to the Speech from the Throne be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor .....  | 235     |
| that the Address in reply to the Speech from the Throne be engrossed and signed by the Honourable the Speaker of this House and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor ..... | 236     |
| motion of adjournment in memory of Mr. Lesage .....   | 236     |
| Opening of the House .....  | 231-232 |
| Privileges .....  | 236     |
| Prorogation .....   | 241     |
| Renaud, Mr.— spoke on the second reading of Bill No 1 .....   | 239     |
| Sanction of Bills .....   | 240     |
| Speaker — Reported the Speech from the Throne of the Honourable the Lieutenant-Governor .....   | 235     |
| Speech from the Throne — His Honour the Lieutenant-Governor opens the session by a gracious Speech from the Throne to both Houses .....   | 233     |
| report of the Speech from the Throne and the printing in both languages is ordered .....  | 235     |
| consideration of the Speech from the Throne moved .....   | 235     |
| address engrossed, signed and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor .....   | 236     |
| made at the prorogation .....   | 241     |